

Instrukcje techniczne dotyczące instalacji i obsługi

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla urządzeń instalowanych w Polsce

PL

Technické instrukce pro instalaci a údržbu

Tato instrukční knížka je určena pro zařízení instalované v České republice

CZ

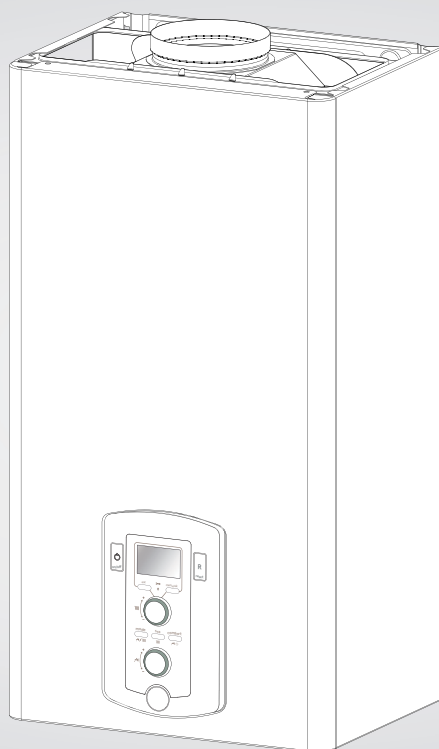
PIGMA EVO

PIGMA EVO SYSTEM

KOCIOŁ WISZĄCY GAZOWY
PLYNOVÝ ZÁVĚSNÝ KOTEL



25 CF
30 CF



V00



V000000042000014080021300000000



Chaffoteaux

Część ogólna	3
Normy bezpieczeństwa.....	3
Ostrzeżenia	4
Uwagi do instalatora	4
Umieszczenie kotła.....	5
Czyszczenie instalacji centralnego ogrzewania	6
Oznakowanie CE	6
Podłączenie przewodów odprowadzających spaliny	7
Połączenia elektryczne	7
Opis urządzenia	8
Ogólny widok urządzenia	8
Schemat obwodów hydraulicznych	9
Wymiary	10
Minimalne odległości podczas instalowania	10
Przymiar montażowy	11
Instalacyjne	12
Podłączenie hydrauliczne/gazowe	12
Montaż Zestawu drążka hydraulicznego (opcja)	12
Graficzne przedstawienie wykresu pompy cyrkulacyjnej	13
Podłączenie zasobnika - PIGMA EVO SYSTEM.....	13
Instalacja kotła	14
Zawór nadciśnienia.....	14
Połączenia elektryczne	15
Podłączenia urządzeń peryferyjnych	15
Podłączenie termostatu pokojowego	15
Schemat elektryczny	16
Uruchamianie	17
Przygotowanie urządzenia do pracy.....	17
Panel sterowania	17
Wyświetlacz.....	18
Procedura zapalania palnika	18
Pierwsze włączenie kotła	19
Funkcja odpowietrzania	19
Regulacja	20
Regulacja gazu	20
Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania	21
Zapłon powolny.....	21
Regulacja opóźnienia zapłonu kotła	21
Kontrola absolutnej maksymalnej mocy ogrzewania.....	22
Tabela regulacji gazu	23
Zmiana gaza	23
Dostęp do menu ustawień - regulacji - diagnostyki	24
Funkcja SRA.....	24
Systemy zabezpieczeń kotła	35
Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa	35
Blokada działania	35
Informacja o nieprawidłowym działaniu	35
Zbiorcza tabela kodów błędów.....	36
Zabezpieczenie przed zamrznieniem.....	37
Okresowa obsługa i konserwacja	38
Instrukcje dotyczące demontażu obudowy i kontroli urządzenia	38
Uwagi ogólne.....	39
Proba funkcyjowania	39
Operacje opróżniania	40
Opróżnienie instalacji ciepłej wody użytkowej.....	40
Informacje dla Użytkownika	41
Tabliczka z danymi charakterystycznymi	41
Dane techniczne	42

Základní údaje	3
Bezpečnostní pokyny.....	3
Varování	4
Upozornění pro instalatéra	4
Umístění kotle	5
Čištění topného zařízení	6
Značení ES	6
Připojení potrubí pro odvádění kouře.....	7
Elektrické připojení.....	7
Popis výrobku	8
Celkový pohled	8
Hydraulické schéma	9
Rozměry kotle.....	10
Minimální vzdálenost.....	10
Instalační šablona.....	11
Instalací	12
Zapojení hydraulika/plyn	12
Montáž Sady hydraulické lišty (volitelné)	12
Grafické znázornění zbytkové výtlačné výšky oběhového čerpadla.....	13
Připojení zásobníku - PIGMA EVO SYSTEM	13
Instalace kotle.....	14
Přetlakové zařízení	14
Elektrické připojení.....	15
Připojení periferních zařízení	15
Připojení termostatu okolního prostředí.....	15
Elektrické schéma.....	16
Uvedení do činnosti 17	17
Příprava pro činnost	17
Ovládací panel.....	17
Displej	18
Postup při zapnutí.....	18
První zapnutí	19
Funkce odvětrání	19
Nastavení	20
Regulace plynem.....	20
Seřízení maximálního výkonu topení	21
Pomalé zapálení.....	21
Nastavení zpožděného zapálení topení.....	21
Kontrola maximálního absolutního výkonu topení.....	22
Tabulka pro nastavení plynu	23
Záměna plynu.....	23
Přístup do Menu nastavování - regulace - diagnostiky	24
Funkce SRA	24
Ochranné systémy kotle	35
Bezpečnostní vypnutí	35
Zablokování činnosti.....	35
Hlášení poruchy	35
Souhrnná tabulka kódů poruch.....	36
Funkce ochrany proti zamrznutí.....	37
Udržba	38
Pokyny k otevření pláště kotle a inspekce zevnitř.....	38
Základní informace.....	39
Zkouška funkce	39
Operace vypuštění zařízení	40
Vyprázdnění okruhu TUV.....	40
Informace pro uživatele	41
Symboly údajů na štítku	41
Technické údaje	43

Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

⚠ Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.

⚠ Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.

- ⚠ **Kocioł powinien zostać zainstalowany na grubej ścianie niepodlegającej wibracjom.**
Głośna praca.
Podczas wiercenia otworów w ścianie uważać, aby nie uszkodzić znajdujących się w niej przewodów elektrycznych rur.
- ⚠ Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.
Wzrost, pożar lub zatrucie spowodowane ułatnianiem się gazu z uszkodzonych rur. Uszkodzenie istniejących instalacji.
Zalanie budynku spowodowane wyciekami wody z uszkodzonych rur.
Wykonaj połączenia elektryczne przy użyciu przewodów o odpowiednim przekroju.
⚠ Pożar wywołany przegrzaniem z powodu przepływu prądu elektrycznego przez przewody o zbyt małym przekroju.
- ⚠ **Chronić przewody rurowe i elektryczne przed uszkodzeniem.**
Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.
Wzrost, pożar lub zatrucie spowodowane ułatnianiem się gazu z uszkodzonych rur. Zalanie budynku spowodowane wyciekami wody z uszkodzonych rur.
⚠ **Sprawdź, czy pomieszczenie, w którym ma zostać zainstalowany kocioł oraz instalację, do których ma on zostać podłączony, są zgodne z obowiązującymi przepisami.**
Porażenie prądem spowodowane kontaktem z niewłaściwie podłączonymi przewodami elektrycznymi.
⚠ Wzrost, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin.
⚠ Uszkodzenie kotła spowodowane pracą w nieodpowiednich warunkach.
Używać narzędzi i przyrządów odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności upewnić się, że narzędzia nie są uszkodzone i mają dobrze przymocowany uchwyt). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, zabezpieczyć je przed ewentualnym upadkiem, a po zakończeniu pracy odłożyć na odpowiednie miejsce.
- ⚠ Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ułtuciem, a także otarciami naskórka.
⚠ Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie.
Używać narzędzi elektrycznych odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności upewnić się, że przewód i wtyczka są w nienaruszonym stanie i czy części ruchome i obracające się są właściwie przymocowane). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, nie blokować przejść między przewodami elektrycznymi, zabezpieczyć narzędzia przed upadkiem, a po zakończeniu pracy wyłączyć je i odłożyć na odpowiednie miejsce.
- ⚠ Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ułtuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami.
⚠ Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie.
Upewnić się, że drabina przenośna jest ustawiona stabilnie, że jest wystarczająco wytrzymała oraz że jej stopnie nie są uszkodzone ani śliskie. Nie przesuwaj drabiny, gdy ktoś na niej stoi. Podczas wykonywania prac na drabinie zapewnić sobie pomoc innej osoby.
⚠ Obrażenia spowodowane upadkiem z dużej wysokości lub złożeniem się drabiny.
⚠ **Sprawdź, czy rusztowanie jest stabilne i wystarczająco wytrzymałe, czy jego stopnie nie są uszkodzone ani śliskie, a także czy jest ono wyposażone w poręcz wzdluz schodów i barierkę na szpiczku.**
⚠ Obrażenia na skutek upadku.
Upewnić się, że w trakcie prac wykonywanych na wysokości (zazwyczaj przy różnicy poziomów przekraczającej dwa metry) w strefie pracy będą stosowane barierki lub uprząż asygnacyjna zabezpieczająca przed upadkiem. Przestrzeń, w której mogłoby dojść do upadku, musi być wolna od niebezpiecznych przedmiotów, a strefa ewentualnego upadku musi być odpowiednio zabezpieczona (miękką, elastyczną powierzchnią).
- ⚠ Obrażenia na skutek upadku.
⚠ **Sprawdź, czy w miejscu pracy zapewniono odpowiednie warunki higieniczno-sanitarne w zakresie oświetlenia, wentylacji i stabilności.**
⚠ Obrażenia spowodowane uderzeniami, potknięciami itp.
⚠ **Odpowiednio zabezpieczyć kocioł i przestrzeń w pobliżu miejsca pracy.**
⚠ Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie.
⚠ **Przepracuj i przenośnik kocioł delikatnie, przy zachowaniu należytej ostrożności.**
⚠ Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniczenia.
⚠ **Na czas prac załóż odpowiedni kombinizon. Stosować sprzęt ochronny.**
Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ułtuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami.
⚠ **Ułóż materiały i narzędzia w taki sposób, aby zapewnić pracownikom możliwość łatwego i bezpiecznego przemieszczania się. Nie układaj materiałów i narzędzi w sterty, które łatwo mogą się obsunąć.**
⚠ Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniczenia.
⚠ **Wszelkie prace wewnątrz kotła powinny być wykonywane ostrożnie i delikatnie, ponieważ niektóre elementy mają ostro zakończone krawędzie.**
⚠ Obrażenia w wyniku ułtucia, a także zranienia lub otarcia naskórka.
⚠ **Przed uruchomieniem kotła podłącz wszystkie urządzenia zabezpieczające i kontrolne odłączone podczas prowadzonych prac.**
⚠ Wzrost, pożar lub zatrucie spowodowane ułatnianiem się gazu lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin.
⚠ Uszkodzenie lub zablokowanie kotła spowodowane brakiem kontroli jego działania.
⚠ **Nie rozpoczynaj żadnych prac bez uprzedniego sprawdzenia przy użyciu odpowiedniego przyrządu, czy nie ułatnia się gaz.**
⚠ Wzrost, pożar lub zatrucie wywołane ułatnianiem się gazu z uszkodzonych/niepodłączonych rur lub z wadliwych/niepodłączonych części.
⚠ **Prace przy kotle można rozpocząć dopiero po upewnieniu się, że w pomieszczeniu nie ma źródła otwartego ognia ani źródła isker.**
⚠ Wzrost lub pożar spowodowany ułatnianiem się gazu z uszkodzonych/odłączonych rur lub wadliwych/niepodłączonych części.
⚠ **Sprawdź, czy rury odprowadzania spalin i dostarczania powietrza są drożne.**
⚠ Wzrost, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin.
⚠ **Sprawdź, czy przewody rurowe instalacji odprowadzania spalin są szczelne.**
⚠ Zatrucia spowodowane nieskutecznym odprowadzaniem spalin.
⚠ **Przed przystąpieniem do prac w obrębie części kotła, które mogą zawierać gorącą wodę, opróżnij instalację.**
⚠ Oparzenia.
⚠ **Usuwać kamień kotłowy z instalacji, stosując się do instrukcji zalecającej do użyciego środka do usuwania kamienia kotłowego. Podczas usuwania kamienia kotłowego często wietrz pomieszczenie, używaj odzieży ochronnej, unikaj mieszania ze sobą różnych środków, a także zabezpiecz kocioł i sąsiadujące z nim przedmioty.**
⚠ Obrażenia spowodowane kontaktem skóry lub oczu z kwasami, a także wdychaniem lub połknięciem skądinąd substancji chemicznych.
⚠ Uszkodzenie kotła i znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku korozji wywołanej kwasami.
⚠ **Przed wykonaniem pomiaru ciśnienia lub regulacji instalacji gazowej szczególnie zamknąć wszystkie zawory i elementy otwarte.**
⚠ Wzrost, pożar lub zatrucie spowodowane ułatnianiem się gazu z otwartych zaworów.
⚠ **Sprawdź, czy dysze i palniki są przystosowane do określonego rodzaju gazu.**
⚠ Uszkodzenie kotła spowodowane niewłaściwym spalaniem.
⚠ **Jeśli wyczuwalny jest zapach spaliny lub z kotła wydostaje się dym, odłącz urządzenie od instalacji elektrycznej, zamknąć zawór dopływu gazu, otwórz okna i wezwąć wykwalifikowanego pracownika serwisu.**
⚠ Urazy spowodowane oparzeniami, wdychaniem spalin, zatruciem.
⚠ **Jeśli wyczuwalny jest silny zapach gazu, zamknąć zawór dopływu gazu, otwórz okna i wezwąć wykwalifikowanego pracownika serwisu.**
⚠ Wzrost, pożar lub zatrucie.

Bezpečnostní pokyny

Vysvětlivky k symbolům:

- ⚠ Nedodržení upozornění má za následek ublížení na zdraví osob, za určitých okolností také smrtelné.
- ⚠ Nedodržení upozornění má za následek způsobení škod na majetku, rostlinách nebo ublížení zvířatům, za určitých okolností také vážné
- ⚠ **Nainstalujte zařízení na pevnou stěnu, která není vystavena vibracím.**
Hlučnost během činnosti.
- ⚠ **Při vrtní do stěn běžte na to, aby nedošlo k poškození existujících elektrických kabelů nebo potrubí.**
- ⚠ Zásh elektrickým proudem následkem dotyku vodičů pod napětím.
⚠ Výbuchy, požáry nebo otrava na základě úniku plynu z poškozených potrubí.
⚠ Poškození existujících rozvodů.
⚠ Vypotení následkem úniku vody z poškozených potrubí.
- ⚠ **Provést elektrická zapojení s použitím vodičů s vhodným průřezem.**
⚠ Požár následkem přehřátí způsobeného průchodem proudu poddimenzovanými kabely.
- ⚠ **Chraňte potrubí a spojovací kabely za účelem ochrany před jejich poškozením.**
⚠ Zásh elektrickým proudem následkem dotyku vodičů pod napětím.
⚠ Výbuchy, požáry nebo otrava na základě úniku plynu z poškozených potrubí.
⚠ Vypotení následkem úniku vody z poškozených potrubí.
- ⚠ **Ujistěte se, že prostředí, do kterého je zařízení instalováno, a rozvody, ke kterým je třeba jej připojit, odpovídají platným předpisům.**
⚠ Zásh elektrickým proudem následkem dotyku nesprávně nainstalovaných vodičů pod napětím.
- ⚠ Výbuchy, požáry nebo otrava následkem nesprávné ventilace nebo odkouření.
⚠ Poškození zařízení následkem nevhodných provozních podmínek.
⚠ **Použijte manuální nářadí a zařízení vhodné k danému účelu (obzvláště se ujistěte, zda není nářadí opotřebované a zda je jeho rukojeť neporušená a řádně upevněná), použijte je předepsaným způsobem, zajistěte je proti pádu z výšky a po použití je odložte.**
- ⚠ Osobní ublížení na zdraví způsobené úlety úlomků nebo fragmentů, inhalací prachu, nárazy, pořežáním, pichnutím, oděry.
- ⚠ Poškození kabelem a osobní ublížení na zdraví způsobené úlety úlomků, úderů, zářezů.
⚠ **Používejte elektrická zařízení vhodná pro dané použití (zejména se ujistěte, zda nejsou neporušená a zda jsou součástí vystavené rotačnímu nebo střídavému pohybu řádně upevněná), používejte je předepsaným způsobem, nebraňte v průchodu přítomnosti napájecího kabelu, zajistěte je před případným pádem z výšky a po použití je odpojte a odložte.**
- ⚠ Osobní ublížení na zdraví způsobené úlety úlomků nebo fragmentů, inhalací prachu, nárazy, pořežáním, pichnutím, oděry, hlučím, vibracemi.
- ⚠ Poškození zařízení nebo okolních předmětů následkem úletu úlomků, úderů, zářezů.
⚠ **Ujistěte se, že jsou pohyblivé žebříky opřené stabilním způsobem, zda jsou dostatečně odolné, zda jsou jednotlivé příčky neporušené a zda nejsou kluzké, zda jsou dostatečně zajištěné proti přesunutí během jejich použití, zda je přítomné někdo, kdo dohlíží na dodržení uvedených požadavků.**
- ⚠ Osobní ublížení na zdraví následkem pádu z výšky nebo pádu zapříčiněného žebříkem (u dvojitých žebříků).
⚠ **Ujistěte se, že jsou žebříky a nástavba stabilně opřené, zda jsou dostatečně odolné, zda jsou vybavené zábradlím podél rampy a na podlaže, zda jsou jednotlivé příčky neporušené a zda nejsou kluzké.**
- ⚠ Osobní ublížení na zdraví následkem pádu z výšky.
⚠ **Během prací ve výšce se ujistěte (obvykle při převýšení vyšším než dva metry), zda je pracovní plocha ohraničena zábradlím nebo osobními ochrannými prostředky zabránícími pádu, zda je prostor, ve kterém by probíhal případný pád, zbaven nebezpečných překážek, zda by byl případný pád utlumen polopevnými nebo deformovými povrchy.**
- ⚠ Osobní ublížení na zdraví následkem pádu z výšky.
⚠ **Ujistěte se, zda pracovní prostor disponuje vhodnými hygienicko-sanitárními podmínkami týkajícími se osvětlení, větrání a pevnosti.**
- ⚠ Osobní ublížení na zdraví následkem nárazů, zakopnutí atd.
- ⚠ **Chraňte zařízení a okolí pracovního prostoru s použitím vhodného materiálu.**
⚠ Poškození zařízení nebo okolních předmětů následkem úletu úlomků, úderů, zářezů.
- ⚠ **Manipulujte se zařízením s použitím vhodných ochranných a s potřebnou opatrností.**
⚠ Poškození zařízení nebo okolních předmětů následkem nárazů, úderů, zářezů, přitlačení.
- ⚠ **Během činnosti používejte ochranný oděv a osobní ochranné prostředky.**
Osobní ublížení na zdraví způsobené úlety úlomků nebo fragmentů, inhalací prachu, nárazy, pořežáním, pichnutím, oděry, hlučím, vibracemi.
- ⚠ **Rozmístěte materiál a zařízení tak, aby umožňovaly pohodlnou a bezpečnou manipulaci, a vyhnete se stavění hromad, které by mohly povolit nebo spadnout.**
⚠ Poškození zařízení nebo okolních předmětů následkem nárazů, úderů, zářezů, přitlačení.
- ⚠ **Operace uvnitř zařízení musí být provedeny s potřebnou opatrností a je třeba se při nich vyhnout styku se zahrocenými součástmi.**
⚠ Osobní ublížení na zdraví, pichnutí, oděry.
- ⚠ **Po ukončení zásahu do zařízení obnovte všechny bezpečnostní a kontrolní funkce a přesvědčte se o jejich funkčnosti ještě před opětovným uvedením zařízení do činnosti.**
⚠ Výbuchy, požáry nebo otrava následkem úniku plynu nebo nesprávným odkouřením.
- ⚠ Poškození nebo zablokování zařízení následkem nekontrolované činnosti.
⚠ **Nezahajujte žádnou operaci bez předběžné kontroly, zda nedochází k úniku plynu; kontrolu proveďte příslušným měřicím.**
- ⚠ Výbuchy, požáry nebo otravy následkem úniku plynu z poškozených/odpojených potrubí nebo vadných/odpojených součástí.
- ⚠ **Nezahajujte žádnou operaci bez předběžné kontroly, zda se nevyskytují volné plameny nebo zápalné zdroje.**
⚠ Výbuchy nebo požáry následkem úniku plynu z poškozených/odpojených potrubí nebo vadných/odpojených součástí.
- ⚠ **Ujistěte se, zda nejsou ucpané průchody pro odvod a ventilaci.**
⚠ Výbuchy, požáry nebo otrava následkem nesprávné ventilace nebo odkouření.
- ⚠ **Ujistěte se, zda se na odváděcích potrubích nevyskytují úniky.**
⚠ Otravy způsobené nesprávným odkouřením.
- ⚠ **Aktivaci příslušných odvzdušnění vyprázdněte součásti, které by mohly obsahovat teplou vodu, ještě předtím, než s nimi budete manipulovat.**
⚠ Osobní ublížení na zdraví následkem popálenin.
- ⚠ **Proveďte očištění součástí od vodního kamene za dodržení pokynů uvedených v bezpečnostním listu použitého výrobku, vyvětrejte přítom dané prostředí, použijte osobní ochranné prostředky, zabraňte směšování odlišných výrobků a ochraňte zařízení a okolní předměty.**
- ⚠ Osobní ublížení na zdraví následkem styku kůže nebo očí s kyselými látkami, inhalace nebo požití škodlivých chemických látek.
- ⚠ Poškození zařízení nebo okolních předmětů následkem korozí způsobené kyselými látkami.
- ⚠ **Hermeticky uzavřete otvory používané pro snímání tlaku nebo regulaci plynu.**
⚠ Výbuchy, požáry nebo otravy následkem úniku plynu z otevřených ústí.
- ⚠ **Ujistěte se, že jsou trysky a hořáky kompatibilní s použitým plynem.**
⚠ Poškození zařízení následkem nesprávného hoření.
- ⚠ **V případě, že ucítíte zápach spaliny, nebo při úniku kouře ze zařízení vypněte elektrické napájení zařízení, zavřete kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.**
- ⚠ Osobní ublížení na zdraví následkem popálenin, inhalace dýmů, otrava.
- ⚠ **V případě, že ucítíte výrazný zápach plynu, zavřete kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.**
- ⚠ Výbuchy, požáry nebo otravy.

Prace instalacyjne i pierwsze zapalenie kotła powinny być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne. Po zainstalowaniu kotła instalator powinien wręczyć faktycznemu użytkownikowi deklarację zgodności urządzenia i instrukcję obsługi. Powinien także udzielić mu wszelkich informacji na temat funkcjonowania kotła i znajdujących się tam urządzeń zabezpieczających.

Instalace a první spuštění kotle musí být provedeno kvalifikovaným personálem za dodržování platných národních instalačních předpisů a dalších event. předpisů místních úřadů a zdravotnických institucí. Po instalaci kotle musí instalátor finálnímu uživateli vystavit prohlášení o shodě a instrukční knížku a informovat jej o funkci kotle a bezpečnostních zařízeních.

Uwagi do instalatora

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby mocy kotła i jego możliwościom technicznym. Zabronione jest używanie urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej określone. Konstruktor nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieprzemyślanego użycia urządzenia, a także wynikłe z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszej książeczce.

Zainstalowanie, okresowa obsługa, konserwacja i jakiegokolwiek inne prace powinny być wykonywane zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami i wskazówkami dostarczonymi przez konstruktora.

Błędnie wykonana instalacja może spowodować szkody u osób, zwierząt i rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

Kocioł dostarczany jest na palecie w tekturowym opakowaniu, po usunięciu którego należy sprawdzić stan urządzenia, jego kompletność i brak uszkodzeń. W przypadku dostrzeżenia nieprawidłowości, należy zwrócić się do dostawcy.

Elementy opakowania (spinacze, torby plastikowe, pianka polistyrenowa, itp.) nie powinny być pozostawiane w miejscach dostępnych dla dzieci, mogąc być dla nich źródłem zagrożenia.

W przypadku uszkodzenia/lub niewłaściwego funkcjonowania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór gazu i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu technicznego o odpowiednich kwalifikacjach.

Przed jakąkolwiek czynnością okresowej obsługi, konserwacji/naprawy kotła konieczne jest odłączenie elektrycznego zasilania, poprzez ustawienie dwubiegunowego wyłącznika zewnętrznego w pozycji "WYŁĄCZ". Ewentualne naprawy, przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych, powinny być wykonywane tylko przez techników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Brak poszanowania powyższych zasad może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy urządzenia i zwalnia jego konstruktora od wszelkiej odpowiedzialności za powstałe szkody.

W przypadku konserwacji lub prac obejmujących struktury znajdujące się w pobliżu kanałów lub innych elementów układów odprowadzania spalin, należy wyłączyć urządzenie ustawiając zewnętrzny wyłącznik dwubiegunowy w pozycji „WYŁĄCZ” i zamknąć zawór gazu.

Po zakończeniu tego rodzaju prac należy zlecić sprawdzenie skuteczności ciągu odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach technicznych.

Również w celu wyczyszczenia elementów zewnętrznych należy wyłączyć kocioł i przestawić wyłącznik zewnętrzny w pozycje "WYŁĄCZ".

Czyszczenie najlepiej wykonywać przy użyciu wilgotnej szmatki nasyczonej wodą z mydłem.

Nie używać agresywnych detergentów, płynów owadobójczych lub produktów toksycznych. Przestrzeganie obowiązujących norm zapewnia bezpieczną i ekologiczną pracę kotła, a jednocześnie oszczędza energię.

W przypadku użycia akcesoriów nie znajdujących się w podstawowym wyposażeniu kotła, należy używać tylko elementów oryginalnych.

Upozornění pro instalátora

Tento přístroj slouží k výrobě teplé vody pro použití v domácnosti. Musí být vždy napojen na vytápěcí zařízení a na síť rozvodu sanitární vody slučitelně s jeho výkony a jeho vlastnostmi.

Je zakázáno jej používat na jiné, než na níže specifikované účely. Konstruktor nemůže převzít zodpovědnost za eventuelní škody, vyplývající z nesprávného, nepatřičného a neodpovídajícího používání, či za nedodržování pokynů, uvedených v této instrukční knížce.

Instalace, údržba či jakýkoli jiný zásah musí být prováděn vždy za dodržování platných předpisů a pokynů, uvedených konstruktérem. Chybná instalace může způsobit škody lidem, zvířatům či na majetku, za což nemůže konstruktérská společnost přebírat zodpovědnost. Kotel je dodáván zabalený v kartonu; po odstranění obalu je třeba se přesvědčit o tom, že přístroj není poškozený a že je dodávka kompletní. Pokud některá z uvedených skutečností neodpovídá, obraťte se na dodavatele. Obalový materiál (sponky, plastové obaly, expansní polystyrén apod.) nesmějí být ponechány na dosah dětí, protože mohou být zdrojem nebezpečí.

V případě poruchy a/nebo špatné funkce zařízení vypněte, zavřete kohoutek přívodu plynu a nesnažte se provést opravu sami, ale obraťte se na kvalifikovaný personál.

Před každým zásahem za účelem údržby/opravy kotle je třeba odpojit přívod elektřiny tak, že dvoupólový vnější vypínač na kotli přepneme do polohy „OFF“. Event. opravy, k nimž se používají výhradně originální náhradní díly, musejí být prováděny pouze kvalifikovanými technikami. Nedodržování výše uvedených předpisů může poškodit bezpečnost přístroje, přičemž výrobce v tomto případě odmítá jakoukoli zodpovědnost.

V případě prací či údržby na strukturách či zařízeních umístěných v blízkosti potrubí nebo odvaděčů výfukových plynů a podobného příslušenství, je třeba přístroj vypnout z provozu tak, že dvoupólový vnější vypínač na kotli přepneme do polohy „OFF“ a zavřeme kohoutek přívodu plynu. Po ukončení těchto prací nechte ověřit funkčnost potrubí a dalších příslušných zařízení kvalifikovaným technickým personálem.

Chceme-li čistit vnější části kotle, je nutné jej vypnout a dvoupólový vnější vypínač přepnout do polohy „OFF“.

Čištění provádějte vlhkým hadříkem, namočeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte agresivní čisticí látky, insekticidy nebo toxické výrobky. Dodržování platných předpisů umožní, aby vaše zařízení fungovalo bezpečně, ekologicky a přineslo i energetickou úsporu.

V případě použití soupravy kit či optional, pracujte vždy s originálními díly.

Ostrzeżenia dotyczące prac poprzedzających montaż kotła:

- Unikać instalacji kotła w miejscach, gdzie powietrze do spalania charakteryzuje się dużą zawartością chloru (np. na basenach) i/lub innych szkodliwych substancji, takich jak, np. amoniak (sklepy fryzjerskie) albo czynniki alkaliczne (pralnie).
- Sprawdzić, czy kocioł jest przystosowany do zasilania określonym rodzajem gazu (zapoznać się z informacjami umieszczonymi na opakowaniu i na tabliczce znamionowej kotła)
- Sprawdzić na tabliczkach umieszczonych na opakowaniu i na urządzeniu, czy kocioł jest przeznaczony dla kraju, w którym ma być zainstalowany oraz czy kategoria gazu, dla której kocioł został zaprojektowany, odpowiada jednej z kategorii obowiązujących w kraju przeznaczenia urządzenia.
- Przewód doprowadzający gaz powinien być wykonany i zwymiarowany zgodnie z obowiązującymi przepisami i odpowiednio do maksymalnej mocy kotła. Należy się także upewnić, czy zawór odcinający ma właściwe wymiary i jest prawidłowo podłączony
- Przed rozpoczęciem montażu zaleca się dokładne oczyszczenie przewodów gazowych w celu usunięcia z nich ewentualnych pozostałości, które mogłyby zakłócać pracę kotła
- Sprawdzić, czy maksymalne ciśnienie w sieci wodnej nie przekracza 6 barów; w przeciwnym razie należy zainstalować reduktor ciśnienia
- Jeśli stopień twardości wody jest wyższy od 20^of, należy zainstalować urządzenie uzdatniające.

Zalecenia:

Jeśli strefa instalacji kotła jest narażona na wyładowania elektryczne (instalacja wolnostojąca na końcu linii energetycznej), należy zastosować system zabezpieczający przed wyładowaniami atmosferycznymi.

Warunek ten musi być spełniony dla zachowania ważności naszej gwarancji.

UMIĘJSCOWIENIE KOTŁA

- Nigdy nie należy instalować kotła nad płytami grzejnymi kuchenek i piecyków oraz ogólnie nad żadnymi źródłami tłustych oparów, który mogłyby zakłócić prawidłowe działanie kotła, powodując jego zatkanie
- Ściana i elementy mocujące powinny być wystarczająco wytrzymałe, aby utrzymać ciężar kotła (waga: około 45 kg)
- Należy zastosować konieczne środki dla ograniczenia niepożądanych efektów akustycznych.

Wszystkie urządzenia typu B11bs (urządzenia z otwartą komorą spalania przewidziane są do podłączenia z instalacją kominową w celu odprowadzenia spalin na zewnątrz pomieszczenia; zasilanie powietrzem procesu spalania odbywa się bezpośrednio z pomieszczenia w którym zainstalowany jest kocioł). Odprowadzenie spalin odbywa się przy pomocy naturalnego ciągu kominowego. Tego typu kocioł nie może być zainstalowany w pomieszczeniu, które nie posiada wentylacji, odpowiednio dostosowanej do przepisów. Kocioł musi być zainstalowany na pełnej, nieruchomej ścianie, umożliwiającej łatwe podłączenie zasilania elektrycznego poprzez wejście w tylnej części urządzenia. Dla prawidłowego i sprawnego funkcjonowania kotła, temperatury panujące w pomieszczeniu, w którym jest on zainstalowany, muszą odpowiadać założonym zakresom oraz powinno ono być zabezpieczone przed oddziaływaniem czynników atmosferycznych. W trakcie organizacji miejsca instalacji kotła należy przestrzegać określonych, minimalnych odległości od ścian co zagwarantuje dostęp do urządzenia.

Upozornění před instalací

- provést důkladný výplach potrubí celého zařízení, aby byly odstraněny event. zbytky po závitových řezech, po svařování či celkové nečistoty, které by mohly poškodit řádný chod kotle;
- ověřit si nastavení kotle na funkci plynu, dodávaného do sítě (přečíst si všechny údaje na štítku na obalu a na štítku technického popisu kotle);
- zkontrolovat, že výfukové potrubí není v některých místech přiškrceno a že do něho nejsou připojeny výfuky z dalších přístrojů – s výjimkou, že by odpadní sít byla v souladu s platnými předpisy realizována pro připojení více uživatelů;
- zkontrolovat, že v případě připojení na již dříve existující kouřový odtah je tento dokonale čistý a nejsou v něm deponovány spaliny, protože jejich eventuelní uvolnění by mohlo ucpat průchod kouře a způsobit tak nebezpečné situace;
- zkontrolovat, že v přípoje napojení na nevhodné kouřovody byly tyto zaslepeny;
- tak, kde voda vykazuje nadměrnou tvrdost může existovat možnost kumulace vodního kamene s následným snížením účinnosti komponentů kotle.
- neinstalujte přístroj v oblastech, kde spalovaný vzduch obsahuje zvýšené procento chloru (např. bazénu) a/nebo jiné škodlivé produkty jako například amoniak (holičské salony), alkalická činidla (prádelny).
- Množství síry v použitém plynu musí být nižší, než stanoví platné evropské normy: maximální krátkodobá hodnota za rok: 150 mg/ m³ plynu a průměr za rok 30 mg/m³ plynu.

Recommendations:

A lightning protection system must be implemented if the area housing the appliance is exposed to lightning strikes (e.g. isolated installation at the end of power supply lines, etc.).

Our warranty is subject to this condition.

UMÍSTĚNÍ KOTLE

- Nikdy nedávejte kotel nad varnou deskou v kuchyni, nad troubu a obecně, nad některým zdrojem mastných pár, protože to může ovlivnit správnou funkci kotle v důsledku možného zanesení nečistotami.
- Ujistěte se, že stěny a upevňovací prvky jsou dostatečně odolné, aby vydržely váhu kotle (váha je přibližně 45 kg).
- Přijměte nezbytná opatření, pro omezení veškerých nežádoucích akustických hluků.

Zařízení typu B11bs, (zařízení s otevřenou spalovací komorou s odtahem spalin do komína, při spalování dochází k odbiru vzduchu potřebného k hoření přímo z místnosti, v níž je zařízení instalováno). K odtahu spalin dochází přirozeným tahem. Tento typ kotle nemůže být instalován v místnostech, kde není zajištěna dostatečná výměna vzduchu dle platné ČSN. Kotel musí být instalován na pevné, celistvé a nepohyblivé stěně, aby nemohlo dojít k odkrytí jeho zadní části. Kotel musí být též umístěn v místnosti, kde teplota neklesá pod +5 °C. Okolo přístroje je třeba vytvořit volný prostor, který zaručuje přístup k jednotlivým částem kotle, tak jak je naznačeno v odstavci 2.4. Při instalaci v koupelnách, umývárkách a ve sprchách je nutné postupovat podle ČSN 332000 – 7 – 701 (elektrická část kotle má krytí IP x4)

Ostrzeżenie:

Aby nie zakłócać prawidłowego działania kotła, miejsce jego instalacji powinno mieć temperaturę dostosowaną do wartości granicznych temperatury roboczej oraz powinno być zabezpieczone w taki sposób, aby kocioł nie był narażony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych.

ZAPLANOWANIE I WYKONANIE INSTALACJI

Obwód ciepłej wody użytkowej.

Jeśli twardość wody przekracza 25 TH, należy zainstalować urządzenie uzdatniające.

Główny obwód ogrzewania.

Natężenie przepływu w obwodzie ogrzewania: przy wymiarowaniu przewodów należy uwzględnić minimalne natężenie przepływu 300 l/h, przy zamkniętych zaworach.

Zabezpieczenie przed korozją.

Jeśli urządzenie jest wykonane z niejednorodnych elementów, mogą wystąpić problemy w jego działaniu spowodowane korozją.

Aby ich uniknąć, zaleca się użycie inhibitora korozji.

Należy zastosować wszelkie dostępne środki, aby uzdatniona woda wykorzystywana w obwodzie nie wykazywała cech agresywności.

Instalacje starego typu: umieścić zbiornik dekantacyjny na powrocie i w dolnej części instalacji oraz zapewnić odpowiedni system uzdatniania wody.

Zaleca się: zainstalować zawory odpowietrzające na wszystkich grzejnikach i w górnych częściach instalacji oraz zawory spustowe w jej dolnych częściach.

Czyszczenie instalacji centralnego ogrzewania

W przypadku podłączenia kotła do starych instalacji grzewczych, w których na ogół występuje obecność pewnych substancji i dodatków w znajdującej się tam wodzie, należy pamiętać, że mogłyby one wpływać negatywnie na funkcjonowanie nowego kotła i skrócić czas jego żywotności. Przed wymianą wody należy starannie przemyć instalację, usuwając ewentualne pozostałości lub zanieczyszczenia, które mogłyby wpłynąć na pracę kotła. Sprawdzić również, czy pojemność zbiornika wyrównawczego dostosowana jest do całkowitej zawartości wody w instalacji grzewczej.



Uwaga!

W pobliżu kotła nie powinien znajdować się żaden przedmiot łatwopalny.

Należy upewnić się, czy pomieszczenie, gdzie ma być zainstalowany sam kocioł, a także instalacja grzewcza, do której ma być podłączony, są zgodne z obowiązującymi normami. Jeśli w pomieszczeniu zainstalowania kotła mogą pojawić się pyły i/lub agresywne opary, powinien on działać niezależnie od powietrza dostępnego w tym pomieszczeniu.



Uwaga!

Prace instalacyjne, pierwsze zapalenie kotła, jego okresowa obsługa i konserwacja, a także naprawy, mogą być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.

Znak CE

Znak CE gwarantuje zgodność urządzenia z następującymi dyrektywami:

- 2009/142/EWG dotycząca urządzeń gazowych
- 2004/108/WE dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej
- 92/42/EWG dotycząca sprawności energetycznej
- 2006/95/WE dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego

Upozornění:

Aby nedošlo k poškození řádné funkce kotle, musí být místo pro jeho instalaci vhodné s ohledem na mezní funkční teplotu a chráněné takovým způsobem, aby se kotel nedostal do přímého styku s atmosférickými jevy.

PLÁNOVÁNÍ A PROVÁDĚNÍ INSTALACE

Vnitřní okruh teplé vody

Zařízení na úpravu vody je vyžadováno pro tvrdosti vody nad 25 TH

Hlavní topný okruh.

Průtok vody v topení: při rozhodování o rozměru potrubí, berte v úvahu minimální průtok s rychlost 300 l / h, se zavřenými ventily

Antikorozní opatření

Možné poruchy v důsledku koroze vzniknou, když jsou prvky, které tvoří rozvod s rozdílnými vlastnostmi.

Aby se předešlo těmto problémům, doporučujeme použít inhibitor koroze. Přijměte všechna nezbytná opatření, aby upravená voda neměla agresivní korozní vlastnosti.

Staré rozvody: po montáži zásobníku na zpátečce v dolní části systému je nutné provést odpovídající ošetření vody v systému.

Doporučujeme přidat odvzdušňovací zařízení na všech radiátorech, na okruhu v nejvyšších bodech a také vypouštěcí zařízení na nejnižších bodech.

Čištění topného zařízení

V případě montáže na stará zařízení se často zjistí přítomnost vodních substancí a aditiv, které mohou mít negativní vliv na funkčnost a životnost nového kotle. Před připojením kotle na zařízení je i u nových zařízení nutné provést důkladné propláchnutí, aby byly odstraněny případné zbytky nebo nečistoty, které by mohly negativně ovlivnit jeho správnou funkci.

Nesmí být použity rozpouštědla nebo aromatické uhlovodíky (benzin, petrolej)

Zkontrolujte, zda objem expanzní nádoby topení odpovídá obsahu vody v zařízení.



UPOZORNĚNÍ!

V blízkosti kotle se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět.

Je nutno se ujistit, že prostředí určené k instalaci a zařízení, na něž má být připojen, odpovídají platným předpisům.

Jestliže se v uvedené místnosti vyskytují prachové částice a/nebo agresivní pára, musí přístroj fungovat nezávisle na přívodu vzduchu z této místnosti.



UPOZORNĚNÍ!

Jak instalaci, tak první zažehnutí kotle musí být provedeno kvalifikovaným personálem tak, jak to předepisují platné instalační normy a event. předpisy místních úřadů a institucí působících ve zdravotnictví.

Označení ES (CE)

Označení ES (CE) zaručuje shodu zařízení s následujícími směrnici:

- 2009/142/EHS týkající se plynových zařízení
- 2004/108/ES týkající se elektromagnetické kompatibility
- 92/42/EHS týkající se energetické účinnosti
- 2006/95/ES týkající se elektrické bezpečnosti

Podłączenie przewodów odprowadzających spaliny

Kocioł powinien być podłączony do systemu usuwania spalin zgodnego z obowiązującymi przepisami. Należy sprawdzić czy produkty spalania są usuwane prawidłowo poprzez dokonanie pomiaru zawartości CO₂ przy nominalnej wydajności cieplnej. Wartość ta nie powinna przekraczać wartości podanej w tabeli Danych technicznych.

Jeśli wartość okaże się wyższa, należy przeprowadzić kontrolę sprawności działania systemu usuwania spalin.

Jeśli osiągnięcie wartości CO₂ wskazanej w tabeli Danych technicznych okaże się niemożliwe, nie należy uruchamiać urządzenia.

UWAGA

Przewody odprowadzające spaliny nie mogą stykać się z materiałami łatwopalnymi ani znajdować się w ich pobliżu. Nie należy ich także prowadzić przez ściany lub inne elementy budowlane wykonane z materiałów łatwopalnych.

UWAGA

Sprawdzić czy przewody odprowadzające spaliny i doprowadzające powietrze są drożne.

Sprawdzić czy przewody odprowadzające spaliny są szczelne

Uwaga!

Zanim przystąpi się do jakichkolwiek prac wewnątrz kotła należy odłączyć zasilanie elektryczne dwubiegunowym wyłącznikiem zewnętrznym.

Połączenia elektryczne

Dla większej pewności należy zlecić na wstępie osobie o odpowiednich kwalifikacjach staranną kontrolę instalacji elektrycznej.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia całej instalacji kotła lub nieprawidłowościami przy doprowadzeniu zasilania elektrycznego. Sprawdzić czy dostępna instalacja elektryczna jest odpowiednia do zapewnienia maksymalnej mocy pobieranej przez kocioł, podanej na jego tabliczce znamionowej.

Sprawdzić, czy przekrój przewodów jest odpowiedni i w żadnym wypadku nie mniejszy niż 0,75 mm².

Poprawnie wykonane połączenia elektryczne i skuteczna instalacja uziemiająca są niezbędnymi warunkami gwarantującymi bezpieczeństwo podczas wszelkich kontaktów z urządzeniem.

Przewód zasilający powinien być podłączony do sieci 230V-50Hz przestrzegając polaryzacji L-N i połączenia uziemiającego.

W przypadku konieczności wymiany elektrycznego przewodu zasilającego należy zwrócić się do osób o odpowiedniej kwalifikacji, a podczas podłączania przewodu do kotła pamiętać o pozostawieniu żyły uziemiającej (żółto/zielonej) dłuższej od pozostałych żył zasilających.

**Ważne!**

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być wykonane w sposób trwały (nie poprzez wtyczkę wyciąganą z gniazda) i wyposażone w dwubiegunowy wyłącznik o odległości przynajmniej 3 mm pomiędzy otwartymi stykami)

Zabronione jest stosowanie rozgałęźników, przedłużaczy lub wtyczek pośrednich.

Zabronione jest wykorzystywanie rur instalacji hydraulicznej, centralnego ogrzewania i gazowej do podłączenia uziemienia kotła. Kocioł nie jest zabezpieczony przed skutkami uderzeń piorunów.

Gdyby trzeba było wymienić bezpieczniki sieciowe, należy użyć szybko działających bezpieczników 2A.

Připojení potrubí pro odvádění kouře

Kotel musí být připojen k systému odvádění kouře, který vyhovuje platným předpisům. Zkontrolujte správnost odvádění spalin měřením obsahu CO₂ při jmenovitém tepelném výkonu. Tato hodnota nesmí být vyšší, než je hodnota uvedená v tabulce Technických údajů.

Když je hodnota vyšší, nechte zkontrolovat účinnost systému odvádění kouře.

V případě, že není možné upravit hodnotu CO₂ na úroveň uvedenou v tabulce Technických údajů, neuvádějte zařízení do chodu.

DŮLEŽITÁ INFORMACE

Potrubí pro odvádění kouře se nesmí nacházet v blízkosti hořlavých materiálů ani s nimi nesmí být ve styku, nesmí procházet stavebními strukturami ani stěnami z hořlavých materiálů.

UPOZORNĚNÍ

Ujistěte se, zda nejsou ucpané průchody pro odvod a ventilaci.
Ujistěte se, zda se na odváděcích potrubích nevyskytují úniky.

UPOZORNĚNÍ

Před jakýmkoli zásahem na kotli je třeba vnějším bipolárním vypínačem odpojit přívod elektřiny.

Elektrické připojení

V zájmu větší bezpečnosti dejte elektrickou síť zkontrolovat kvalifikovaným personálem.

Výrobce nepřebírá žádnou zodpovědnost za event. škody, způsobené tím, že přístroj nebyl řádně uzemněn či za anomálie v elektrické síti. Ověřte si, že zařízení je vhodné na maximální absorbovaný výkon kotle podle údajů, vyznačených na štítku.

Zkontrolujte, aby kabely měly odpovídající průřez, v každém případě nesmí být menší, než 0,75 mm².

Bezchybné připojení na účinné uzemnění je nezbytné k zajištění bezpečnosti přístroje. Kotel je dodáván s napájecím kabelem, který není zakončen zástrčkou.

Připojovací kabel musí být napojen do sítě 230V-50Hz, přičemž musí být dodržena polarizace L-N a správné uzemnění.

V případě nutnosti výměny napájecího kabelu se obraťte na kvalifikovaný personál, ke připojení kotle použijte vodiče země (žluto/zelený), tj. nejdelší z napájecích vodičů (viz výkres).

Důležité!

Připojení na elektrickou síť musí být provedeno napevno (ne mobilní zásuvkou) a opatřeno bipolárním vypínačem se vzdáleností kontaktů alespoň 3 mm).

Je zakázáno použití rozdvojek, prodlužovacích kabelů či adaptérů.

Na uzemnění je zakázáno používat trubky hydraulického zařízení, topení a plynu.

Kotel není chráněn proti následkům úderu bleskem.

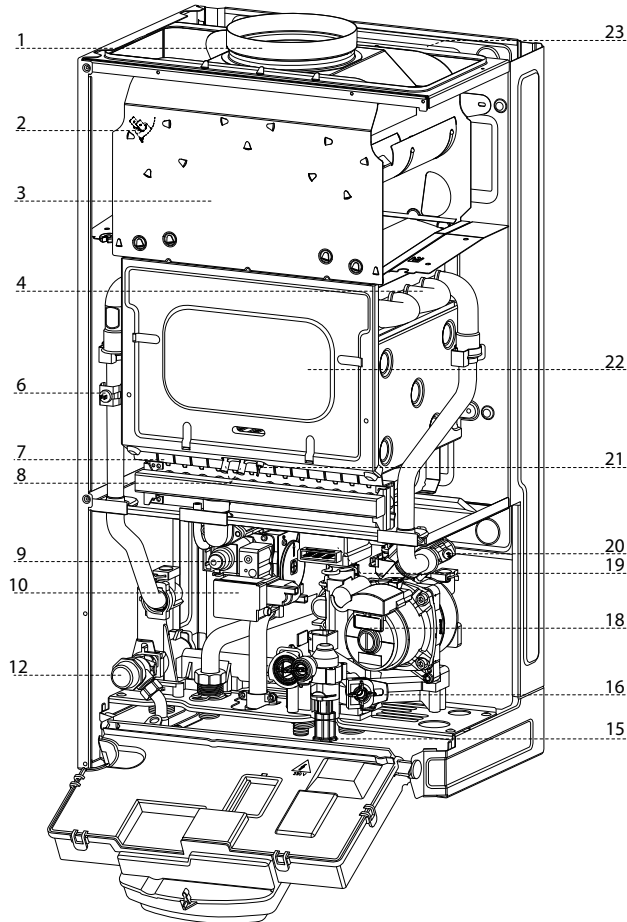
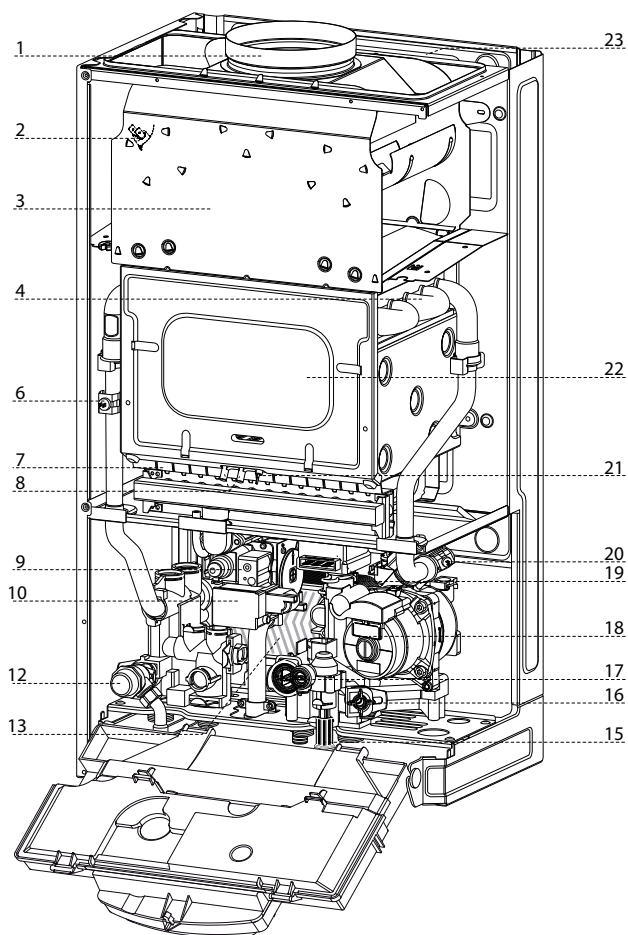
Je-li třeba vyměnit pojistky v síti, použijte rychlé pojistky 2A.

OGÓLNY WIDOK URZĄDZENIA

CELKOVÝ POHLED

PIGMA EVO

PIGMA EVO SYSTEM



Opis:

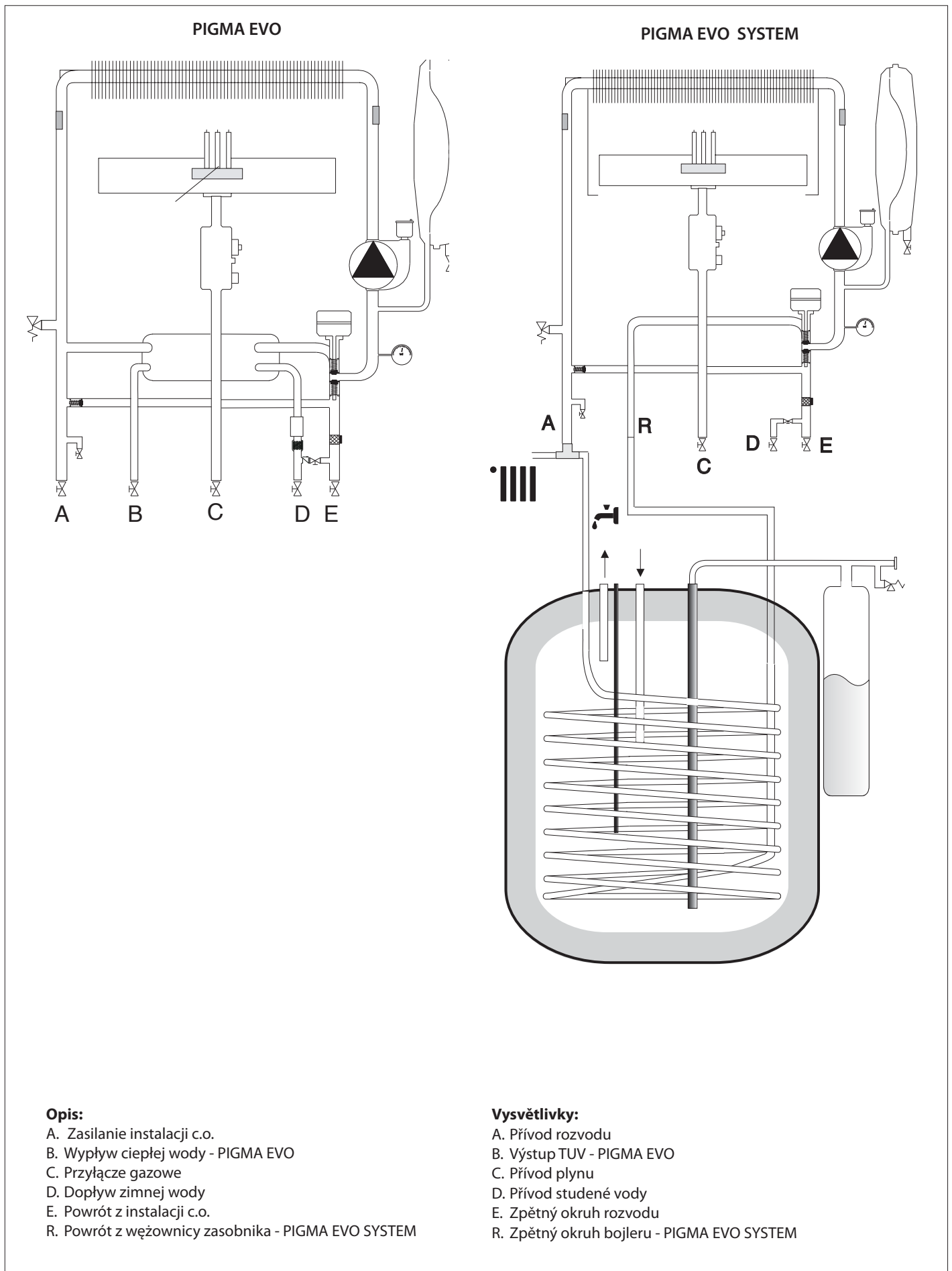
1. Przyłącze powietrzno-spalinowe
2. Sonda spalin
3. Okap spalin
4. Pierwotny wymiennik ciepła
6. Sonda na wyjściu centralnego ogrzewania
7. Palnik
8. Elektroda zapłonowa
9. Zawór gazu
10. Generator zapłonu
12. Zawór bezpieczeństwa (3 bar)
13. Wtórny wymiennik ciepła (płytkowy)
15. Zawór napełniania kotła
16. Filtr powrotu c.O.
17. Czujnik przepływu c.W.U.
18. Pompa obiegowa z odpowietrznikiem
19. Zawór trójdrożny z siłownikiem elektrycznym
20. Czujnik temperatury na powrocie z centralnego ogrzewania
21. Elektroda jonizacyjna
22. Komora spalania
23. Zbiornik wyrównawczy

Vysvětlivky:

1. Sběrný kolektor pro odvádění kouře
2. Spalinová sonda
3. Usměrňovač tahu spalin
4. Výměník
6. Sonda doravovaného množství
7. Hořák
8. Zažehovací elektrody
9. Plynový ventil
10. Zapalovač
12. Pojistovací ventil 3 bar
13. Sekundární deskový výměník
15. Plnicí kohout
16. Filtr topného okruhu
17. Průtokový snímač t.u.
18. Cirkulátor s odvzdušňovačem
19. Motorizovaný přepínací ventil
20. Sonda zpětného okruhu topení
21. Kontrolní elektroda
22. Spalovací komora
23. Expanzní nádoba

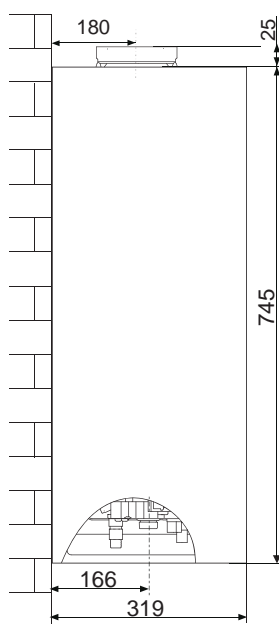
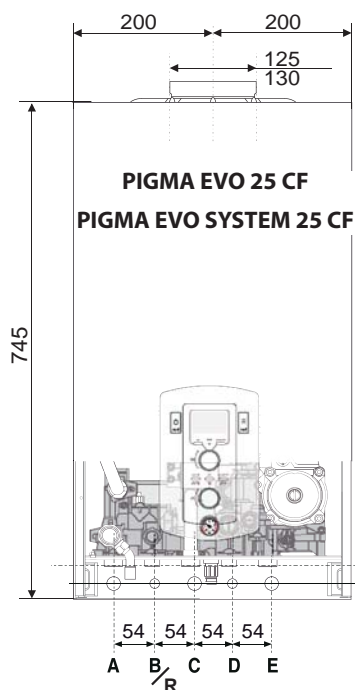
CHEMAT OBWODÓW HYDRAULICZNYCH

HYDRAULICKÉ SCHÉMA



WYMIARY

ROZMĚRY KOTLE



Opis:

- A. Zasilanie instalacji c.o.
- B. Wypływ ciepłej wody - PIGMA EVO
- C. Przyłącze gazowe
- D. Dopływ zimnej wody
- E. Powrót z instalacji c.o.
- R. Powrót z węzownicy zasobnika - PIGMA EVO SYSTEM

Vysvětlivky:

- A. Přívod rozvodu
- B. Výstup TUV - PIGMA EVO
- C. Přívod plynu
- D. Přívod studené vody
- E. Zpětný okruh rozvodu
- R. Zpětný okruh bojleru - PIGMA EVO SYSTEM

Minimalne odległości podczas instalowania

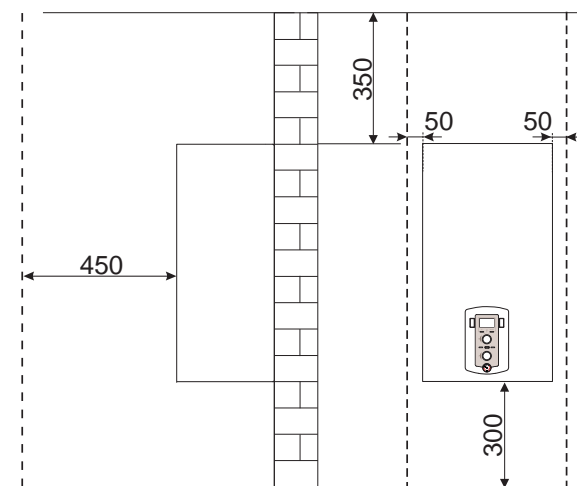
Aby zapewnić łatwy dostęp do urządzenia podczas wszelkich prac związanych z obsługą kotła, konieczne jest zapewnienie wokół niego wolnego miejsca przynajmniej w minimalnej odległości, jak to widać na schemacie.

Umieścić kocioł na przeznaczonym dla niego miejscu zgodnie ze wszystkimi regulami i zasadami, używając przy tym poziomicy.

Minimální vzdálenosti

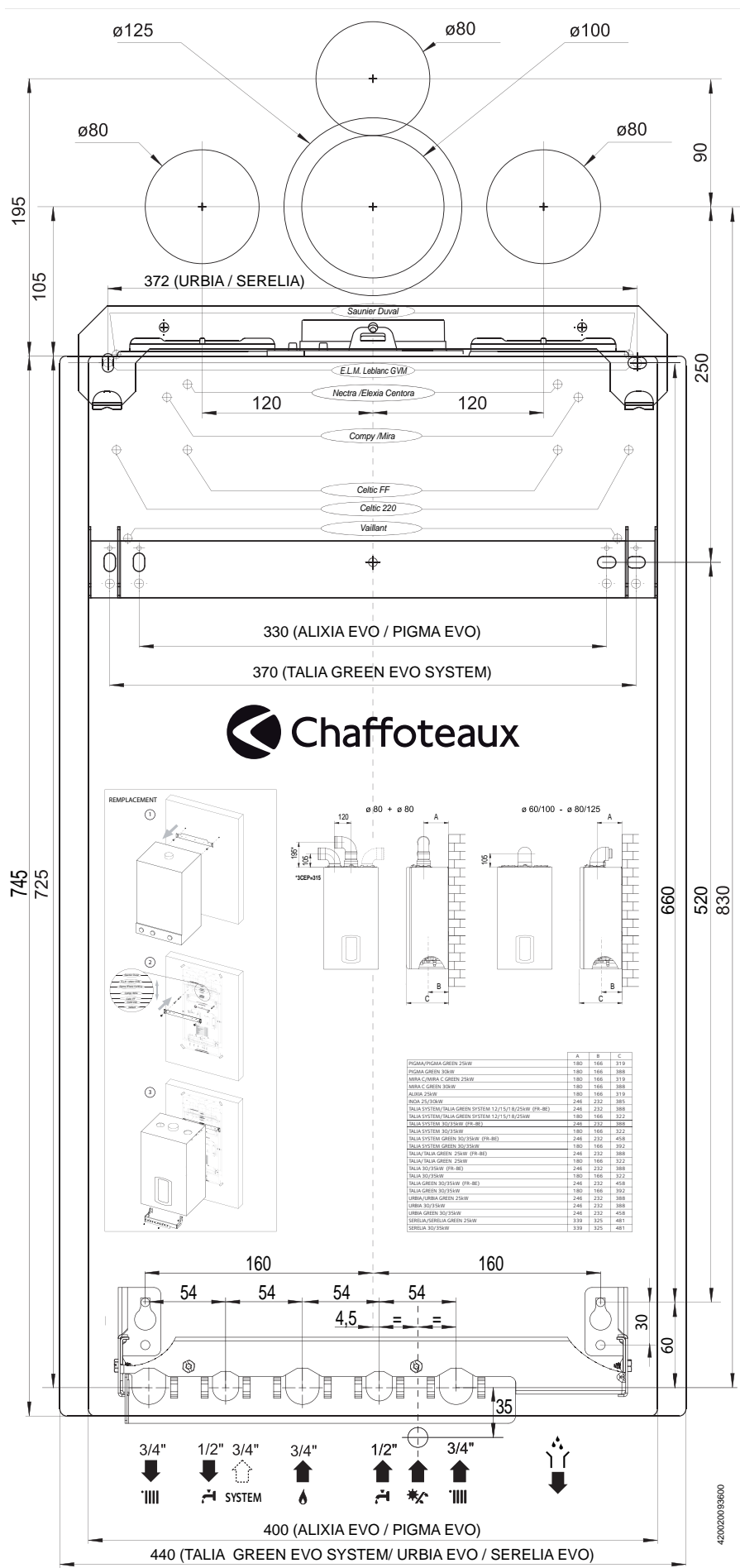
V zájmu snadného provádění údržbových prací na kotli je třeba dodržovat minimální vzdálenosti uvedené ve schématu.

Umístění kotle podle předpisu zkontrolujte vodováhou.



SZABLON INSTALACYJNY

INSTALAČNÍ ŠABLONA



Podłączenie hydrauliczne/gazowe

U naszych sprzedawców dostępne są różne Zestawy przystosowane do konkretnych wymogów instalacyjnych:

- Pierwsza instalacja
- Wymiana starego kotła Chaffoteaux
- Wymiana innych marek kotłów

W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji, należy skorzystać z Katalogu Akcesoriów **CHAUFFOTEAUX**.

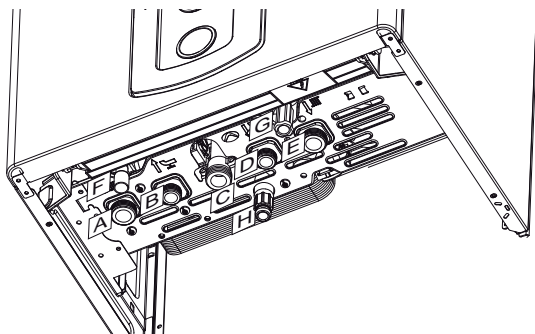
Zapojení hydraulika/plyn

U našich prodejců je k dispozici velké množství sad pro různé potřeby instalací:

- První instalace
- Výměna starého kotle Chaffoteaux
- Výměna dalších značek kotlů.

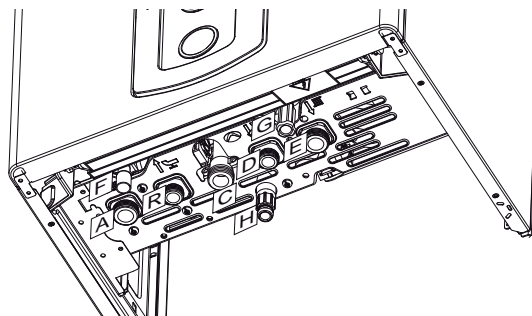
Pro další informace viz Katalog příslušenství **CHAUFFOTEAUX**.

PIGMA EVO



- A. Zasilanie instalacji c.o. i zasobnika
- B. Wypływ ciepłej wody
- C. Przyłącze gazowe
- D. Dopływ zimnej wody
- E. Powrót z instalacji c.o.
- F. Wylot zaworu bezpieczeństwa (nadmiernego ciśnienia)
- G. Zawór napełniania kotła
- H. Zawór opróżniania
- R. Powrót z wężownicy zasobnika

PIGMA EVO SYSTEM



- A. Přívod rozvodu
- B. Výstup TUV
- C. Přívod plynu
- D. Přívod studené vody
- E. Zpětný okruh rozvodu
- F. Vypouštění tlaku z přetlakového zařízení
- G. Plnicí kohout
- H. Vyprazdňovací kohout
- R. Zpětný okruh bojleru

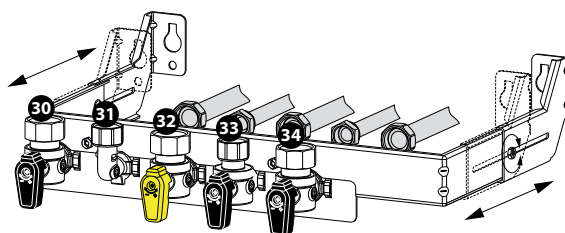
Montaż Zestawu drążka hydraulicznego (opcja)

W celu montażu drążka hydraulicznego, należy wykorzystać papierowy wzornik oraz przewody połączeniowe woda/gaz zawarte w zestawie.

Przymocować drążek do ściany i w razie konieczności wyregulować dwa wsporniki boczne przy pomocy dwóch śrub. Doprowadzić złączki drążka hydraulicznego do kotła i napełnić instalację, sprawdzając szczelność obwodów wody i gazu.

Montáž Sady hydraulické lišty (volitelné)

Pro montáž hydraulické lišty musíte použít papírové šablony a spojovací trubky voda/plyn, které jsou součástí sady. Lištu upevněte na zeď a podle potřeby pomocí dvou šroubů seřídte obě boční konzoly. Přívody hydraulické lišty napojte na kotel a po naplnění zařízení zkontrolujte těsnost vodního a plynového okruhu.



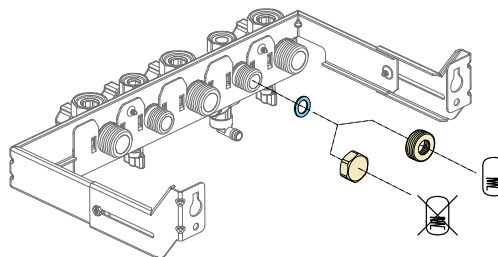
Zestaw drążka hydraulicznego (Widok przy otwartych zaworach)

- 30. Zawór na zasilaniu obwodu ogrzewania
- 31. Wypływ ciepłej wody
- 32. Zawór gazu (żółte pokrętko)
- 33. Zawór wejścia zimnej wody
- 34. Zawór powrotny instalacji

Sada hydraulické lišty

(ventily jsou zobrazeny otevřené)

- 30. Ventil přívodu topení
- 31. Připojení výstupu teplé vody
- 32. Plynový ventil (žlutý kohout)
- 33. Ventil přívodu studené vody
- 34. Zpětný ventil zařízení

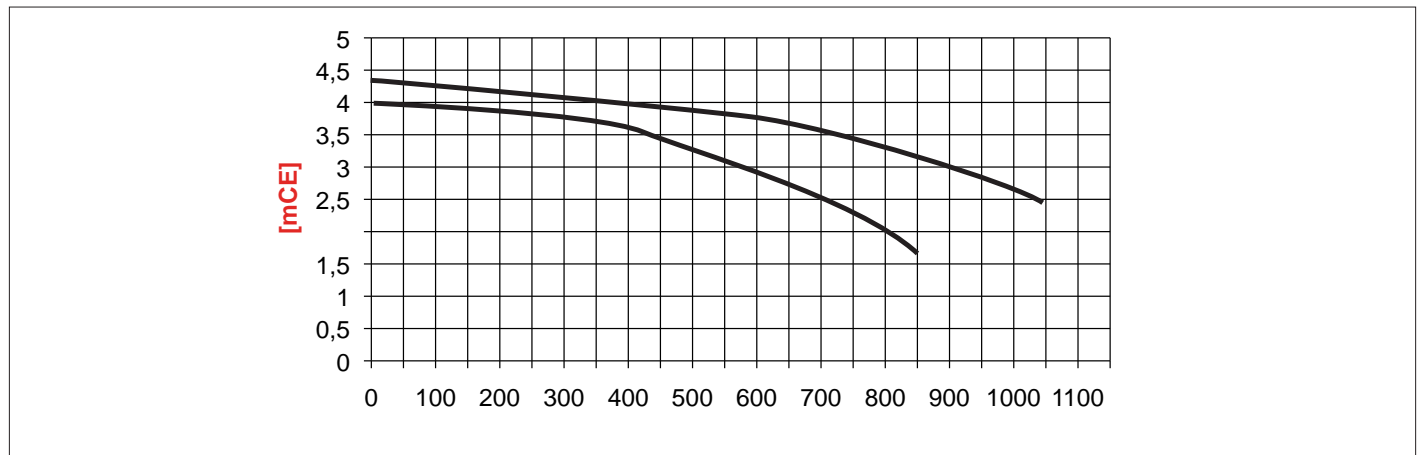


Czyszczenie instalacji centralnego ogrzewania

W przypadku podłączenia kotła do starych instalacji grzewczych, w których na ogół występuje obecność pewnych substancji i dodatków w znajdującej się tam wodzie, należy pamiętać, że mogłyby one wpływać negatywnie na funkcjonowanie nowego kotła i skrócić czas jego żywotności. Przed wymianą wody należy starannie przemyć instalację, usuwając ewentualne pozostałości lub zanieczyszczenia, które mogłyby wpłynąć na pracę kotła. Sprawdzić również, czy pojemność zbiornika wyrównawczego dostosowana jest do całkowitej zawartości wody w instalacji grzewczej.

Graficzne przedstawienie wykresu pompy cyrkulacyjnej

Dobierając wymiary rur i grzejników centralnego ogrzewania należy wziąć pod uwagę wartość pozostałego ciśnienia pompowania w zależności od wymaganej wydajności, co można znaleźć na wykresie graficznym pompy cyrkulacyjnej.



Podłączenie zasobnika - PIGMA EVO SYSTEM

Kocioł jest przystosowany do podłączenia do zewnętrznego zasobnika ciepłej wody użytkowej.

Regulacja temperatura odbywa się poprzez zainstalowany czujnik NTC (zob. schemat elektryczny).

W przypadku sterowania temperaturą przy użyciu termostatu, należy zmienić wersję kotła (z „tank” na „tylko ogrzewanie”) w menu 2/ podmenu 2/parametr 8.

Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji dołączonej do Zestawów.

Čištění topného zařízení

V případě montáže na stará zařízení se často zjistí přítomnost vodních substancí a aditiv, které mohou mít negativní vliv na funkčnost a životnost nového kotle. Před připojením kotle na zařízení je i u nových zařízení nutné provést důkladné propláchnutí, aby byly odstraněny případné zbytky nebo nečistoty, které by mohly negativně ovlivnit jeho správnou funkci.

Nesmí být použitý rozpouštědla nebo aromatické uhlovodíky (benzin, petrolej)

Zkontrolujte, zda objem expanzní nádoby topení odpovídá obsahu vody v zařízení.

Grafické znázornění zbytkové výtlačné výšky oběhového čerpadla

Pokud se týká dimenzování potrubí a výhřevných těles zařízení je třeba ověřit hodnotu zbytkové výtlačné výšky v závislosti na požadovaný výkon, a to podle hodnot uvedených v následujícím grafu: (údaje v mbar a kW)

Připojení zásobníku - PIGMA EVO SYSTEM

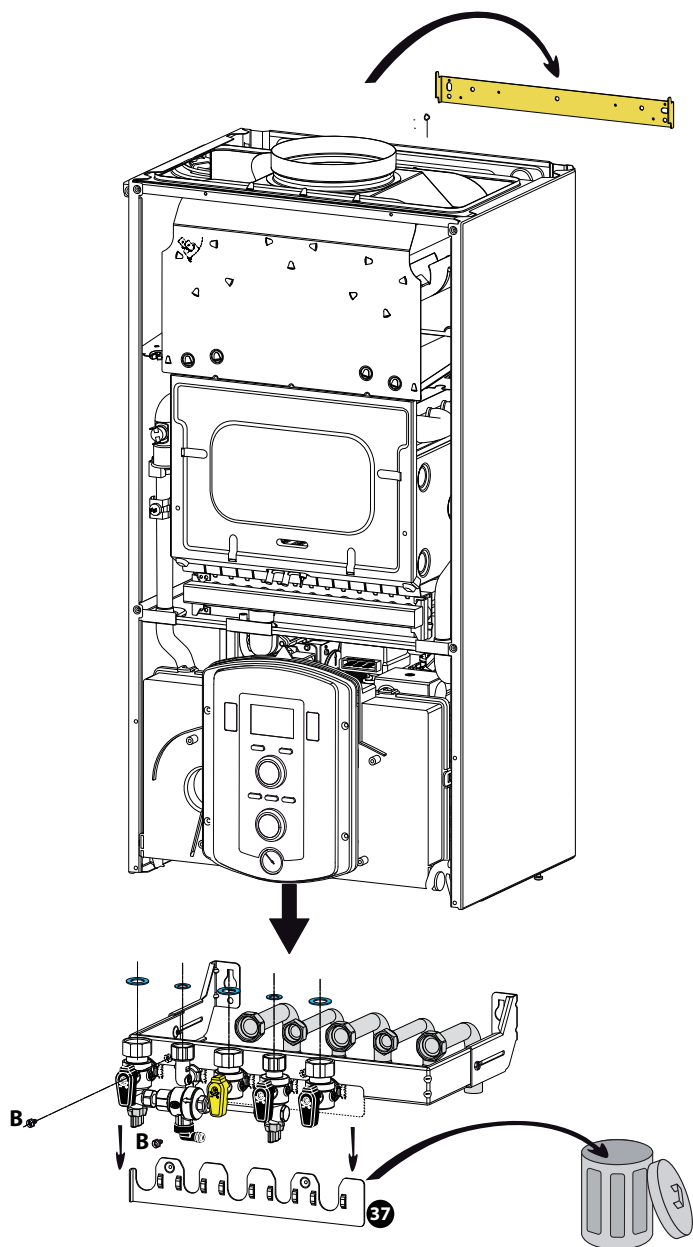
Bojler je sestaven za účelem řízení produkce teplé užitkové vody prostřednictvím zásobníku.

Řízení teploty je prováděno pomocí sondy NTC (viz elektrické schéma).

V případě řízení teploty termostatem je nutné změnit verzi bojleru (ze zásobníku na System) prostřednictvím menu 2/podmenu 2/parametru 8. Dokladnější informace najdujete v instrukci vchodzącej w skład zestawu.

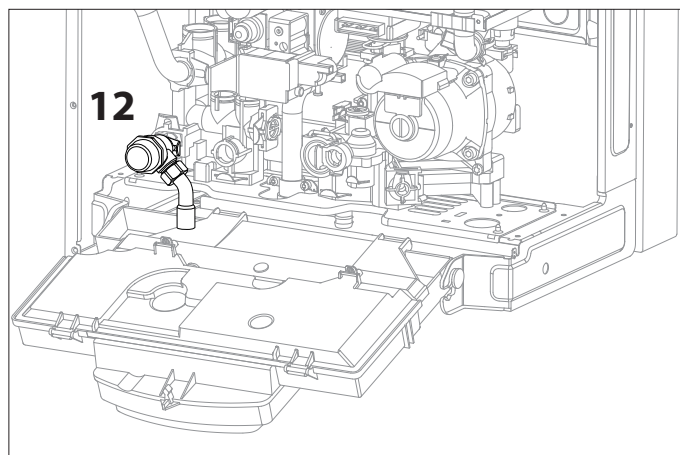
Instalacja kotła

- zamocować wspornik kotła do ściany i wyosiować go
- zawiesić kocioł na wsporniku
- usunąć przednią obudowę
- w przypadku instalacji z Zestawem drążka hydraulicznego (opcja): odkręcić dwa wkręty B i usunąć wspornik blokujący 37. Podłączyć zawory i złączki drążka hydraulicznego do kotła
- w przypadku pierwszej instalacji z Zestawem hydraulicznym, dokonać jego podłączenia
- sprawdzić szczelność złązek, zarówno wody, jak i gazu, i usunąć ewentualne nieszczelności.



Instalace kotle

- upevněte konzolu pro uchycení kotle na zeď a vyrovnejte ji
- kotel připevněte na konzolu
- odstraňte přední kryt
- v případě instalace se Sadou hydraulické lišty (volitelné): odšroubujte dva šrouby B a odstraňte blokovací lištu 37. Připojte ventily a přívody hydraulické lišty na kotel
- v případě instalace se Sadou první instalace proveďte zapojení
- zkontrolujte neprodyšnost přívodů vody a plynu a odstraňte případné netěsnosti.



Zawór bezpieczeństwa

Założyć wężyk odprowadzający ewentualne wycieki z zaworu bezpieczeństwa 12 do kanalizacji.

Odpływ zaworu nadciśnienia (patrz rysunek) powinien być podłączony do syfonu odprowadzającego z możliwością kontroli wzrokowej, aby jego zadziałanie nie wyrządziło szkód w stosunku do osób, zwierząt i rzeczy, za które to szkody producent nie ponosi odpowiedzialności.

Přetlakové zařízení

Přistupte k montáži odvodního potrubí pojistného ventilu 12 na základě dokumentace, která je součástí svazku dokumentace k vypouštěcímu sifonu s možností vizuální kontroly; cílem tohoto opatření je zabránit tomu, aby v případě jeho zásahu byly způsobeny škody osobám, zvířatům a škody na majetku, za které výrobce nenese odpovědnost.

Połączenia elektryczne

⚠ Zanim przystąpi się do jakichkolwiek prac wewnątrz kotła należy odłączyć zasilanie elektryczne dwubiegunowym wyłącznikiem zewnętrznym.

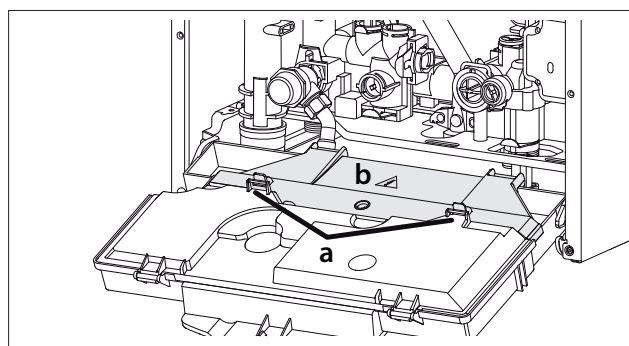
Zasilanie 230 V + uziemienie

Podłączenie wykonuje się przy pomocy kabla 2 P + T znajdującego się w zestawie z kotłem, podłączonego do karty głównej wewnątrz panelu sterowania.

Podłączanie akcesoriów zewnętrznych

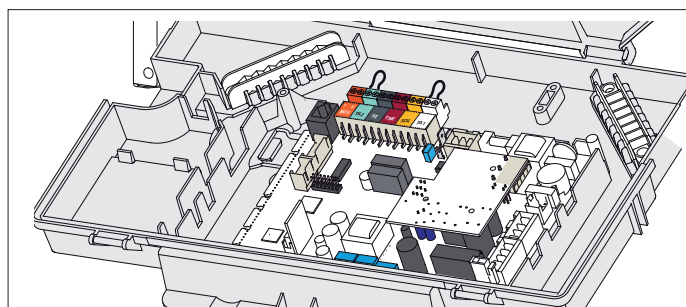
Aby uzyskać dostęp do podłączeń akcesoriów zewnętrznych, należy wykonać następujące czynności:

- odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego,
- zdjąć osłonę z panelu kontrolnego,
- obrócić panel sterowania pociągając go do przodu,
- odpiąć dwa zaczepty "a" i obrócić klapkę "b" aby otworzyć dostęp do listwy elektrycznej
- odkręcić dwa wkręty "c" i zdjąć osłonę "d" aby uzyskać dostęp do modułu elektronicznego



Znajdują się tam połączenia do:

- BUS** = Podłączenie akcesoriów modułowych
- TA2** = termostatu temperatury pokojowej 2
- TNK** = Czujnik zbiornika PIGMA EVO SYSTEM
- SE** = czujnika zewnętrznego
- SOL** = Sonda kolektora słonecznego
- TA1** = termostatu temperatury pokojowej 1



⚠ Uwaga!
W celu podłączenia i ułożenia kabli opcjonalnych urządzeń peryferyjnych patrz instrukcje dotyczące instalacji tych urządzeń peryferyjnych.

Podłączenie termostatu pokojowego

- zainstalować akcesoriów modułowych,
- za pomocą śrubokrętu odkręcić zacisk przewodu i zainstalować kolejno przewody wychodzące z termostatu pokojowego.
- podłączyć przewody do zacisków jak wskazano na rysunku, usuwając mostek
- upewnić się, że zostały dobrze podłączone i że nie są naciągane podczas zamykania lub otwierania drzwiczek panelu sterowania,
- zamknąć pokrywę, zamknąć drzwiczki panelu sterowania i obudowę przednią.

Elektrické připojení

⚠ Před jakýmkoli zásahem na kotli odpojte elektrické napájení a vnější bipolární přepínač uveďte do polohy "OFF".

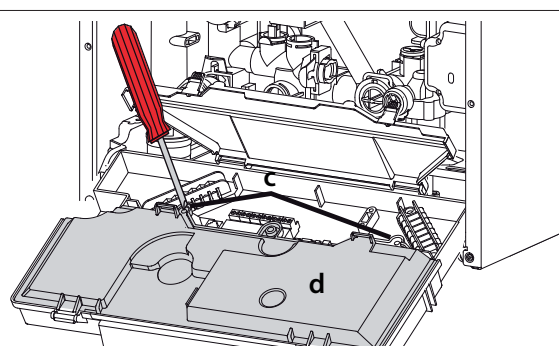
Napájení 230 V + kostra

Připojení je zajištěno kabelem 2 P + T dodávaným spolu s přístrojem, který je připojen k hlavní kartě elektronické jednotky.

Připojení periferních zařízení

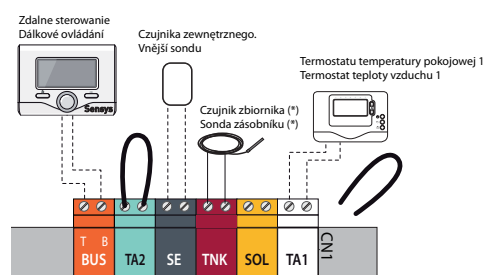
Za účelem přístupu k zapojení periferních jednotek postupujte následovně:

- proveďte elektrické odpojení kotle,
- odmontujte ochranný kryt jeho odepnutím z přístrojového panelu,
- odstraňte přední kryt
- obrócić panel sterowania pociągając go do przodu,
- Odpojte dvě svorky "a", otočte krytem "b", abyste měli přístup k uchycení elektrického připojení
- Odšroubujte dva šroubky "c" a odstraňte kryt přístrojové desky "d", abyste měli přístup k hlavní řídicí jednotce



Naleznete zde přípojky pro:

- BUS** = Remote control connection
- TA2** = Termostat teploty vzduchu 2
- TNK** = Sonda zásobníku PIGMA EVO SYSTEM
- SE** = Vnější sondur
- SOL** = Sonda solární
- TA1** = Termostat teploty vzduchu 1

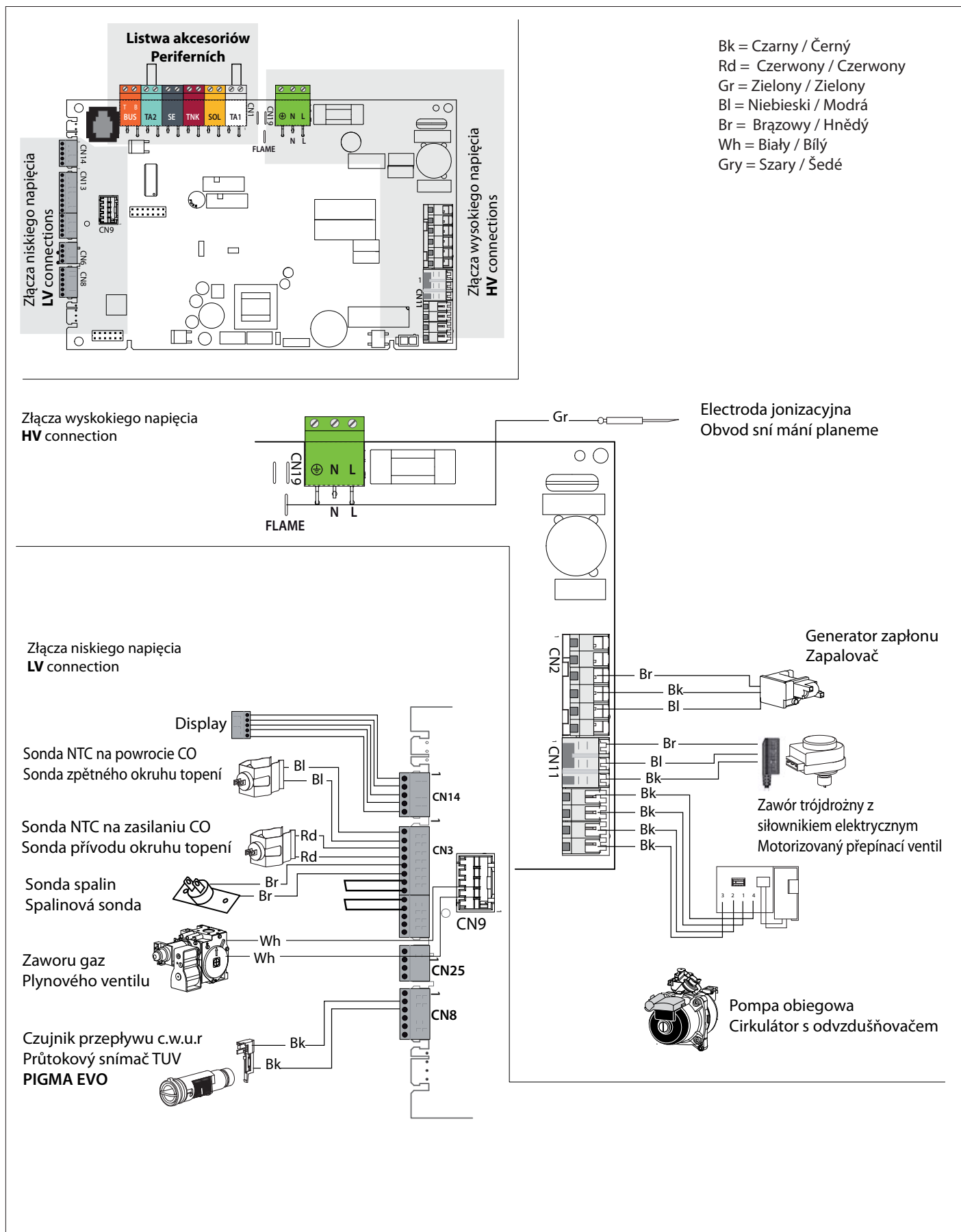


⚠ Upozornění!
Pro připojení a umístění kabelů volitelných periferních jednotek dodržujte upozornění týkající se jejich instalace.

Připojení termostatu okolního prostředí.

Ke připojení termostatu okolního prostředí ke kotli postupujte následujícím způsobem:

- odpojte kotel z elektrické sítě
- uvolněte upevňovací šrouby ovládacího panelu, umístěné na jeho spodní části
- otočte ovládacím panelem směrem dolů a lehce táhněte k sobě,
- uvolněním dvou šroubů odmontujte zadní víko ovládacího panelu, pozdvihněte jej směrem nahoru a vyhákněte jej z horních úchytek,
- vložte kabel termostatu do kabelového průchodu, následně napojte dva dráty na elektrickou svorkovnici.



Przygotowanie urządzenia do pracy

Żeby zagwarantować sprawne i niezawodne funkcjonowanie, pierwsze uruchomienie kotła powinno być powierzone technikowi o odpowiednich kwalifikacjach, posiadającemu w dodatku odpowiednie uprawnienia przewidziane prawem.

Zasilanie energią elektryczną

- Sprawdzić czy napięcie i częstotliwość zasilania odpowiadają danym przytoczonym na tabliczce znamionowej kotła;
- sprawdzić skuteczność uziemienia.

Napełnianie obwodu hydraulicznego

Należy wykonać następujące czynności:

- otworzyć zawór dopływu zimnej wody;
- podnieść korek automatycznego zaworu odpowietrzającego umieszczonego na pompie obiegowej;
- stopniowo otwierać kurek napełniania i zamknąć zawory upustowe powietrza grzejników, jak tylko zaczną z nich wypływać woda
- zamknąć zawór napełniania kotła, gdy ciśnienie na manometrze osiągnie wartość 1-1,5 bar.

Doprowadzenie gazu

Należy postępować w następujący sposób:

- sprawdzić czy rodzaj gazu dostępny w sieci odpowiada temu, jaki wyszczególniony jest na tabliczce znamionowej kotła;
- otworzyć drzwi i okna;
- nie dopuścić do pojawiania się w pomieszczeniu iskier i wolnego ognia;
- sprawdzić szczelność instalacji gazowej, początkowo przy zamkniętym zaworze odcinającym umieszczonym przed kotłem, następnie po jego otwarciu, ale przy zamkniętym roboczym zaworze gazu wewnątrz kotła (nieaktywnym przy kotle wyłączonym), przez 10 minut licznik gazu nie powinien wykazywać żadnego przepływu.

Příprava pro činnost

Za účelem zajištění bezpečnosti a správné činnosti kotle musí jeho uvedení do provozu provést kvalifikovaný technik, splňující zákonem stanovené požadavky.

Napájení elektrickým proudem

- zkontrolovat, aby napětí a frekvence napájení souhlasily s údaji, uvedenými na štítku kotle;
- ověřit, aby připojení odpovídalo polaritě L-N;
- prověřit účinnost uzemnění.

Naplnění rozvodu vody

Postupujte následovně:

- Otevřete kohout přívodu studené vody;
- nadzvedněte uzávěr automatického odvzdušňovacího ventilu umístěného na cirkulátoru;
- postupně otevřete plnicí kohout kotle a jakmile začne vytékat voda zavřete odvzdušňovací ventily na radiátorech;
- plnicí kohout kotle uzavřete tehdy, když se na vodoměru zobrazí tlak o hodnotě 1-1,5 bar.

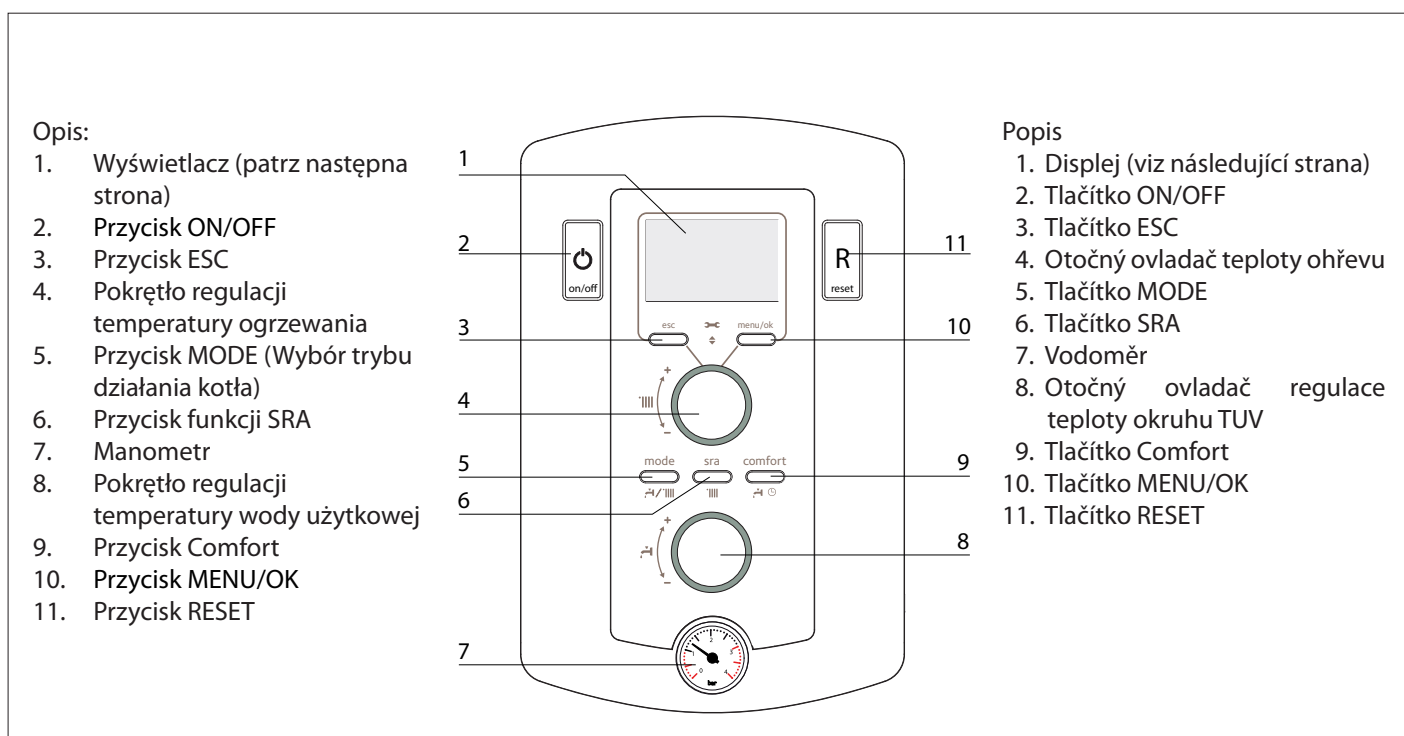
Napájení plynem

Je třeba postupovat následujícím způsobem:

- ujistit se, že spalovaný plyn odpovídá druhu plynu, vyznačenému na štítku kotle;
- otevřít všechna okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker či volného plamene;
- ověřit si těsnost zařízení na dodávku plynu pomocí uzavíracího kohoutu, umístěného u kotle. Nejdříve kohout uzavřete a následně otevřete, přičemž plynový ventil musí být zavřený (deaktivovaný); po dobu 10 minut nesmí plynové hodiny ukazovat žádný odběr či průchod plynu.

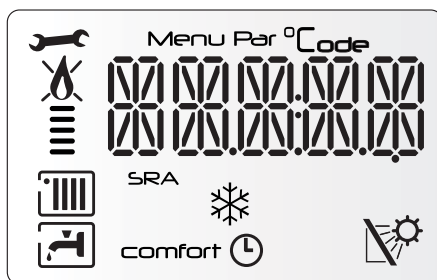
PANEL STEROWANIA

OVLÁDACÍ PANEL



WYŚWIETLACZ

DISPLEJ



Opis:

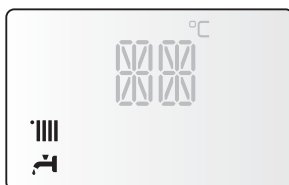
	Cyfry wskazujące: - stan kotła i aktualne temperatury (°C) - sygnalizacja kodów błędów (Err) - ustawienia menu
	Żądanie interwencji serwisu technicznego
	Sygnalizacja obecności płomienia lub blokady działania
	Działanie w trybie ogrzewania aktywne
	Żądanie ogrzewania włączone
	Działanie w trybie c.w.u. aktywne
	Żądanie c.w.u. włączone
	Włączona funkcja Komfort wody użytkowej
	Włączona funkcja Komfort z programowaniem godzinowym
	Funkcja zapobiegania zamarzaniu włączona
	Funkcja SRA aktywowana (Termoregulacja aktywna)
	Sonda solarna CWU podłączona (wyposażenie dodatkowe)

Popis:

	Informační číslice: - stav kotle a naměřené teploty (°C) - signalizace chybových kódů (Err) - nastavení menu
	Požadavek na zásah servisní služby
	Signalizace přítomnosti plamene nebo zablokování činnosti
	Činnost v rámci topení nastavená
	Požadavek topení aktivní Mode eau chaude sanitaire valide
	Demande eau chaude sanitaire en cours
	Komfort TUV aktivován
	Teplá voda Comfort ovládána časovým programátorem
	Funkce ochrany proti zamrznutí aktivní
	Funkce SRA aktivní (Termoregulace aktivní)
	Připojený solární panel (volitelná výbava)

Procedura zapalania palnika

Nacisnąć przycisk ON/OFF na panelu sterowania, aby włączyć kocioł, na wyświetlaczu pojawi się:



Postup při zapnutí

Zapněte kotel stisknutím tlačítka ON/OFF (ZAPNOUT/VYPNOUT) na ovládacím panelu; na displeji kotle se zobrazí:

• tryb działania:

	zima		lato
			Tylko ogrzewanie (dla kotłów System)

- Cyfry oznaczają:
- ustaloną temperaturę w trybie CO
- ustaloną temperaturę w trybie CWU



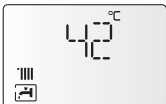
• Provozní režim:

	zima		léto
			Pouze vytápění pro verze System

- Údaje ukazují:
- výchozí teplotu módu ústředního topení
- výchozí teplotu vody v módu TUV

Poza tym pokazywane są następujące funkcje:

Provádění určitých funkcí je znázorněné:

Funkcja odpowietrzania		Funkce odvědušňovací
Post cyrkulacja CO		Doběh čerpadla
Post cyrkulacja po użyciu CWU		Doběh po TUV

Pierwsze włączenie kotła

1. Upewnić się, że:

- zawór gazu jest zamknięty;
- podłączenie do sieci elektrycznej zostało wykonane we właściwy sposób. Zawsze należy sprawdzić czy zielono-żółty przewód uzimienia jest podłączony do sprawnej instalacji uzimienia;
- podnieść, za pomocą śrubokręta, korek automatycznego zaworu odpowietrzającego;

2. Włączyć kocioł (naciskając przycisk ON/OFF) i wybrać tryb stand-by - nie ma żądania ani z cwu, ani ogrzewania;



3. Włączyć cykl odpowietrzania naciskając przycisk Esc przez 5 sekund. Kocioł rozpocznie cykl odpowietrzania trwający około 7 minut, jeśli to konieczne może on zostać przerwany poprzez naciśnięcie przycisku Esc.

Po zakończeniu cyklu sprawdzić czy instalacja została całkowicie odpowietrzona, w przeciwnym razie powtórzyć

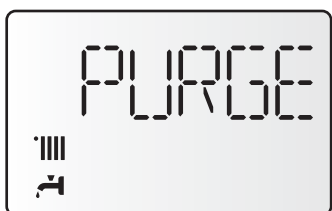
4. Operację odpowietrzyć grzejniki.

5. Przewód odprowadzania produktów spalania jest właściwy i nie zablokowany.

6. Ewentualnie konieczne otwory wentylacyjne pomieszczenia są otwarte (instalacje typu B).

7. Otworzyć zawór gazu i sprawdzić szczelność złącz, w tym złącze kotła, sprawdzając czy licznik nie wskazuje żadnego przepływu gazu. Wyeliminować ewentualne miejsca ulatniania się gazu.

8. Włączyć kocioł wybierając za pomocą przycisku MODE działanie w trybie ogrzewania lub produkcji cwu.



První zapnutí

1. Ujistěte se, že:

- Je zavřený plynový ventil;
- elektrické zapojení bylo provedeno správným způsobem. V každém případě se ujistěte, že je žlutozelený vodič připojen k funkčnímu zemnicímu obvodu;
- s pomocí šroubováku nazvedněte uzávěr automatického odvědušňovacího ventilu;

2. Zapněte kotel (stisknutím tlačítka ON/OFF) a zvolte pohotovostní režim - nejsou přítomny žádné požadavky ze strany okruhu TUV ani ze strany okruhu topení.

3. Stisknutím tlačítka Esc po uplynutí 5 sekund aktivujte cyklus odvědušnění. Kotel zahájí odvědušňovací cyklus trvající přibližně 7 minut, který může být přerušen dle potřeby stisknutím tlačítka Esc.

Po jeho ukončení zkontrolujte, zda došlo k úplnému odvědušnění rozvodu, a v opačném případě celou operaci zopakujte;

4. Odvědušněte radiátory;

5. zkontrolujte, zda je potrubí pro odvod spalin vyhovující a bez případných ucpaní.

6. Ujistěte se, zda jsou otevřené eventuálně potřebné nasávací otvory pro větrání místnosti (instalace typu B).

7. Otevřete plynový kohout a zkontrolujte těsnost spojů včetně spojů na kotli, a to kontrolou nulového průchodu na počítadle. Odstraňte případné úniky.

8. Tlačítkem MODE uveďte kotel do činnosti volbou topení nebo produkce teplé vody pro sanitární použití.

Funkcja odpowietrzania


Wciśnięcie przycisku Esc na 5 sekund powoduje, że kocioł włącza cykl odpowietrzania, trwający około 7 minut. Funkcja ta może zostać przerwana poprzez naciśnięcie przycisku Esc. W razie konieczności można włączyć nowy cykl. Sprawdzić czy kocioł znajduje się w trybie stand-by, nie ma żądań z obwodu ogrzewania lub cwu.

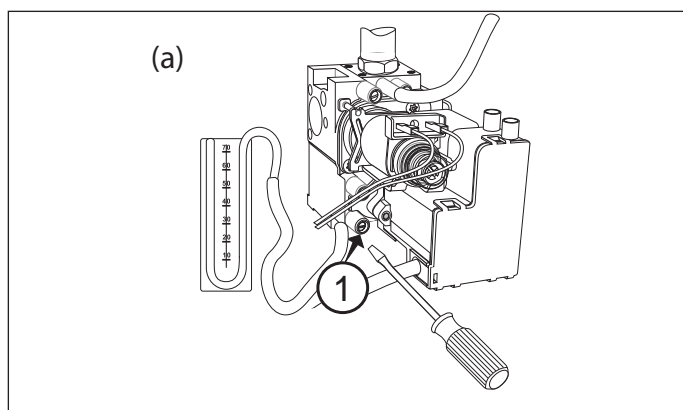
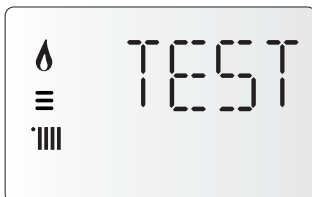
Funkce odvědušnění

Stisknutím tlačítka Esc na dobu 5 sekund kotel aktivuje odvědušňovací cyklus, který trvá přibližně 7 minut. Tato funkce může být přerušena stisknutím tlačítka Esc. Dle potřeby je možné aktivovat nový cyklus. Zkontrolujte, zda se kotel nachází v Pohotovostním režimu a bez požadavků z rozvodu topení nebo rozvodu TUV.




Regulacja gazu

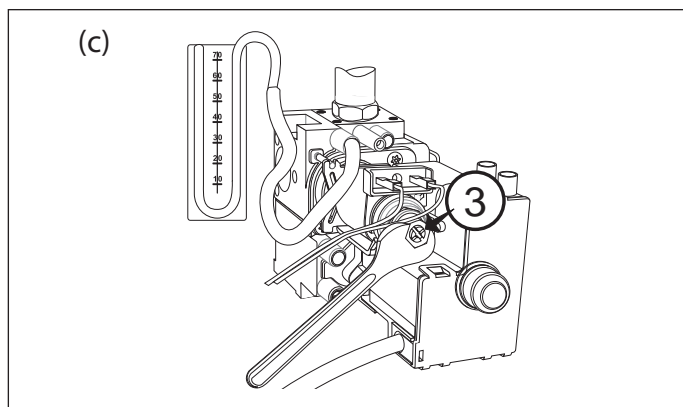
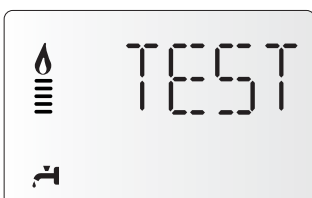
Sprawdzenie ciśnienie zasilania gazem.

1. Poluzować śrubę „1” (rys. a) i połączyć giętki przewód manometru z gniazdem pomiaru ciśnienia.
2. Włączyć kocioł na pełną moc, uaktywniając funkcję „kominiarz” - nacisnąć przycisk RESET i trzymać przez 10 sekund.
Na wyświetlaczu pojawi się napis TEST oraz ikona .
Kocioł pracuje teraz z maksymalną mocą grzewczą CO.
3. Ciśnienie zasilania powinno odpowiadać wartości przewidzianej dla danego typu gazu, do którego kocioł jest aktualnie przystosowany.
3. Na zakończenie kontroli dokręcić śrubę „1” i sprawdzić jej szczelność.
4. Funkcja „kominiarz” wyłączy się automatycznie po 30 minutach.



Sprawdzenie maksymalnej mocy


1. W celu sprawdzenia maksymalnej mocy należy odkręcić nieco śrubę „2” (rys. b) i połączyć przewód manometru z gniazdem pomiaru ciśnienia.
2. Odłączyć rurkę kompensacyjną komory powietrza.
3. Uruchomić kocioł na mocy maksymalnej wody użytkowej, włączając funkcję „kominiarz” - nacisnąć przycisk RESET na 10 sekund. Na wyświetlaczu pojawi się napis TEST oraz ikona .
Kocioł pracuje teraz z maksymalną mocą grzewczą CO.
Obrócić pokrętkę  aby wymusić przejście kotła w tryb pracy z mocą max CWU. Na wyświetlaczu pojawią się ikony .
4. Na zakończenie czynności sprawdzających dokręcić śrubę „2” i sprawdzić jej szczelność.

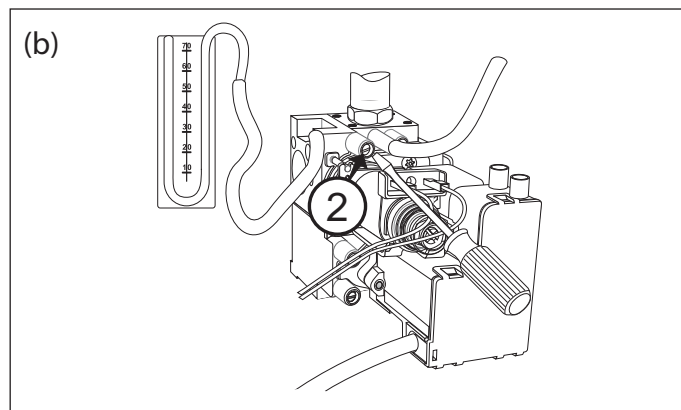


Regulace plynem




Sejměte čelní plášť a postupujte níže uvedeným způsobem.

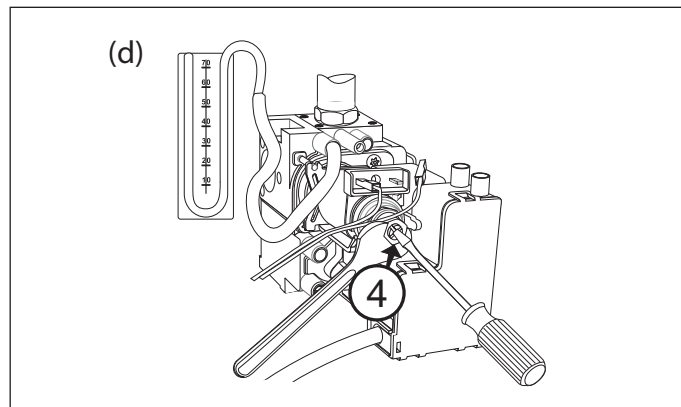
Kontrola napájecího tlaku

1. Uvolněte šroub „1” (obr. a) a nasadte spojovací trubku manometru do zásuvky měření tlaku.
2. Uvedte kotel do činnosti na maximální výkon topení aktivací „funkce čištění komínu” - stiskněte tlačítko RESET na 10 sekund.
Na displeji se zobrazí TEST a ikona . Kotel je zapnutý na maximální výkon. Napájecí tlak musí odpovídat tlaku, předepsanému pro ten druh plynu, na který je kotel předem nastaven.
3. Po ukončení kontroly utáhněte šroub „1” a zkontrolujte jeho těsnost.
4. Funkce kominík se automaticky deaktivuje po 30 minutách.







Kontrola maximálního výkonu

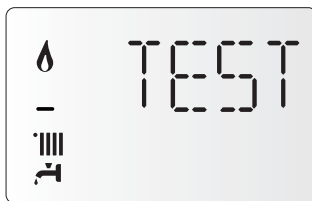
1. Pro kontrolu maximálního výkonu uvolněte šroub „2” (obr. b) a nasadte spojovací trubku manometru do zásuvky měření tlaku.
2. Odpojte kompenzační hadičku vzduchové komory.
3. Uvedte kotel do činnosti na maximální výkon aktivací „funkce čištění komínu” - stiskněte tlačítko RESET na dobu 10 sekund.
Na displeji se zobrazí TEST a ikona . Kotel je zapnutý na maximální výkon.
Zapněte enkodér  t, aby se kotel nastavil na maximální teplotu TUV. Na displeji se objeví ikona .
4. Po ukončení kontroly utáhněte šroub „2” a zkontrolujte jeho těsnost.



5. Ponownie założyć kapturek ochronny na modulator.
6. Ponownie przyłączyć rurkę kompensacyjną.
7. Funkcja "kominiarz" wyłączy się automatycznie po 30 minutach.

Sprawdzenie mocy minimalnej

1. Aby sprawdzić moc minimalną należy odkręcić nieco śrubę "2" (rys. b) i założyć przewód łączący z manometrem na gniazdo ciśnienia.
2. Odłączyć rurkę kompensacyjną komory powietrza.
3. U uruchomić kocioł na mocy maksymalnej wody użytkowej, włączając funkcję "kominiarz" - nacisnąć przycisk RESET na 10 sekund. Na wyświetlaczu pojawi się napis TEST oraz ikona . Kocioł pracuje teraz z maksymalną mocą grzewczą CO.
Obrócić pokrętkę  aby wybrać ikonę  . Kocioł pracuje teraz z mocą minimalną.



- Odłączyć jeden z przewodów od modulatora (rys. d), ciśnienie powinno odpowiadać wartości przewidzianej w tabeli "Regulacja gazu" dla rodzaju gazu, do którego jest dostosowany kocioł. Jeśli ciśnienie byłoby inne, pokręcić śrubą regulacyjną "4" (rys. d).
4. Na zakończenie czynności sprawdzających dokręcić śrubę "2" i sprawdzić jej szczelność.
 5. Przyłączyć ponownie przewód modulatora.
 6. Przyłączyć ponownie rurkę kompensacyjną.
 7. Funkcja "kominiarz" wyłączy się automatycznie po 10 minutach.

Regulacja parametrów kotła.

menu 2 - parametry kotła

menu podrzędne 3 - parametr 1

Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania

menu podrzędne 2 - parametr 0

Regulacja powolnego zapalania

menu podrzędne 3 - parametr 5

Regulacja opóźnienia zapłonu ogrzewania

Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania

Ten parametr ogranicza moc użyteczną kotła.

Procent jest równy wartości mocy zawierającej się w przedziale między mocą minimalną (0) i mocą znamionową (99) podaną na poniższym wykresie.

Aby sprawdzić maksymalną moc ogrzewania kotła, należy uzyskać dostęp do menu 2/menu podrzędnego 3/parametr 1.

Zapłon powolny

Ten parametr ogranicza moc użyteczną kotła w fazie zapłonu.

Procent jest równy wartości mocy użytecznej zawierającej się w przedziale między mocą minimalną (0) i mocą maksymalną (99)

Aby sprawdzić powolne zapalenie kotła, należy uzyskać dostęp do menu 2/menu podrzędnego 2/parametr 0.

Regulacja opóźnienia zapłonu kotła





Ten parametr - menu 2/menu podrzędne 3/parametr 5, pozwala wykonać regulację w trybie ręcznym (0) lub automatycznym (1) czas oczekiwania przed następnym zapłonem palnika po zgaszeniu w celu zbliżenia się do wartości temperatury zadanej.

Wybierając tryb ręczny, możliwe jest ustawienie czasu opóźnienia w parametr 2/menu podrzędne 3/parametr 6 od 0 do 7 minut

Wybierając tryb automatyczny, czas opóźnienia będzie obliczany automatycznie przez kocioł na podstawie wartości temperatury zadanej.

5. Ochronną čepičku regulátoru znovu namontujte.
6. Znovu napojte kompenzační hadičku.
7. Funkce kominík se automaticky deaktivuje po 30 minutách.

Kontrola minimálního výkonu

1. Pro kontrolu minimálního výkonu uvolněte šroub „2“ (obr. b) a nasadte spojovací trubku manometru do zásuvky měření tlaku.
2. Odpojte kompenzační hadičku vzduchové komory.
3. Uvedte kotel do činnosti na maximální výkon aktivací „funkce čištění komínu“ - stiskněte tlačítko RESET na dobu 10 sekund. Na displeji se zobrazí TEST a ikonka . Kotel je zapnutý na maximální výkon.
Zapněte encodér , abyste vybrali ikonku  . Kotel je spuštěn na minimální výkon.
Odpojte kabel modulatoru (obr. d); tlak musí odpovídat hodnotě, předepsané v tabulce „Regulace plynu pro ten druh plynu, na který byl váš kotel předem nastaven. Pokud by tento neodpovídal, odstraňte ochrannou čepičku a otočte seřizovacím šroubem „4“ (obr. d).
4. Po ukončení kontroly utáhněte šroub „2“ a zkontrolujte jeho těsnost.
5. Znovu připojte kabel modulatoru.
6. Znovu napojte kompenzační hadičku.
7. Funkce kominík se automaticky deaktivuje po 10 minutách.

Přístup k jednotlivým menu regulací

menu 2 - Parametry kotle

podmenu 3 - parametr 1

Regulovatelný maximální výkon topení

podmenu 2 - parametr 0

Regulace pomalého zapalování

podmenu 3 - parametr 5 a 6

Regulace zpoždění zapalování

Seřízení maximálního výkonu topení

Tento parametr omezuje užitečný výkon kotle.

Procenta odpovídají hodnotě výkonu mezi minimálním (0) a jmenovitým (99) výkonem uvedeném v následujícím grafu.

Pro kontrolu maximálního výkonu topení kotle použijte menu 2 / podmenu 3 / parametr 1.

Pomalé zapálení

Tento parametr omezuje užitečný výkon kotle ve fázi zapálení.

Procenta odpovídají užitéčnému výkonu v rozmezí mezi minimálním výkonem (0) a maximálním výkonem (99)

Pro kontrolu pomalého zážehu kotle použijte menu 2 / podmenu 2 / parametr 0.

Nastavení zpožděného zapálení topení

Tento parametr - menu 2 / podmenu 3 / parametr 5 umožňuje mechanické (0) nebo automatické (1) nastavení času do příštího zapálení hořáku po vypnutí tak, aby byla co nejlépe dosažena požadovaná teplota.

Při výběru mechanického režimu je možné nastavit proticyklus v parametru 2 / podmenu 3 / parametr 6 od 0 do 7 minut

Při výběru automatického režimu bude proticyklus spočítán automaticky přístrojem na základě požadované teploty.

Kontrola absolutnej maksymalnej mocy ogrzewania

(TYLKO W PRZYPADKU ZMIANY GAZU LUB WYMIANY KARTY)

Aby sprawdzić/zmienić absolutną maksymalną moc ogrzewania, należy uzyskać dostęp do zaworu gazu i wykonać następujące czynności:

1. poluzować śrubę "2" (rys.b) i wsunąć złączkę rurową manometru do wlotu ciśnienia.
2. Odłączyć rurkę kompensacyjną komory powietrza.
3. Uruchomić kocioł na maksymalnej mocy ogrzewania, włączając "funkcję kominiarza" (naciśnięcie przycisku **Reset** na 10 sekund, na wyświetlaczu pojawi się TEST oraz ikona **||||**. Ciśnienie zasilania powinno odpowiadać ciśnieniu przewidzianemu w tabeli dla rodzaju gazu, do którego przystosowany jest kocioł. Jeśli ciśnienie nie jest zgodne, należy wejść w **menu 2/podmenu 3/parametr 0** i obracając enkoder zmienić wartość aż do osiągnięcia ciśnienia wskazanego w *Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu*.
4. Po zakończeniu kontroli dokręcić śrubę "2" i sprawdzić jej szczelność.
5. Funkcja kominiarza wyłącza się automatycznie po 10 minutach lub poprzez naciśnięcie przycisku Esc.

Tabela przedstawia zależność pomiędzy ciśnieniem gazu na palniku kotła a mocą cieplną kotła w trybie CO.

Kontrola maximálního absolutního výkonu topení

(POUZE V PŘÍPADĚ VÝMĚNY PLYNU NEBO PŘI VÝMĚNĚ KARTY)

Při kontrole/změně maximálního výkonu topení si zabezpečte přístup k plynovému ventilu a postupujte následovně:

1. Uvolněte šroub „2“ (obr. b) a zasuňte trubku spojky tlakoměru do otvoru pro měření tlaku.
2. Odpojte kompenzační trubku vzduchové komory.
3. Uvedte kotel do činnosti na maximální výkon ohřevu aktivací „funkce čištění komínu“ (stiskněte tlačítko RESET na 10 sekund a na displeji se zobrazí TEST a ikona **||||**. Přírodní tlak musí odpovídat tlaku předepsanému v tabulce pro druh plynu, pro který je kotel uzpůsoben. V případě, že neodpovídá, je třeba přistoupit na **menu 2/podmenu 3/parametr 0** a otáčením kodéru změnit hodnotu až po dosažení tlaku uvedeného v *Souhrnná tabulka přeměny spalovaného druhu plynu*.
4. Po ukončení kontroly dotáhněte šroub „2“ a zkontrolujte těsnost.
5. Ke zrušení funkce čištění komínu dojde automaticky po 10 minutách nebo stisknutím tlačítka Esc.

Tabulka odkazuje na souvislost mezi tlakem plynu na hořáku a výkonu kotle v topném režimu.

Ciśnienie na palniku kotła / Ciśnienie na palniku kotła		9,9	12	14	16	18	20	22	23,7	
PIGMA EVO 25 CF PIGMA EVO SYSTEM 25 CF	Gas	Moc kotła / Výkon topení (kW)								
	G20	mbar	2,2	3,2	4,4	5,7	7,2	7,6	9,1	10,6
		Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania (*) Nastavení výkonu topení(*)	0	39	44	49	54	55	59	64
	G30	mbar	5,5	8,0	11,0	14,3	18,1	18,9	22,9	26,5
		Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania (*) Nastavení výkonu topení(*)	0	54	61	67	73	75	80	84
	G31	mbar	6,0	8,8	12,0	15,6	19,8	23,5	28,5	33,0
	Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania (*) Nastavení výkonu topení(*)	0	56	63	70	76	80	87	93	
PIGMA EVO 30 CF	Gas	Moc kotła / Výkon topení (kW)								
	G20	mbar	2,3	3,6	4,7	5,9	7,3	9,0	9,7	11,1
		Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania (*) Nastavení výkonu topení(*)	0	37	41	45	50	55	57	62
	G30	mbar	5,3	8,3	8,9	13,7	16,9	22,0	23,8	27,2
		Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania (*) Nastavení výkonu topení(*)	0	51	58	63	68	78	80	85
	G31	mbar	7,5	11,7	15,3	19,4	23,9	28,3	30,7	35,0
	Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania (*) Nastavení výkonu topení(*)	0	59	66	72	79	86	89	97	

(*) Ustawienie parametru w Menu kotła 231

(*) Lze regulovat pomocí parametru 231

Tabela regulacji gazu

Tabulka pro nastavení plynu

		PIGMA EVO 25 CF PIGMA EVO SYSTEM 25 CF					PIGMA EVO 30 CF				
		G20	G2.350	G27	G30	G31	G20	G2.350	G27	G30	G31
Dolny wskaźnik wobbe - a (15°C, 1013 mbar) Index Wobe inf. (15°C, 1013 mbar)	MJ/m ³	45,67	29,67	35,17	80,58	70,69	45,67	29,67	35,17	80,58	70,69
Ciśnienie gazu na wejściu do kotła (mbar) Vstupní tlak plynu	mbar	20	13	20	28/30	37	20	13	20	28/30	37
Ciśnienie na wyjściu zaworu gazu / Tlak na výstupu plynového ventilu											
Maks. Wody uztkowej Max TUV	mbar	12,0	8,4	12,7	27,8	35,6	12,4	9,5	10,3	27,5	35,3
Maks. Ogrzewania (parametr 230) Max top absolutní (parametr 230)	mbar (param)	11,37 (62)	8,0 (55)	11,2 (63)	26,5 (84)	34,0 (91)	11,2 (62)	9,3 (57)	10,0 (59)	27,2 (85)	35,0 (97)
Minimalna Minimální	mbar	2,2	1,5	2,3	5,5	6,9	2,5	2,0	2,0	5,3	7,5
Ciśnienie powolnego zapłonu (parametr 220) Tlak pomalého zažehnutí (parametr 220)	mbar (param)	2,2 (0)	1,6 (0)	2,3 (0)	5,5 (0)	6,9 (0)	2,5 (0)	2,0 (0)	2,0 (0)	5,3 (0)	7,5 (0)
Maksimalnej mocy ogrzewania - parametr 231 Hodnota maximálního nastavitelného výkonu topení - parametr 231	param	75	41	49	74	78	77	45	45	66	72
Opóźnienia włącz. W trybie ogrzew. - parametr 235 Hodnota zpoždění zapálen - parametr 235	param	Automatycznie Automaticky					Automatycznie Automaticky				
Liczba dysz palnika Trysek hlavní hořák	nr.	13					15				
Ø rozmiar dyszy Ø Trysek hlavní hořák	mm	1,25	1,7	1,40	0,76	0,76	1,25	1,6	1,45	0,75	0,75
Zużycie maks./Min. Spotřeba max/min (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m ³ /h) (GPL = Kg/h)	Moc max CWU Maximum TUV	2,86	3,97	3,49	2,13	2,10	3,23	4,48	3,94	2,41	2,37
	Moc max CO Maximum topení	2,73	3,79	3,33	2,03	2,00	3,12	4,34	3,81	2,33	2,29
	Moc minimalna Minimum	1,16	1,62	1,42	0,87	0,85	1,8	1,91	1,68	1,03	1,01

Zmiana gazu

Urządzenia te zaprojektowano w sposób umożliwiający działanie przy zasilaniu różnymi rodzajami gazów. Czynnności związane ze zmianą rodzaju gazu powinny zostać wykonane przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje zawodowe. W celu zmiany rodzaju gazu należy użyć odpowiedniego zestawu (membrany) oraz zapoznać się z instrukcją.

Záměna plynu

Tyto přístroje jsou určeny pro provoz s různými typy plynu. Změnu plynu smí provádět pouze kvalifikovaný pracovník.

Tato změna plynu se zajistí pomocí montážní soupravy (membrána) s uživatelským manuálem.

Dostęp do menu ustawień - regulacji - diagnostyki

Kocioł pozwala na kompletne zarządzanie systemem ogrzewania i produkcji ciepłej wody użytkowej.

Nawigacja wewnątrz menu umożliwi personalizację systemu kotła + połączonych z nim urządzeń peryferyjnych, optymalizując działanie instalacji dla zapewnienia najwyższego komfortu i maksymalnej oszczędności. Ponadto dostarcza ważnych informacji dotyczących prawidłowego działania kotła.

Przed wejściem do GŁÓWNEGO MENU, wyświetlacz pokazuje kilka "sekcji ustawień" które umożliwiają dostęp do poszczególnych grup funkcji kotła.

Parametry odnoszące się do każdego menu zostały podane na kolejnych stronach.

Różne parametry mogą być modyfikowane poprzez zmianę wartości pokrętle i zatwierdzenie zmian przyciskiem OK.

Na wyświetlaczu pokazywane są numery parametru oraz jego wartości.

Přístup do Menu nastavování - regulace - diagnostiky

Kotel umožňuje spravovat úplným způsobem systém topení a produkci teplé užitkové vody. Navigace uvnitř menu umožňuje uživatelsky nastavit systém kotle + připojené periferní jednotky, aby se optimalizovala činnost za účelem dosažení maximálního komfortu a maximální úspory. Dále poskytuje důležité informace týkající se správné činnosti kotle.

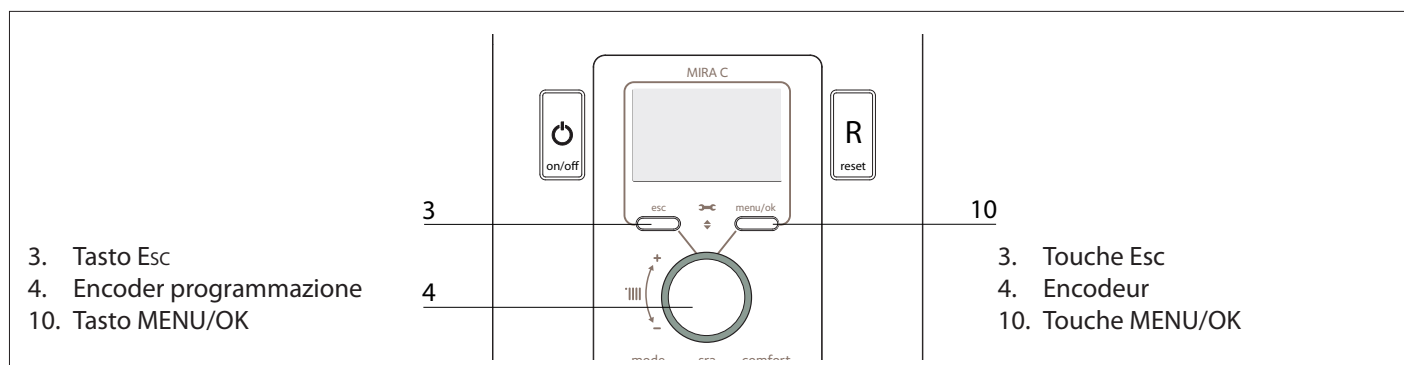
Před vstupem do KOMPLETNÍHO MENU, displej ukazuje "rychlá nastavení" pro přístup k jednotlivým parametrům.

Chcete - li vidět všechny dostupné parametry a menu vstupte do KOMPLETNÍHO MENU.

Parametry týkající se dostupných menu jsou uvedeny na následujících stranách.

Jednotlivé parametry mohou být zpřístupněné a změněné pomocí tlačítka OK a encodéru (viz údaje níže).

Informace vztahující se k jednotlivým parametrům a menu jsou indikovány údaji na displeji.



Aby uzyskać dostęp do menu, należy otworzyć drzwiczki panelu i wykonać następujące czynności (np. parametr: "2 3 1"):

1. Jednocześnie naciśnięć przez 5 sekund przyciski ECS i OK, wyświetlacz pokaże tekst *CODE* i cyfry *222*.

Uwaga! Menu zastrzeżone dla wykwalifikowanego technika są dostępne dopiero po podaniu kodu dostępu.

2. Przekręcając pokrętkę (4) w prawo wybrać kod *234*

3. Naciśnięć przycisk OK; wyświetlacz pokaże *MENU*

4. Naciśnięć przycisk OK, na wyświetlaczu pokaże się menu *0*.

5. Obrócić pokrętkę (4) aby wybrać menu *2*

6. Naciśnięć przycisk OK - na wyświetlaczu pokaże się podmenu *20*

7. Obrócić pokrętkę (4) aby wybrać podmenu *23*;

8. Naciśnięć OK - na wyświetlaczu pojawi się parametr *231*

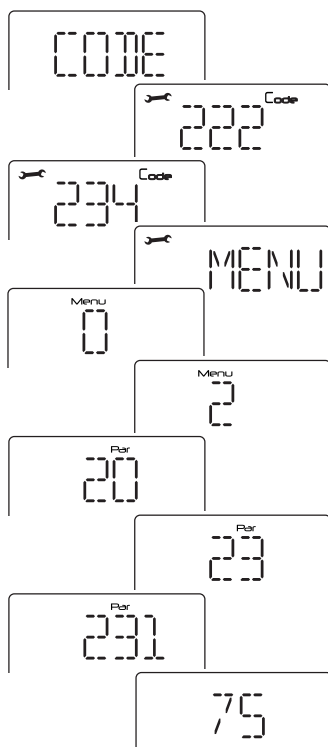
9. Obrócić pokrętkę (4) aby wybrać parametr *231*

10. Naciśnięć OK - wyświetlacz pokaże aktualną wartość parametru (np "70").

Uwaga! Wartość parametru będzie wyświetlana przez 20 sekund a następnie będzie migała na zmianę z numerem parametru np "70 > 231".

11. Obrócić pokrętkę (4) aby ustawić właściwą wartość parametru, np "75".

12. Naciśnięć OK aby zatwierdzić zmianę a następnie ESC aby wyjść z parametru.



Za účelem přístupu na Menu otevřete okénko a postupujte následovně (es. parametr: "2 3 1"):

1. Stiskněte najednou tlačítka ESC a OK na 5 sekund; displej zobrazí *CODE* a *222*.

Upozornění! Menu vyhrazená pro kvalifikovaného technika jsou přístupná pouze po zadání přístupového kódu.

2. Otočte enkodér (4) ve směru hodinových ručiček a vyberte kód *234*

3. Stiskněte tlačítka OK; displej ukazuje *MENU*

4. Stiskněte tlačítka OK, displej ukazuje menu *0*.

5. Otočte enkodér (4) ve směru hodinových ručiček pro zvolení menu *2*

6. Stiskněte tlačítka OK pro vstup do menu. Displej ukazuje sub menu *20*

7. Otočte enkodér (4) pro zvolení sub menu *23*;

8. Stiskněte tlačítka OK pro vstup do parametrů sub menu; displej ukazuje *230*

9. Otočte enkodér (4) pro vybrání parametru *231*

10. Stiskněte tlačítka OK pro vstup do parametru; displej ukáže hodnotu parametru, např. "70".

Poznámka: Hodnota parametru se bude zobrazovat po dobu 20 sekund, poté začne blikat střídavě s parametrem, např. "70 > 231".

11. Otočte enkodér (4) pro vybrání nové hodnoty, např. "75".

12. Stiskněte tlačítka OK pro uložení změn nebo stiskněte Esc pro výstup bez uložení.

Ukončete zobrazování stisknutím tlačítka ESC až po návrat na běžné zobrazování.

KOD SERWISOWY**MENU (KOMPLETNE)****0 SIEĆ**

- 0 2 Sieć bus
- 0 4 Wyświetlacz kotła

2 Parametry kotła

- 2 0 Ustawienia główne
- 2 2 Ustawienia
- 2 3 Ogrzewanie - 1
- 2 4 Ogrzewanie - 2
- 2 5 Ciepła Woda Użytkowa
- 2 6 Ustawienia ręczne kotła
- 2 7 Test i Odczyt parametrów
- 2 8 Menu Reset

4 Parametry Strefy 1

- 4 0 Ustawienia temperatury
- 4 2 Ustawienia Strefa 1
- 4 3 Diagnostyka Strefa 1

5 Parametry Strefy 2

- 5 0 Ustawienia temperatury
- 5 2 Ustawienia Strefa 2
- 5 3 Diagnostyka Strefa 2

6 Parametry Strefy 3


- 6 0 Ustawienia temperatury
- 6 2 Ustawienia Strefa 3
- 6 3 Diagnostyka Strefa 3

8 Parametry Serwisowe

- 8 1 Statystyka
- 8 2 Kocioł
- 8 3 Temperatury kotła
- 8 4 Solar i zasobnik
- 8 5 Serwis
- 8 6 Historia błędów

VAL - Bezpośredni dostęp do parametrów pracy kotła**821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 835 - 840****ERR** - Pokazuje ostatnie 10 błędów od ERR0 do ERR9.

Obróć pokrętle aby przewijać błędy

PCB - Bezpośredni dostęp do parametrów do weryfikacji / zmiany w przypadku wymiany modułu elektronicznego**220 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253****GAS** - Bezpośredni dostęp do parametrów do weryfikacji / zmiany w przypadku zmiany rodzaju gazu**220 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270****SET** - Bezpośredni dostęp do parametrów do weryfikacji / zmiany w przypadku uruchomienia kotła**220 - 223 - 231 - 245 - 246****TIME** -  - patrz strona 36— **HOUR** - wprowadzenie godziny— **DATE** - wprowadzenie daty— **TIMER** - wybór jednego z fabrycznych the Comfort programów dla funkcji Comfort**SERVISNÍ KÓD****MENU (COMPLETE)****0 Komunikace**

- 0 2 Bus sběrnice
- 0 4 Uživatelské rozhraní

2 Parametry kotle

- 2 0 Obecné nastavení
- 2 2 Nastavení
- 2 3 Topení - 1
- 2 4 Topení - 2
- 2 5 TUV
- 2 6 Manuální nastavení kotle
- 2 7 Testy a zkoušky
- 2 8 Reset Menu

4 Parametry okruh 1

- 4 0 Nastavení teploty
- 4 2 Nastavení Okruh 1
- 4 3 Diagnostika Okruh 1

5 Parametry okruh 2

- 5 0 Nastavení teploty
- 5 2 Nastavení Okruh 2
- 5 3 Diagnostika Okruh 2

6 Parametry okruh 3

- 6 0 Nastavení teploty
- 6 2 Nastavení Okruh 3
- 6 3 Diagnostika Okruh 3

8 Servisní parametry

- 8 1 Statistika
- 8 2 Kotel
- 8 3 Teplota kotle
- 8 4 Zásobník & Solár
- 8 5 Servis
- 8 6 Historie poruch

VAL - Přímý přístup k parametrům pro zobrazování informací o funkci kotle**821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835****ERR** - Zobrazit posledních deset chyb z Err 0 až ERR 9.

Otočte volič k posouvání chybové hlášky

PCB - Přímý přístup k parametrům ověřit / změnit v případě, že vyměňujete P.C.B desku.**220 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253****GAS** - Přímý přístup k parametrům ověřit / změnit v případě, nastavení / změna plynu**220 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270****SET** - Přímý přístup k parametrům ověřit / změnit v řízení nastavení / uvedení kotle**220 - 231 - 223 - 245 - 246****TIME** -  - odkaz na straně 36— **HOUR** - nastavení hodin— **DATE** - nastavení datumu— **TIMER** - nastavení jednoho ze zvolených programů pro komfort.

menu	Podmenu	Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
------	---------	----------	------	--------	-------------------

menu	Podmenu	Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
WPROWADZANIE KODU DOSTĘPU					222
obracać pokrętelem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu wybrania 234, a następnie nacisnąć na przycisk Ok					
0 SIEĆ BUS					
0 4 WYŚWIETLACZ KOTŁA					
0	4	0	Strefa do ustawienia na wyświetlaczu	0 = Kocioł 1 = Sterownik systemu 2 = Sterownik solarny	
0	4	1	Czas podświetlenia		
0	4	2	Dezaktywacja przycisku termoregulacji	0 = OFF 1 = ON	
2 REGULACJA PARAMETR KOCIOŁ					
2 0 USTAWIENIA GŁÓWNE					
2	0	0	Ustawienie temperatury CWU - PIGMA EVO	od 36 do 60	
			Ustawienie temperatury CWU - PIGMA EVO SYSTEM	od 40 do 60	
Ustawienie tożsame z regulacją na panelu sterowania					
2 2 REGULACJA GŁÓWNA KOCIOŁ					
2	2	0	Powolne zapalenie	od 0 do 100	
ZASTRZEŻONE DLA SERWISU					
2	2	4	Termoregulacja	0 = Nieobecna 1 = Obecna	
2	2	5	Opóźnienie zapłonu ogrzewania	0 = Wyłączone 1 = 10 sekund 2 = 90 sekund 3 = 210 sekund	0
2	2	6	Konfiguracja kotła standardowego	od 0 do 5 0 = 1 F otwarta komora	0
2	2	8	Wersja Kotła PIGMA EVO NIE PODLEGA MODYFIKACJI	od 0 do 5 0 = 2 F z wym płytkowym	0
			Wersja kotła PIGMA EVO SYSTEM NIE PODLEGA MODYFIKACJI	0 = NIE UŻYWAĆ 1 = Zbiorni Ext z Sondą NTC 2 = Zbiornik Ext z Termostatem 3 - 4 - 5 = NIE UŻYWAĆ	1
ZASTRZEŻONE DLA SERWISU Wyłącznie w przypadku wymiany modułu elektronicznego					
2	2	9		od 12 do 24	od 12 do 24
ZASTRZEŻONE DLA SERWISU Wyłącznie w przypadku wymiany modułu elektronicznego					

menu	Podmenu	Parametr	Popis	hodnota	výrobní nastavení
------	---------	----------	-------	---------	-------------------

menu	Podmenu	Parametr	Popis	hodnota	výrobní nastavení
VLOŽENÍ PŘÍSTUPOVÉHO KLÍČE					222
Otočte dekodérem na volbu 234 a stiskněte tlačítko OK					
0 KOMUNIKACE					
0 4 UŽIVATELSKÉ ROZHŘANÍ					
0	4	0	Okruh zobrazený na displeji	0 = Kotel 1 = Rozhraní systému 2 = Ovládání solár	
0	4	1	Čas podsvícení		
0	4	2	Deaktivace tlačítka termoregulace	0 = OFF 1 = ON	
2 PARAMETRY KOTLE					
2 0 OBECNÉ NASTAVENÍ					
2	0	0	Nastavení teploty TUV PIGMA EVO	od 36 do 60	
			Nastavení teploty TUV PIGMA EVO SYSTEM	od 40 do 60	
Nastavení pomocí TUV tlačítka 1					
2 2 OBECNÉ NASTAVENÍ KOTLE					
2	2	0	Pomalý zážeh	od 0 do 99	60
VYHRAZENO SAT					
2	2	4	Termoregulace	0 = Nepřítomná 1 = Přítomná	0
2	2	5	Zpožděný zážeh topení	0 = Deaktivováno 1 = 10 vteřin 2 = 90 vteřin 3 = 210 vteřin	0
2	2	6	Nastavení standardního kotle	od 0 do 5 0 = Otevřená komora	0
2	2	8	Verze topení PIGMA EVO NELZE UPRAVOVAT	od 0 do 5 0 = Kombinovaný	0
			Verze Kotle PIGMA EVO SYSTEM NELZE MĚNIT Upozornění! Změňte z 1 na 2 v případě připojení k vnějšímu bojleru prostřednictvím Sady ARISTON	0 = NEPOUŽÍVAT 1 = Vnější akumulace se sondou NTC 2 = Vnější akumulace s termostatem 3 - 4 - 5 = NEPOUŽÍVAT	1
VYHRAZENO SAT Pouze v případě výměny elektronické karty					
2	2	9	Jmenovitý výkon kotle	od 12 do 24	
VYHRAZENO SAT Pouze v případě výměny elektronické karty					

menu	Podmenu	Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
------	---------	----------	------	--------	-------------------

2	3	PARAMETR OGRZEWANIE - CZĘŚĆ 1			
2	3	0	Moc max CO absolutna	od 0 do 100	
			ZASTRZEŻONE DLA SERWISU Wyłącznie w przypadku wymiany gazu lub modułu elektronicznego, patrz tabela regulacji gazu		
2	3	1	Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania	od 0 do 100	
			Patrz tabela regulacji gazu punkt Ustawianie funkcji		
2	3	5	Wybór typu opóźnienia zapłonu ogrzewania	0 = Ręczny 1 = automatyczny	1
			patrz punkt Regulacja gazu		
2	3	6	Ręczne ustawienie opóźnienia zapłonu	Od 0 do 7 min	3
2	3	7	Post cyrkulacja w trybie CO	Od 0 do 15 min lub CO dla ciągłej pracy pompy	3
2	3	8	Typ działania pompy kotła	0 = Mała Prędkość 1 = Duża Prędkość 2 = Modulowane	2
2	3	9	Regulacja Delta T dla modulacji pompy	Od 10 do 30 °C	20
			Do ustawienia z działaniem pompy obiegowej w trybie modulacyjnym Te parametry pozwalają na regulację różnicy temperatury zasilania i powrotu, które wyznaczają przełączanie z malej na dużą prędkość pompy obiegowej Np.: param. 239 = 20 i $\Delta T > 20$ °C pompa cyrkulacyjna działa z dużą prędkością. Jeśli $\Delta T < 20 - 2$ °C pompa obiegowa działa z małą prędkością. Minimalny czas oczekiwania na zmianę prędkości wynosi 5 minut.		
2	4	PARAMETR OGRZEWANIE CZĘŚĆ 2			
2	4	3	Post wentylacja po żądaniu grzania CO	0 = OFF 1 = ON	0
2	4	4	Krok czasowy wzrostu temperatury w trybie AUTO	od 0 do 60 minut	16
			włączone wyłącznie z TA On/Off i przy włączonej termoregulacji (parametr 421 lub 521 = 01) Ten parametr pozwala określić czas oczekiwania przed automatycznym automatycznym zwiększeniem obliczonej temperatury początkowej skokowo o 4°C (maks 12°C). Jeśli ten parametr ma nadal wartość 00 funkcja ta nie jest aktywna.		
2	4	7	Urządzenie kontrolujące ciśnienie w obiegu kotła	0 = Sondy NTC 1 = Presostat ciśnienia 2 = czujnik ciśnienia	1
			ZASTRZEŻONE DLA SERWISU Wyłącznie w przypadku wymiany modułu elektronicznego		
2	4	9	Korekta temp zewnętrznej	od -3 do +3 °C	1
			Aktywny w przypadku podłączonej sondy zewnętrznej		

menu	Podmenu	Parametr	Popis	hodnota	wyrobni nastavení
------	---------	----------	-------	---------	-------------------

2	3	PARAMETR TOPENÍ - ČÁST 1			
2	3	0	Max. výkon topení absolutní	od 0 do 100	
			VYHRAZENO SAT Pouze v případě výměny plynu nebo elektronické karty, viz tabulka nastavení plynu		
2	3	1	Výkon topení nastavitelný	od 0 do 100	
			viz tabulka nastavení plynu v odstavci Spuštění		
2	3	5	Výběr Typu zpoždění zážehu v režimu topení	0 = Mechanické 1 = Automatické	1
			viz odstavec Nastavení plynu		
2	3	6	Nastavení časovače zpoždění zážehu v režimu topení	od 0 do 7 minut	3
2	3	7	Post-cirkulace v režimu topení	0 až 15 minut v CO (bez přerušení)	3
2	3	8	Typ funkce cirkulátoru	0 = Nízká rychlost 1 = Vysoká rychlost 2 = Modulární	2
2	3	9	Nastavení Delta T Modulace cirkulátor	od 10 do 30 °C	20
			Nastavte spolu s funkcí cirkulátoru v modulačním režimu. Tyto parametry slouží pro zjištění rozdílu teploty na vstupu a vratném vedení, který rozhoduje o přepínání cirkulátoru z nízké na vysokou rychlost a obráceně Např.: param. 239 = 20 a $\Delta T > 20$ °C cirkulátor se otáčí rychle. Si $\Delta T < 20 - 2$ °C cirkulátor se otáčí pomalu. Minimální čas mezi změnou rychlosti je 5 minut.		
2	4	PARAMETR TOPENÍ - ČÁST 2			
2	4	3	Post-ventilace po požadavku na topení	0 = OFF 1 = ON	0
2	4	4	Časování po zvýšení teploty topení	od 0 do 60 minut	16
			aktivní pouze s TA On/Off a s aktivovanou termoregulací (parametr 421 nebo 521 = 01) Tento parametr umožňuje stanovit čas před automatickým navýšením vstupní teploty spočítaný po úsecích 4 °C (max. 12 °C). Pokud tento parametr zůstává na hodnotě 00, tato funkce není aktivní.		
2	4	7	Ukazatel zařízení pro udržení tlaku okruhu topení	0 = pouze teplotní sonda 1 = tlakový regulátor min. 2 = tlakový snímač	1
			VYHRAZENO SAT Pouze v případě výměny elektronické karty		
2	4	9	Korekce venkovní teploty	od -3 do +3 °C	0
			Aktivní s připojeným venkovním čidlem		


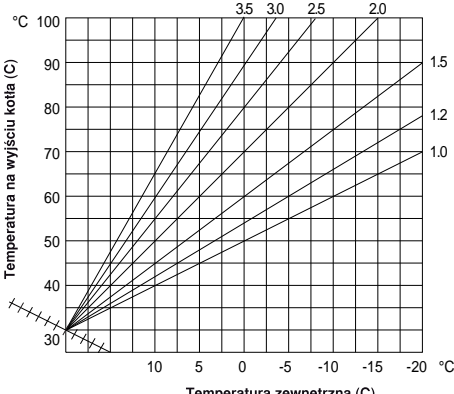
menu	Podmenu	Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
------	---------	----------	------	--------	-------------------

2	5	PARAMETR WODA UŻYTKOWA			
2	5	0	Funkcja COMFORT	0 = Wyłączona 1 = Czasowa 2 = Zawsze aktywna	0
<p>Funkcja „KOMFORT” służy do zwiększania wygody użytkownika podczas poboru ciepłej wody. 0 = Wyłączona : The water in the secondary exchanger is not kept hot. 1 = Czasowa / zaprogramowana funkcja COMFORT : w zaprogramowanych przedziałach czasowych jest utrzymywana określona temperatura wymiennika płytowego (Patrz podręcznik użytkownika). 2 = Zawsze aktywna / W wymienniku płytowym utrzymywana jest wyższa temperatura CWU 24 h/d i 7 dni w tygodniu. Po włączeniu tej funkcji na wyświetlaczu pojawia się napis „COMFORT”. Funkcję tę można również włączyć lub wyłączyć przez naciśnięcie przycisku „COMFORT”.</p>					
2	5	1	Opóźnienie zapłonu w czasie trwania cyklu COMFORT	od 0 do 120 minut	0
2	5	2	Opóźnienie włączenia czujnika CWU	od 5 do 200 (od 0,5 do 20 sekund)	5
Zabezpieczenie przed uderzeniem hydraulicznym					
2	5	3	Sposób kontroli wyłączenia palnika w funkcji CWU	0 = funkcja zapobiegająca tworzeniu się kamienia kotłowego (wyłączenie przy temperaturze > 67°C) 1 = Tset + 4 C	0
2	5	4	Dodatkowa cyrkulacja i post wentylacja po czerpaniu wody użytkowej	0 = OFF 1 = ON	0
OFF = 3 minuty postcyrkulacji i post wentylacja poczerpaniu wody użytkowej, jeśli zmierzona temperatura kotła tego wymaga. ON = zawsze włączone 3 minut postcyrkulacji i post wentylacji po czerpaniu wody użytkowej.					
2	5	5	Opóźnienie startu CO po poborze CWU	od 0 do 60 minut	0
2	5	7	Anty-legionella	0 = OFF 1 = ON	0
<p>PIGMA EVO SYSTEM Aktywny, jeśli kocioł jest podłączony do zasobnika zewnętrznego z czujnikiem NTC.</p> <p>Funkcja ta zapobiega rozwojowi drobnoustrojów w zasobniku, szczególnie jeśli temperatura wody w zasobniku ustawiona jest poniżej 40 C. Jeśli przez 100 kolejnych godzin temperatura w zasobniku nie wzrośnie powyżej 59 C - kocioł podgrzeje zasobnik do 65 C przez 30 minut</p>					
2	5	8	Częstotliwość anty legionella	od 24 do 720 h	100
PIGMA EVO SYSTEM					
2	5	9	Temperatura anty legionella	od 60 do 70 °C	66
PIGMA EVO SYSTEM					

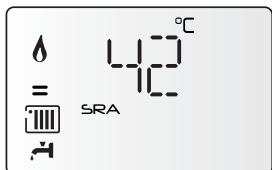
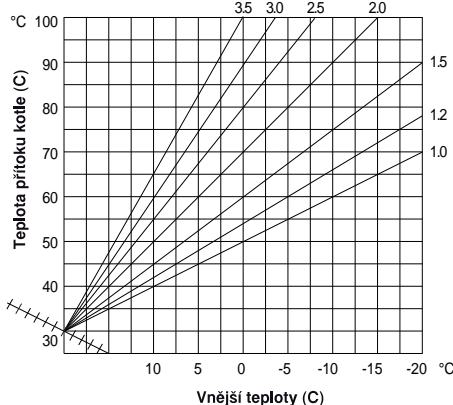
menu	Podmenu	Parametr	Popis	hodnota	wyrobni nastaveni
------	---------	----------	-------	---------	-------------------

2	5	PARAMETR UŽITKOVÁ VODA			
2	5	0	Funkce COMFORT	0 = Vypnuta 1 = Podle programu 2 = Vždy aktivní	0
<p>Funkce “KOMFORT” se používá ke zvýšení úrovně komfortu uživatele při odběru TUV. 0 = Vypnuta : Výše teploty zásoby vody se neudržuje. 1 = Podle programu / režim KOMFORT s nastavením: teplota zásoby vody se udržuje v nastavených časových intervalech (Viz uživatelská příručka). 2 = Vždy aktivní / Voda v sekundárním výměníku nebo v zásobníku je stále horká 24 hodin denně, 7 dní v týdnu. Je-li tato funkce aktivována, na displeji se objeví nápis “COMFORT”. Tato funkce může být aktivována nebo deaktivována také stiskem tlačítka “KOMFORT”.</p>					
2	5	1	Zpoždění zapnutí během cyklu COMFORT	0 až 120 minut	0
2	5	2	Zpožděný vstup užitkové vody	5 až 200 (0,5 až 20 vteřin)	5
Zařízení proti vodnímu rázu					
2	5	3	Vypnutí hořáku ohřevu užitkové vody	0 = odvápnování (vypnuto při > 67 °C) 1 = + 4 °C /nastavení	0
2	5	4	Post-cirkulace a post-ventilace po čerpání užitkové vody	0 = OFF 1 = ON	0
OFF = 3 minuty post-cirkulace a post-ventilace po čerpání užitkové vody, pokud to vyžaduje teplota kotle. ON = vždy aktivní 3 minuty post-cirkulace a post-ventilace po čerpání užitkové vody.					
2	5	5	Časování užitkové vody	od 0 do 60 minut	0
2	5	7	Funkce anti-legionella	0 = OFF 1 = ON	0
<p>PIGMA EVO SYSTEM Aktivní s kotlem připojeným k externímu bojleru se sondou NTC.</p> <p>Tato funkce brání množení bakterií Legionella, které se někdy vyskytují ve vodovodním potrubí nebo zásobnících TUV v místech, kde je teplota vody v rozmezí 20 až 40 °C. Je-li tato funkce aktivována, pak v případě, že teplota vody v zásobníku je po dobu více než 100 hodin ustálena na hodnotě < 59 °C, kotel se na 30 minut zapne a voda v zásobníku se ohřeje na 65 °C.</p>					
2	5	8	Anti-legionella četnost	od 24 do 720 h	100
PIGMA EVO SYSTEM					
2	5	9	Anti-legionella teplota	od 60 do 70 °C	66
PIGMA EVO SYSTEM					


menu	Podmenu	Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
------	---------	----------	------	--------	-------------------

2	7	TEST I KONTROLA			
2	7	0	Funkcja test - analiza spalin obrócić pokretło w celu wybrania trybu działania	TEST+= maks. moc grzewcza TEST++= maks. moc c.w.u. TEST+= minimalna moc	
			włączenie uzyskuje się również poprzez wciśnięcie przez 5 sekund przycisku Reset . Funkcja wyłącza się po 10 min. lub naciśnięciu na Reset		
2	7	1	Funkcja odpowietrzania	naciskając na OK	
2	8	RESET MENU			
2	8	0	Reset do ustawień fabrycznych	Zerowanie OK = tak ESC = nie	
			Aby wyzerować wszystkie parametry ustawienia fabrycznego, nacisnąć na przycisk OK		
4	PARAMETR STREFA 1				
4	0	USTAWIENIA TEMPERATURY			
4	0	2	Stała temperatura CO strefa 1	od 35 do 82 °C	70
4	2	REGULACJA STREFA 1			
4	2	1	Wybór typu termoregulacji podstawowej zależnie od podłączonego osprzętu	0 = Stała temperatura CO 1 = Termostat On/Off 2 = Tylko modulowany termostat pokojowy 3 = Tylko sonda zewnętrzna 4 = Termostat modulowany + sonda zewnętrzna	1
			Aby włączyć termoregulację, nacisnąć na przycisk SRA. Na wyświetlaczu świeci się symbol SRA		
					
4	2	2	Wybór krzywej grzewczej	od 1.0 do 3.5	1.5
					


menu	Podmenu	Parametr	Popis	hodnota	výrobní nastavení
------	---------	----------	-------	---------	-------------------

2	7	TESTY A ZKOUŠKY			
2	7	0	Funkce kominik	TEST+= Max Výkon Topení TEST++= Max Výkon TUV TEST+= Minimalní výkon	
			<i>Aktivace také stisknutím tlačítka "RESET" po dobu 10 sekund. Tato funkce je automaticky deaktivována po 30 minutách nebo stiskem tlačítka "ESC".</i>		
2	7	1	Pročištění vzduchu	Stiskněte tlačítko Ok	
2	8	RESET MENU			
2	8	0	Obnovení původního nastavení	Vynulování OK = ano ESC = ne	
			Pro vynulování všech parametrů továrního nastavení stiskněte tlačítko OK		
4	PARAMETR ZÓNA 1				
4	0	NASTAVENÍ TEPLoty			
4	0	2	Zadání teploty topení	od 35 do 82 °C	70
4	2	NASTAVENÍ ZÓNA 1			
4	2	1	Výběr typu základní termoregulace dle připojených zařízení	0 = pevně stanovená vstupní teplota 1 = zařízení On/Off 2 = pouze sonda okolní teploty 3 = pouze vnější sonda 4 = sonda okolní teploty + vnější sonda	1
					
			Pro aktivaci termoregulace stiskněte tlačítko SRA. Na displeji se rozsvítí symbol SRA		
4	2	2	Přepad	od 1.0 do 3.5	1.5
					

menu	Podmenu	Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
------	---------	----------	------	--------	-------------------

			W przypadku zastosowania czujnika temperatury zewnętrznej, kocioł oblicza najlepiej dostosowaną temperaturę początkową, uwzględniając temperaturę zewnętrzną oraz typ instalacji. Typ krzywej powinien zostać wybrany w zależności od instalacji oraz izolacji mieszkania.		
4	2	3	Przesunięcie równoległe Aby dostosować krzywą termiczną do wymagań instalacji, istnieje możliwość równoległego przesunięcia krzywej w taki sposób, żeby można było zmienić obliczoną temperaturę początkową. <i>Poprzez wejście w ten parametr lub obrót pokrętkiem możemy przesunąć równoległe krzywa grzewcza w zakresie -14 C - +14 C w zależności do obliczonego setpoint-u.</i>	od -14 do +14 °C	0
					
4	2	4	Wpływ czujnika pomieszczenia Jeśli ustawienie = 0, zmierzona temperatura z czujnika temperatury pomieszczenia nie ma wpływu na obliczenie temperatury zasilania CO. Jeśli ustawienie = 20, zmierzona temperatura ma maksymalny wpływ na ustawienie.	od 0 do + 20	20
4	2	5	Ustawienie temperatury maksymalnej ogrzewania strefa 1	od 35 do + 82 °C	82
4	2	6	Ustawienie temperatury minimalnej ogrzewania strefa 1	od 35 do + 82 °C	35
4	3	DIAGNOSTYKA			
4	3	4	Stan żądania grzania w strefie 1	0 = OFF 1 = ON	
5	PARAMETR STREFA 2				
5	0 USTAWIENIA TEMPERATURY				
5	0	2	Stała temperatura CO strefa 2	od 35 do 82 °C (wysoka temperatura)	70
5	2 REGULACJA STREFA 2				
5	2	1	Wybór typu termoregulacji podstawowej zależnie od podłączonego osprzętu Aby włączyć termoregulację, nacisnąć na przycisk AUTO. Na wyświetlaczu świeci się symbol AUTO ze wskazaniem podłączonego osprzętu (jeśli osprzęt jest podłączony)	0 = Stała temperatura CO 1 = Termostat On/Off 2 = Tylko modulowany termostat pokojowy 3 = Tylko sonda zewnętrzna 4 = Termostat modulowany + sonda zewnętrzna	1
5	2	2	Wybór krzywej grzewczej	od 1.0 do 3.5 (wysoka temperatura)	1.5

menu	Podmenu	Parametr	Popis	hodnota	výrobní nastavení
------	---------	----------	-------	---------	-------------------

			V případě použití vnější sondy spočítá přístroj výchozí teplotu co nejlépe přizpůsobenou vnější teplotě a typu instalace. Typ křivky musí být zvolen dle typu instalace a izolace místnosti.		
4	2	3	Paralelní posunutí Pro přizpůsobení tepelné křivky požadavkům instalace je možné paralelně posunout křivku tak, aby se změnila výchozí teplota, čímž se změní i okolní teplota. <i>Pro změnu parametru otáčejte enkodér, což umožní paralelní posun křivky. Měníci se hodnotu můžete vyčíst z displeje od -14 do +14. Každý krok odpovídá zvýšení/snížení provozní teploty o 1°C s ohledem na požadovanou hodnotu.</i>	od -14 do +14 °C	0
					
4	2	4	Kompenzace Pokud je nastavení = 0, zjištěná teplota sondy okolní teploty nemá vliv na výpočet nastavení. Pokud je nastavení = 20, zjištěná teplota má maximální vliv na nastavení.	od 0 do + 20	20
4	2	5	Nastavení maximální teploty vytápění zóny 1	od 35 do + 82 °C	82
4	2	6	Nastavení minimální teploty vytápění zóny 1	od 35 do + 82 °C	35
4	3	DIAGNOSTIKA			
4	3	4	Stav - požadavek na vytápění zóny 1	0 = OFF 1 = ON	
5	PARAMETR ZÓNA 2				
5	0 NASTAVENÍ TEPLoty				
5	0	2	Zadání fixní teploty topení	od 35 do 82 °C (vysoká teplota)	70
5	2 NASTAVENÍ ZÓNA 2				
5	2	1	Výběr typu základní termoregulace dle připojených zařízení Pro aktivaci termoregulace stiskněte tlačítko AUTO. Na displeji se rozsvítí symbol AUTO se zobrazením připojených zařízení (pokud jsou připojena)	0 = pevně stanovená vstupní teplota 1 = zařízení On/Off 2 = pouze sonda okolní teploty 3 = pouze vnější sonda 4 = sonda okolní teploty + vnější sonda	1
5	2	2	Přepad	od 1.0 do 3.5	1.5
			<i>viz obrázek na parameter 422</i>		

menu	Podmenu	Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
------	---------	----------	------	--------	-------------------

			W przypadku zastosowania czujnika temperatury zewnętrznej, kocioł oblicza najlepiej dostosowaną temperaturę początkową, uwzględniając temperaturę zewnętrzną oraz typ instalacji. Typ krzywej powinien zostać wybrany w zależności od instalacji oraz izolacji mieszkania.		
5	2	3	Przesunięcie równoległe	od -14 do +14 °C	0
			Aby dostosować krzywą termiczną do wymagań instalacji, istnieje możliwość równoległego przesunięcia krzywej w taki sposób, żeby można było zmienić obliczoną temperaturę początkową. <i>Poprzez wejście w ten parametr lub obrót pokrętelem możemy przesunąć równoległe krzywa grzewcza w zakresie -14 C - +14 C w zależności do obliczonego setpoint-u.</i>		
5	2	4	Wpływ czujnika pomieszczenia	od 0 do + 20	20
			Jeśli ustawienie = 0, zmierzona temperatura z czujnika temperatury pomieszczenia nie ma wpływu na obliczenie temperatury zasilania CO. Jeśli ustawienie = 20, zmierzona temperatura ma maksymalny wpływ na ustawienie.		
5	2	5	Ustawienie temperatury maksymalnej ogrzewania strefa 2	od 35 do + 82 °C	82
5	2	6	Ustawienie temperatury minimalnej ogrzewania strefa 2	od 35 do + 82 °C	35
5	3	DIAGNOSTYKA			
5	3	4	Stan żądania grzania w strefie 2	0 = OFF 1 = ON	
6	PARAMETR STREFA 3				
6	0 USTAWIENIA TEMPERATURY				
6	0	2	Stała temperatura CO strefa 3	od 35 do 82 °C	70
6	2 REGULACJA STREFA 3				
6	2	1	Wybór typu termoregulacji podstawowej zależnie od podłączonego osprzętu Aby włączyć termoregulację, nacisnąć na przycisk AUTO. Na wyświetlaczu świeci się symbol AUTO ze wskazaniem podłączonego osprzętu (jeśli osprzęt jest podłączony)	0 = Stała temperatura CO 1 = Termostat On/Off 2 = Tylko modułowy termostat pokojowy 3 = Tylko sonda zewnętrzna 4 = Termostat modułowany + sonda zewnętrzna	1
6	2	2	Wybór krzywej grzewczej	od 1.0 do 3.5	1.5
			W przypadku zastosowania czujnika temperatury zewnętrznej, kocioł oblicza najlepiej dostosowaną temperaturę początkową, uwzględniając temperaturę zewnętrzną oraz typ instalacji. Typ krzywej powinien zostać wybrany w zależności od instalacji oraz izolacji mieszkania.		

menu	Podmenu	Parametr	Popis	hodnota	výrobní nastavení
------	---------	----------	-------	---------	-------------------

			V případě použití vnější sondy spočítá přístroj výchozí teplotu co nejlépe přizpůsobenou vnější teplotě a typu instalace. Typ křivky musí být zvolen dle typu instalace a izolace místnosti.		
5	2	3	Paralelní posunutí	od -14 do +14 °C	0
			Pro přizpůsobení tepelné křivky požadavkům instalace je možné paralelně posunout křivku tak, aby se změnila výchozí teplota, čímž se změní i okolní teplota. <i>Pro změnu parametru otáčejte enkodér, což umožní paralelní posun křivky. Mění se hodnota můžete vyčíst z displeje od -14 do +14. Každý krok odpovídá zvýšení/snížení provozní teploty o 1°C s ohledem na požadovanou hodnotu.</i>		
5	2	4	Kompensace	od 0 do + 20	20
			Pokud je nastavení = 0, zjištěná teplota sondy okolní teploty nemá vliv na výpočet nastavení. Pokud je nastavení = 20, zjištěná teplota má maximální vliv na nastavení.		
5	2	5	Nastavení maximální teploty vytápění zóny 2	od 35 do + 82 °C	82
5	2	6	Nastavení minimální teploty vytápění zóny 2	od 35 do + 82 °C	35
5	3	DIAGNOSTIKA			
5	3	4	Stav - požadavek na vytápění zóny 2	0 = OFF 1 = ON	
6	PARAMETR ZÓNA 3				
6	0 NASTAVENÍ TEPLoty				
6	0	2	Zadání fixní teploty topení	od 35 do 82 °C	70
6	2 NASTAVENÍ ZÓNA 3				
6	2	1	Výběr typu základní termoregulace dle připojených zařízení Pro aktivaci termoregulace stiskněte tlačítko AUTO. Na displeji se rozsvítí symbol AUTO se zobrazením připojených zařízení (pokud jsou připojena)	0 = pevně stanovená vstupní teplota 1 = zařízení On/Off 2 = pouze sonda okolní teploty 3 = pouze vnější sonda 4 = sonda okolní teploty + vnější sonda	1
6	2	2	Přepad	od 1.0 do 3.5	1.5
			<i>viz obrázek na parameter 422</i>		
			V případě použití vnější sondy spočítá přístroj výchozí teplotu co nejlépe přizpůsobenou vnější teplotě a typu instalace. Typ křivky musí být zvolen dle typu instalace a izolace místnosti.		

menu	Podmenu	Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
6	2	3	Przesunięcie równoległe	od -14 do +14 °C	0
			Aby dostosować krzywą termiczną do wymagań instalacji, istnieje możliwość równoległego przesunięcia krzywej w taki sposób, żeby można było zmienić obliczoną temperaturę początkową. <i>Poprzez wejście w ten parametr lub obrót pokrętkiem możemy przesuwać równoległe krzywa grzewcza w zakresie -14 C - + 14 C w zależności do obliczonego setpoint-u.</i>		
6	2	4	Wpływ czujnika pomieszczenia	od 0 do + 20	20
			Jeśli ustawienie = 0, zmierzona temperatura z czujnika temperatury pomieszczenia nie ma wpływu na obliczenie temperatury zasilania CO. Jeśli ustawienie = 20, zmierzona temperatura ma maksymalny wpływ na ustawienie.		
6	2	5	Ustawienie temperatury maksymalnej ogrzewania strefa 3	od 35 do + 82 °C	82
6	2	6	Ustawienie temperatury minimalnej ogrzewania strefa 3	od 35 do + 82 °C	35
6	3	DIAGNOSTYKA			
6	3	4	Stan żądania grzania w strefie 3	0 = OFF 1 = ON	
8	PARAMETRY DLA SERWISANTA				
8	1	STATYSTYKA			
8	1	0	Godziny pracy CO (h x10)		
8	1	1	Godziny pracy CWU (h x10)		
8	1	2	Ilość błędów zapłonu (n x10)		
8	1	3	Ilość cykli zapłonu (n x10)		
8	1	4	Średnia długość żądania grzania		
8	2	KOCIOŁ			
8	2	0	Poziom modulacji	od 0 do 165 mA	
8	2	3	Prędkość pompy obiegowej	0 = OFF 1 = Niska prędkość 2 = Wysoka prędkość	
8	2	4	Pozycja zaworu rozdzielającego	0 = Woda użytkowa 1 = Ogrzewanie	
8	2	5	Przepływ CWU (l/min)		
8	2	8	Moc palnika		
8	3	TEMPERATURA KOTŁA			
8	3	0	Temperatura ustawiona CO (°C)		
8	3	1	Temperatura na zasilaniu CO (°C)		
8	3	2	Temperatura na powrocie CO (°C)		
8	3	3	Temperatura CWU (°C)		
8	3	5	T zewnętrzna (°C)		
8	4	SYSTEM SOLARNY I ZASOBNIK			
8	4	0	Zmierzona temperatura w zasobniku		
8	4	2	Temperatura na wejściu CWU - sonda solarna		

menu	Podmenu	Parametr	Popis	hodnota	výrobní nastavení
6	2	3	Paralelní posunutí	od -14 do +14 °C	0
			Pro přizpůsobení tepelné křivky požadavkům instalace je možné paralelně posunout křivku tak, aby se změnila výchozí teplota, čímž se změní i okolní teplota. <i>Pro změnu parametru otáčejte enkodér, což umožní paralelní posun křivky. Měníci se hodnotu můžete vyčíst z displeje od -14 do +14. Každý krok odpovídá zvýšení/snížení provozní teploty o 1°C s ohledem na požadovanou hodnotu.</i>		
6	2	4	Kompensace	od 0 do + 20	20
			Pokud je nastavení = 0, zjištěná teplota sondy okolní teploty nemá vliv na výpočet nastavení. Pokud je nastavení = 20, zjištěná teplota má maximální vliv na nastavení.		
6	2	5	Nastavení maximální teploty vytápění zóny3	od 35 do + 82 °C	82
6	2	6	Nastavení minimální teploty vytápění zóny 3	od 35 do + 82 °C	35
6	3	DIAGNOSTIKA			
6	3	4	Stav - požadavek na vytápění zóny 3	0 = OFF 1 = ON	
8	PARAMETRY PRO TECHNICKOU ASISTENCI				
8	1	STATISTIKA			
8	1	0	Doba hoření topení (h x10)		
8	1	1	Doba hoření TUV (h x10)		
8	1	2	Počet ztráta plamene (n x10)		
8	1	3	Počet zapalovací cyklus (n x10)		
8	1	4	Průměrná doba hoření		
8	2	KOTEL			
8	2	0	Modulační rozsah	od 0 do 165	
8	2	3	Otáčky čerpadla	0 = OFF 1 = Malé otáčky 2 = Velké otáčky	
8	2	4	Poloha rozdělovacího ventilu	0 = Užitková voda 1 = Topení	
8	2	5	Průtok užitkové vody (l/min)		
8	2	8	Aktuální výkon		
8	3	TEPLOTA KOTLE			
8	3	0	Nastavená teplota topné vody (°C)		
8	3	1	Výstupní teplota topné vody (°C)		
8	3	2	Teplota vratného vedení topné vody (°C)		
8	3	3	Teplota teplé užitkové vody (°C)		
8	3	5	Externí teplota (°C)		
8	4	SOLÁRNÍ ZAŘÍZENÍ A ZASOBNÍK			
8	4	0	Naměřená akumulovaná voda		
8	4	2	Vstupní teplota užitkové vody solárního zařízení aktivováno pouze spolu se solární sadou připojenou k vnějšímu zásobníku		

menu	Podmenu	Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
------	---------	----------	------	--------	-------------------

8	5	SERWIS - POMOC TECHNICZNA			
8	5	0	Ustawienie okresu pozostałego do następnego przeglądu	0 do 60 (miesiący)	24
8	5	1	Możliwość generowania ostrzeżenia o zbliżającym się przeglądzie	0 = OFF 1 = ON	0
po ustawieniu parametru, kocioł będzie sygnalizował użytkownikowi termin następnego przeglądu (3P9)					
8	5	2	Usuwanie ostrzeżenia o zbliżającym się przeglądzie	Zerowanie OK = tak ESC = nie	
po wykonaniu przeglądu ustawić parametr w celu usunięcia ostrzeżenia					
8	5	4	Wersja oprogramowania modułu głównego		
8	5	5	Wersja oprogramowania karty elektronicznej		
8	6	LISTA BŁĘDÓW			
8	6	0	10 ostatnich błędów	od Err 0 do Err 9	
Ten parametr pozwala wyświetlić 10 ostatnich błędów sygnalizowanych kotła ze wskazaniem dnia, miesiąca i roku ich wystąpienia. Po uzyskaniu dostępu do parametru błędy są wyświetlane w sekwencji od Err 0 do Err 9. Dla każdego błędu jest on wyświetlany w sekwencji: Err 0 - liczba błędu 108 - kod błędu --/--: - dzień i miesiąc ----: rok (*) - tylko z data ustawiona w menu TIME					
8	6	1	Reset listy błędów	Zerowanie OK = tak ESC = nie	

MENU TIME	
Nie aktywne w przypadku podłączenia sterownika Sensys	
HOURL - naciśnij MENU/OK i obróć pokrętkę aby ustawić godzinę	
DATE - naciśnij MENU/OK	
DAY - naciśnij MENU/OK i obróć pokrętkę aby ustawić dzień	
MONTH - naciśnij MENU/OK i obróć pokrętkę aby ustawić miesiąc	
YEAR - naciśnij MENU/OK i obróć pokrętkę aby ustawić rok	
TIMER - masiśnij MENU/OK i obróć pokrętkę aby wybrać jeden z fabrycznych programów	
PROG1 - program fabryczny 1	06:00 - 22:00
PROG2 program fabryczny 2	06:00 - 08:00 12:00 - 14:00 17:00 - 22:00
PROG3 program fabryczny 3	06:00 - 08:00 16:00 - 22:00

Naciśnij MENU/OK aby potwierdzić wybór.
Naciśnij ECS aby wrócić do ekranu startowego.

menu	Podmenu	Parametr	Popis	hodnota	wyrobni nastavení
------	---------	----------	-------	---------	-------------------

8	5	SERVIS - TECHNICKÁ ASISTENCE			
8	5	0	Nastavení zbývajícího času do příští údržby	0 až 60 (měsíců)	24
8	5	1	Možnost upozornění na údržbu	0 = OFF 1 = ON	0
po provedení údržby nastavte tento parametr a vymažte výstrahu (3P9)					
8	5	2	Vymazání výstrahy o údržbě	Vynulování OK = ano ESC = ne	
jakmile je jednou tento parametr nastavený, kotel oznámí uživateli termín příští údržby					
8	5	4	Verze materiál s elektronickou kartou		
8	5	5	Verze software s elektronickou kartou		
8	6	SEZNAM CHYB			
8	6	0	10 posledních chyb	od Err 0 do Err9	
Tento parametr umožňuje zobrazit 10 posledních chyb zjištěných na kotli spolu s uvedením dne, měsíce a roku. Při zobrazení parametru jsou chyby zobrazeny po sobě od Err 0 do Err 9. Pro každou chybu je zobrazena: Err 0 - číslo chyby 108 - kód chyby --/--: - Den a měsíc (*) ----: - Rok (*) (*) = pouze s nastaveným datumem v TIME menu.					
8	6	1	Reset seznamu chyb	Vynulování OK = ano ESC = ne	

Menu TIME	
(není aktivní při zapojeném dálkovém ovládní)	
HOURL - Hodina - zmačkněte Menu tlačítko O.K. a otočte knoflíkem 4 na zvolení hodiny	
DATE - Datum - zmačkněte Menu tlačítko O.K.	
DAY - Den - zmačkněte Menu tlačítko O.K. a otočte knoflíkem 4 na zvolení dne	
MONTH - Měsíc - zmačkněte Menu tlačítko O.K. a otočte knoflíkem 4 na zvolení měsíce	
YEAR - Rok - zmačkněte Menu tlačítko O.K. a otočte knoflíkem 4 na zvolení roku	
TIMER - Časovač - TIMER - zmačkněte Menu tlačítko O.K. a otočte knoflíkem 4 na zvolení nastaveného času	
PROG1 - Program 1 - nastavený program 1	06:00 - 22:00
PROG2 Program 2 - nastavený program 2	06:00 - 08:00 12:00 - 14:00 17:00 - 22:00
PROG3 Program 3 - nastavený program 3	06:00 - 08:00 16:00 - 22:00

zmačkněte Menu tlačítko O.K. pro potvrzení volby.
Zmačkněte tlačítko ESC pro návrat na normální display.

Funkcja SRA

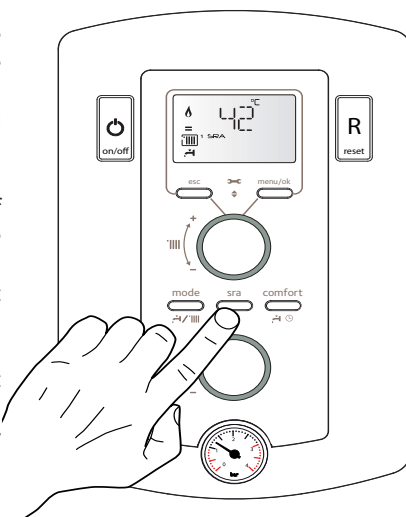
Funkcja ta pozwala, aby kocioł automatycznie dostosowywał swoje działanie (temperaturę zasilania CO) do warunków zewnętrznych w celu osiągnięcia i utrzymania żądanej temperatury pokojowej.

W zależności od podłączonych urządzeń peryferyjnych i od liczby zarządzanych stref kocioł automatycznie reguluje temperaturę wody na wyjściu.

Należy więc odpowiednio ustawić poszczególne parametry (patrz menu regulacji).

Aby włączyć tę funkcję, należy nacisnąć przycisk SRA.

W celu uzyskania bliższych informacji, należy zapoznać się z Instrukcją termoregulacji CHAFFOTEAUX.

**Funkce SRA**

Funkce, která umožňuje kotli samostatně přizpůsobit vlastní režim činnosti (teplota topných článků) vnějším podmínkám za účelem dosažení a udržování požadovaných hodnot teploty prostředí.

Podle připojených periferních jednotek a podle počtu spravovaných zón kotel samostatně reguluje teplotu na přítoku.

Zajistěte nastavení jednotlivých souvisejících parametrů (viz menu regulace). Za účelem aktivace funkce stiskněte tlačítko SRA.

Za účelem získání podrobnějších informací konzultujte Návod k termoregulaci od CHAFFOTEAUX.

Przykład 1:

Jedna strefa grzewcza (wysoka temperatura) z termostatem pokojowym on/off:

w takim przypadku, należy ustawić następujące parametry:

- 4 21 - Włączenie termoregulacji poprzez czujniki
 - wybrać 01 = Termoregulacja podstawowa
- 2 44 - Boost Time (opcjonalnie)
 - można ustawić czas oczekiwania dla skokowego przyrostu temperatury na wyjściu co 4°C. Wartość ta zmienia się w zależności od rodzaju urządzenia i instalacji.
 - Jeśli Boost Time = 00 funkcja ta nie jest aktywna.

Przykład 2:

Jedna strefa grzewcza (wysoka temperatura) z termostatem pokojowym on/off + czujnikiem zewnętrznym:

w takim przypadku, należy ustawić następujące parametry:

- 4 21 - Włączenie termoregulacji poprzez czujniki
 - wybrać 03 = tylko czujnik zewnętrzny
- 4 22 - Wybór krzywej grzewczej
 - wybrać właściwą krzywą na podstawie rodzaju urządzenia, instalacji, izolacji cieplnej budynku, itp.
- 4 23 - Przesunięcie równoległe krzywej w razie konieczności umożliwi zwiększenie lub zmniejszenie temperatury set-point (może być ona również zmieniana przez użytkownika przy pomocy pokrętła regulacji temperatury ogrzewania, które przy włączonym trybie auto pełni tę samą funkcję co przesunięcie równoległe krzywej).

Przykład 3:

Jedna strefa grzewcza (wysoka temperatura) ze zdalnym sterowaniem REMOCON + czujnikiem zewnętrznym:

w takim przypadku, należy ustawić następujące parametry:

- 4 21 - Włączenie termoregulacji poprzez czujniki
 - wybrać 04 = czujnik zewnętrzny + czujnik pokojowy
- 4 22 - Wybór krzywej grzewczej
 - wybrać właściwą krzywą na podstawie rodzaju urządzenia, instalacji, izolacji cieplnej budynku, itp.
- 4 23 - Przesunięcie równoległe krzywej w razie konieczności umożliwi zwiększenie lub zmniejszenie temperatury set-point (może być ona również zmieniana przez użytkownika przy pomocy pokrętła regulacji temperatury ogrzewania, które przy włączonym trybie auto pełni tę samą funkcję co przesunięcie równoległe krzywej).
- 4 24 - Wpływ czujnika pokojowego
 - umożliwia regulację wpływu czujnika pokojowego na obliczanie temperatury set-point na wyjściu (20 = maksymalna 0 = minimalna)

Příklad 1:

ROZVOD S JEDINOU ZÓNOU (VYSOKÁ TEPLOTA) S TERMOSTATEM PROSTŘEDÍ ON/OFF:

V tomto případě je třeba nastavit následující parametry:

- 4 2 1 - Aktivace Termoregulace prostřednictvím snímačů
 - zvolte 01 = Základní termoregulace
- 2 4 4 - Doba zvýšení (volitelná) může být nastavena doba čekání pro krokové zvýšení přítokové teploty o 4°C. Hodnota se bude měnit podle druhu rozvodu a instalace.
 - Když je Doba zvýšení = 00, funkce není aktivní.

Příklad 2:

ROZVOD S JEDINOU ZÓNOU (VYSOKÁ TEPLOTA) S TERMOSTATEM PROSTŘEDÍ ON/OFF + EXTERNÍ SONDA:

V tomto případě je třeba nastavit následující parametry:

- 4 2 1 - Aktivace Termoregulace prostřednictvím snímačů
 - zvolte 03 = pouze externí sonda
- 4 2 2 - Volba křivky termoregulace (viz str. 25)
 - zvolte požadovanou křivku na základě druhu rozvodu, instalace, tepelné izolace budovy atd.
- 4 2 3 - Paralelní posunutí křivky, které umožňuje paralelně posunout křivku zvýšením nebo snížením nastavené teploty (měnitelné také uživatelem, a to prostřednictvím otočného ovladače regulace teploty topení, který při aktivované funkci aut. vykonává funkci paralelního posunu křivky).

Příklad 3:

ROZVOD S JEDINOU ZÓNOU (VYSOKÁ TEPLOTA) S DÁLKOVÝM OVLÁDÁNÍM CLIMA MANAGER + EXTERNÍ SONDA:


V tomto případě je třeba nastavit následující parametry:

- 4 2 1 - Aktivace Termoregulace prostřednictvím snímačů
 - zvolte 4 = externí sonda + sonda prostředí
- 4 2 2 - Volba křivky termoregulace (viz str. 25)
 - zvolte požadovanou křivku na základě druhu rozvodu, instalace, tepelné izolace budovy atd.
- 4 2 3 - Paralelní posunutí křivky, které umožňuje paralelně posunout křivku zvýšením nebo snížením nastavené teploty (měnitelné také uživatelem, a to prostřednictvím kodéru, který při aktivované funkci AUT. vykonává funkci paralelního posunu křivky).
- 4 2 4 - Vliv snímače prostředí
 - umožňuje regulovat vliv snímače prostředí na výpočet vztažné teploty přítoku (20 = maximální 0 = minimální).

Kocioł jest zabezpieczony przed zakłóceniami, jakie mogą wystąpić podczas jego funkcjonowania, dzięki systemowi kontroli wewnętrznych realizowanych przez układ zawierający mikroprocesor, który może doprowadzić, jeśli okaże się to konieczne, do zablokowania pracy kotła z powodów bezpieczeństwa. W przypadku awaryjnego zablokowania w okienku wyświetlacza ukazuje się kod, informujący o rodzaju zatrzymania i o przyczynie, która go wywołała.

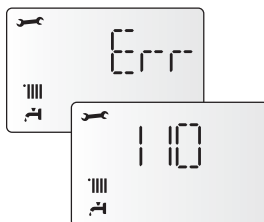
Mogą wystąpić dwa rodzaje przerwania pracy kotła:

Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

Ten rodzaj błędu ma charakter „przejściowy”, to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie. Na wyświetlaczu będzie migał tekst Err i kod błędu (np. Err/110) oraz symbol .

Rzeczywiście, kocioł podejmie swoje normalne funkcjonowanie tuż po ustąpieniu warunków, które spowodowały jego wyłączenie.

Przestawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.



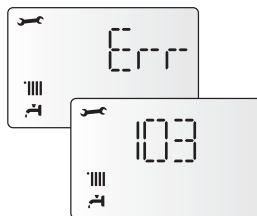
Zatrzymanie bezpieczeństwa z powodu niedostatecznej cyrkulacji ciśnienia wody

W przypadku niewystarczającej cyrkulacji wody w obiegu



grzewczym, kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa 103 (e.g. Err/103) - zob. Tabelę Błędów.


Sprawdzić ciśnienie na hydrometrze i zamknąć zawór zaraz po osiągnięciu ciśnienia równego 1 – 1,5 bar.

Można doprowadzić do właściwego stanu uzupełniając ilość wody poprzez otwarcie zaworu napełniania znajdującego się pod kotłem. W razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie dochodzi gdzieś do wycieków wody.

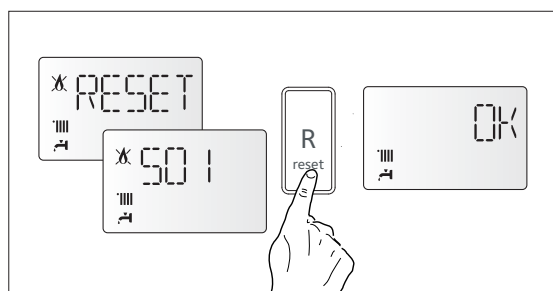


Blokada działania

Ten rodzaj błędu ma charakter „blokujący”, to znaczy, że nie jest automatycznie eliminowany. Na wyświetlaczu pojawi się tekst Err migający wraz z kodem błędu (np. Err/501), i pojawią się ikony  Reset oraz symbol .

W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku  Reset.

Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.



Pierwsza cyfra kodu błędu (Np.: 1 01) wskazuje w jakim zespole roboczym kotła wystąpił błąd:

- 1 - Obieg pierwotny CO
- 2 - Obieg CWU
- 3 - Wewnętrzne elementy elektroniczne
- 4 - Zewnętrzne elementy elektroniczne
- 5 - Zapłon i kontrola płomienia
- 6 - Wlot powietrza-wylot spalin
- 7 - Ogrzewanie wielostrefowe

Informacja o nieprawidłowym działaniu

Informacja ta pojawia się na wyświetlaczu w następującej formie:


5 P 3 = Zanik płomienia

po pierwszej cyfrze, która wskazuje zespół funkcjonalny, znajduje się litera P (informacja) oraz kod odnoszący się do danej informacji.

Kotel je chráněn před poruchami funkce systém vnitřní kontroly, vykonávané elektronickou kartou, která v případě potřeby činnost přístroje zablokuje. V případě blokování funkce se na displeji řídicího panelu zobrazí kód, vztahující se na druh zastavení a na typ poruchy, která jej generovala.

Případají v úvahu dva druhy zastavení funkce.

Bezpečnostní vypnutí

Tento druh chyby je „přechodného” typu, to znamená, že po skončení trvání příčiny, která ji způsobila, bude automaticky vymazána. Na displeji bliká „Err” a chybový kód (např. Err/110) společně se symbolem .

Bezprostředně po zrušení příčiny zastavení dojde k obnovení chodu kotle a opětovnému zahájení jeho běžné činnosti.

V opačném případě vypněte kotel, přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil

přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika.

Bezpečnostní zastavení z důvodu nedostatečného oběhu vody



V případě nedostatečného oběhu vody v rozvodu topení bude kotel signalizovat bezpečnostní zastavení 103 (e.g. Err/103) - viz Tabulka chyb.

Zkontrolujte tlak na vodoměru a zavřete kohout, jakmile tlak dosáhne 1 - 1,5 bar.

Činnost systému může být obnovena doplněním vody prostřednictvím plnicího kohoutu, který se nachází pod kotlem.

V případě opakovaných požadavků na doplnění vypněte kotel, přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika za účelem kontroly přítomnosti případných úniků vody.

Zablokování činnosti

Tento druh chyby je „non volatile” typu, to znamená, že chyba nebude automaticky odstraněna. Na displeji bliká „Err” a chybový kód (např. Err/501), a objeví se  Reset společně se symbolem .

Obnovte běžnou činnost kotle stisknutím tlačítka  Reset na ovládacím panelu.

Po několika pokusech o odblokování je třeba v případě, že se problém opakuje, požádat o zásah kvalifikovaného

technika.

První číslice kódu chyby (Např.: 1 01) označuje, která funkční jednotka kotle zapříčinila chybu:

- 1 - Primární okruh
- 2 - Okruh TUV
- 3 - Interní elektronika
- 4 - Externí elektronika
- 5 - Zapínání a snímání
- 6 - Vstup vzduchu-výstup kouře
- 7 - Multizónové topení

Hlášení poruchy

Toto hlášení bude na displeji zobrazeno v následujícím formátu:

5 P 3 = Oddálení plamene

první číslice označuje funkční jednotku a po ní následuje P (hlášení) a příslušný kód specifického hlášení.

Ważne

Jeśli zablokowanie kotła będzie się często powtarzać, zaleca się powiadomienie autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej z prośbą o interwencję. Z powodów bezpieczeństwa przewidziane jest jednak pewne ograniczenie w postaci maksymalnej liczby 5 odblokowań w ciągu 15 minut (pięciokrotne przyciśnięcie klawisza **Reset**).

Przy szóstym powtórzeniu się sytuacji w ciągu 15 minut, nastąpi zablokowanie całkowite. W takim przypadku możliwe jest odblokowanie wyłącznie po wyłączeniu i ponownym włączeniu elektrycznego zasilania. Nie stwarzają natomiast poważniejszego problemu pojedyncze przypadki zablokowania lub pojawiające się sporadycznie, co pewien czas.

Zbiorcza tabela kodów błędów

Obwód główny	
wyświetlacz	Opis
1 01	Przegrzanie
1 02	Zwarcie lub brak podłączenia czujnika ciśnienia
1 03	Niewystarczający obieg wody w kotle
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 09	Cisnienie w kotle zbyt wysokie (>3 bar)
1 10	NTC na zasilaniu
1 12	NTC na powrocie
1 14	Uszkodzony czujnik zewn.
1 16	Termostat podłogowy otwarty
1 18	NTC na zasilaniu lub powrocie poza zakresem pomiaru
1 P1	Słaby obieg wody w kotle (ostrzeżenie)
1 P2	
1 P3	
Obwód cwu	
2 02	Uszkodzona sonda zasobnika
2 05	Uszkodzona sonda solarna na wejściu CWU
2 09	Przegrzew zasobnika
Wewnętrzna część elektroniczna	
3 01	Błąd EEPROM wyświetlacza
3 02	Błąd komunikacji GP-GIU
3 03	Błąd modułu głównego
3 04	Zbyt wiele Resetów
3 05	Błąd modułu głównego
3 06	Błąd modułu głównego
3 07	Błąd modułu głównego
3 P9	Planowy przegląd - skontaktuj się z serwisem
Zewnętrzna część elektroniczna	
4 11	Czujnik pomieszczenia 1 niedostępny
4 12	Czujnik pomieszczenia 2 niedostępny
4 13	Czujnik pomieszczenia 3 niedostępny
Zapłon i kontrola płomienia	
5 01	Brak płomienia
5 02	Płomień wykryty bez zapłonu gazu
5 04	Blokada po 3 kolejnych zanikach płomienia
5 P1	Pierwsza próba zapalenia nieudana
5 P2	Druga próba zapalenia nieudana
5 P3	Zanik płomienia
Wlot powietrza-wylot spalin	
6 01	Interwencja czujnika spalin

Důležitá informace

V případě, že se zablokování opakuje příliš často, doporučujeme obrátit se na autorizované Středisko servisní služby. Z bezpečnostních důvodů kotel umožní maximálně 5 obnovení činnosti (stisknutí tlačítka **Reset** (VYNULOVÁNÍ)) v průběhu 15 minut. .

Občasné nebo jednorázové zablokování nepředstavuje problém.

Souhrnná tabulka kódů poruch

Primární okruh	
Displej	Popis
1 01	Prílis vysoká teplota
1 02	Porucha tlak. snímacie
1 03	Nedostatečná cirkulace
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 09	Vysoký tlak vody
1 10	Rozpojený obvod/ Zkrat sondy na přívodu topení
1 12	Rozpojený obvod/ Zkrat sondy na zpětném okruhu rozvodu topení
1 14	Rozpojený obvod/ Zkrat vnější sondy
1 16	Rozpojený termostat podlahy
1 18	Problém sond primárního okruhu
1 P1	Nedostatečný průtok
1 P2	
1 P3	
Okruh TUV	
2 02	Porucha čidla zásobníku
2 05	Porucha vstup TUV
2 09	Přehřátí zásobníku
Interní elektronika	
3 01	Porucha displeje EEPR
3 02	Chyba komunikace GP-GIU
3 03	Porucha desky
3 04	nedovolený opakovaný RESET
3 05	Porucha desky
3 06	Porucha desky
3 07	Porucha desky
3 P9	Pravidelná údržba. Volej servis.
Externí elektronika	
4 11	Termostat 1 nedostupný
4 12	Termostat 2 nedostupný
4 13	Termostat 3 nedostupný
Zapínání a snímání	
5 01	Nadměrný počet zapnutí v rámci uvedení do činnosti
5 02	Falešná detekce plamene při zavřeném plynovém ventilu
5 04	Ztráta plamene
5 P1	1. pokus o zapálení
5 P2	2. pokus o zapálení
5 P3	Ztráta plamene
Vstup vzduchu-výstup kouře	
6 01	lásah spalinové sondy

Ogrzewanie Wielostrefowe (Moduł Sterowania Strefowego - wyposażenie dodatkowe)	
7 0 1	Uszkodzona sonda zasilania Strefa 1
7 0 2	Uszkodzona sonda zasilania Strefa 2
7 0 3	Uszkodzona sonda zasilania Strefa 3
7 1 1	Uszkodzona sonda powrotu Strefa 1
7 1 2	Uszkodzona sonda powrotu Strefa 2
7 1 3	Uszkodzona sonda powrotu Strefa 3
7 2 2	Przegrzew Strefa 2
7 2 3	Przegrzew Strefa 3
7 5 0	Niezdefiniowany schemat hydrauliczny

Vícezónové vytápění	
7 0 1	Porucha čidlo okruh 1 náběh
7 0 2	Porucha čidlo okruh 2 náběh
7 0 3	Porucha čidlo okruh 3 náběh
7 1 1	Porucha čidlo okruh 1 zpátečka
7 1 2	Porucha čidlo okruh 2 zpátečka
7 1 3	Porucha čidlo okruh 3 zpátečka
7 2 2	Přehřátí Okruh 2
7 2 3	Přehřátí Okruh 3
7 5 0	Nedefinované hydraulické schéma

Zabezpečenie przed zamrażaniem

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamrażaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

- a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;
- b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;
- c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Włączenie zabezpieczenia przed zamrażaniem jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ❄️.

Zabezpieczenie przed zamrażaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego;
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

UAWAGA!! DOTYCZY KOTŁÓW SYSTEM

KIEDY KOCIOŁ NIE JEST PODŁĄCZONY DO ZASOBNIKA I DZIAŁA TYLKO W TRYBIE CO, NALEŻY ZDJĄĆ SIŁOWNIK ELEKTRYCZNY Z ZAWORU 3 DROGOWEGO - W PRZECIWNYM RAZIE FUNKCJA PRZECIW ZAMROŻENIOWA NIE BĘDZIE AKTYWNA.

Funkce ochrany proti zamrznutí

Kotel je vybaven ochranou proti zamrznutí, která zajišťuje kontrolu teploty na přívodu kotle: Když teplota klesne pod 8°C, dojde k zapnutí čerpadla (cirkulace v rozvodu topení) na dobu 2 minut.

Po skončení dvouminutové cirkulace elektronická karta ověří následující:

- a- Když je výstupní teplota > 8°C, dojde k zastavení čerpadla;
- b- když je výstupní teplota > 3°C a < 8°C, čerpadlo bude zapnuto na další 2 minuty;
- c- když je teplota na přívodu < 3°C, dojde k zapnutí hořáku (v rámci topení, s minimálním výkonem) až po dosažení 33°C. Po dosažení uvedené teploty se hořák vypne a cirkulátor zůstane v činnosti po dobu dalších dvou minut.

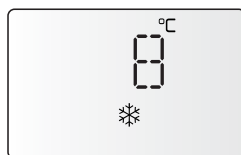
Aktivace ochrany proti zamrznutí je signalizována na displeji symbolem ❄️.

Ochrana proti zamrznutí je aktivní pouze v případě dokonale funkčního kotle, charakterizovaného:

- dostatečným tlakem v rozvodu;
- předepsaným elektrickým napájením,
- přívodem plynu.

POZOR!! POUZE PRO MODELY SYSTEM

POKUD NENÍ KOTEL PŘIPOJEN K VNĚJŠÍ NÁDRŽI (POUZE VYTÁPĚNÍ) JE NUTNĚ ODSTRANIT TROJCESTNÝ VENTIL MOTORU JINAK NENÍ AKTIVNÍ PROTIZÁMRAZOVÉ ZAŘÍZENÍ.



Instrukcja otwierania obudowy kotła oraz kontroli jego wnętrza

Przed podjęciem jakichkolwiek prac przy kotle, należy go odłączyć od zasilania elektrycznego za pomocą zewnętrznego wyłącznika dwubiegunowego oraz zamknąć zawór gazu.

Aby uzyskać dostęp do wnętrza kotła, należy:

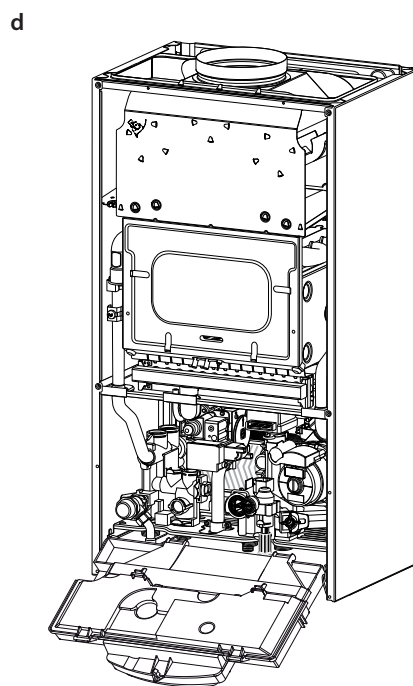
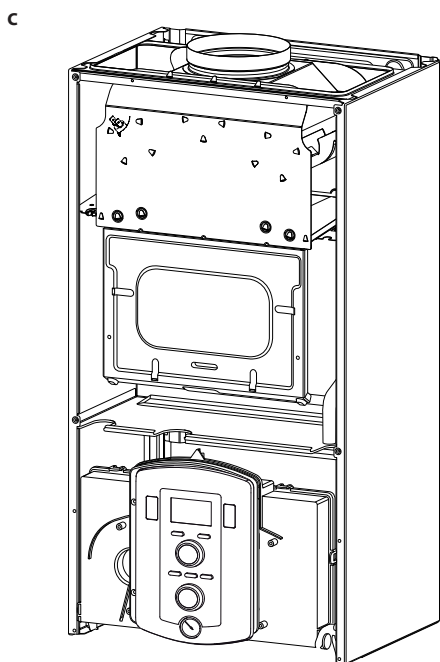
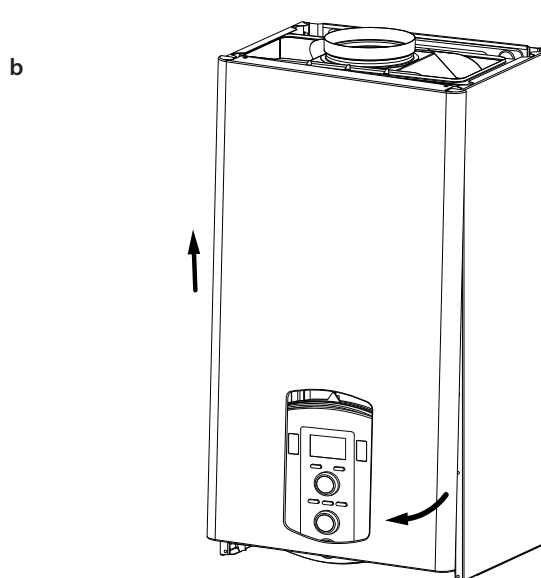
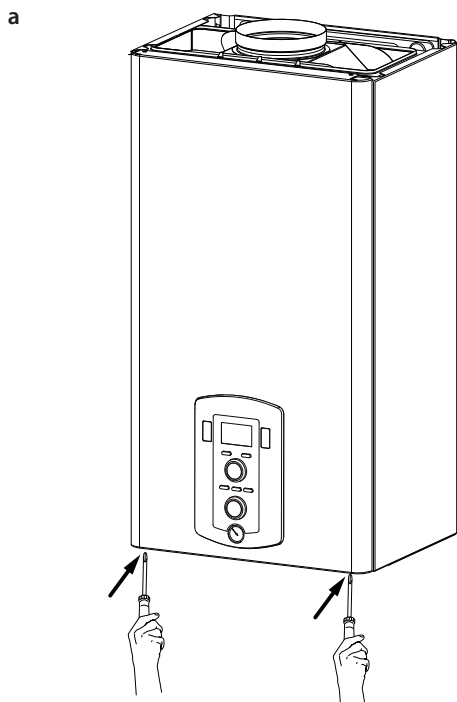
1. odkręcić dwie śruby z przedniej obudowy (a), pociągnąć ją do przodu i zdjąć z górnych sworzni (b)
2. obrócić panel sterowania pociągając go do przodu (c)
3. dostęp do wnętrza komory spalania usunąć dwie śrubki na przednim panelu i usunąć go (d).

Pokyny k otevření pláště kotle a inspekce zevnitř

Před jakýmkoli zásahem do kotle vypněte elektrické napájení prostřednictvím vnějšího bipolárního vypínače a zavřete kohout přívodu plynu.

Pro zabezpečení přístupu do vnitřní části kotle je třeba:

- odšroubujte oba šrouby předního panelu (a), potáhněte panel směrem dopředu a odepněte horní kolíky (b),
- potažením směrem dopředu vykloupete elektronickou jednotku (c),
- přístup dovnitř spalovací komory je umožněn po odšroubování šroubů nacházejících se na čelním panelu a po jeho odložení (d).



Przeprowadzanie okresowej kontroli jest rzeczą niezwykle ważną dla zapewnienia bezpieczeństwa i niezawodnego funkcjonowania, a także długiego okresu eksploatacji kotła. Tego typu kontrola powinna być wykonywana przy zachowaniu wymagań i zaleceń obowiązujących w tym zakresie norm. Zalecane jest okresowe wykonywanie analiz prawidłowości procesu spalania, aby utrzymywać pod kontrolą wydajność kotła i emisję substancji zanieczyszczających, co przewidują odpowiednie obowiązujące normy.

Przed rozpoczęciem okresowych operacji kontrolnych i serwisowych:

- odłączyć zasilanie elektryczne ustawiając dwubiegunowy wyłącznik zewnętrzny w stosunku do kotła w pozycji WYŁ;
- zamknąć zawór gazu i zawory wody zarówno instalacji grzewczej jak i ciepłej wody użytkowej.

Na zakończenie prac powinny być przywrócone poprzednie wartości parametrów regulacji.

Uwagi ogólne

Zaleca się przeprowadzenie przynajmniej raz w roku następujących kontroli elementów urządzenia:

1. Sprawdzenie szczelności obwodu wody wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
2. Sprawdzenie szczelności obwodu gazu wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
3. Wzrokowa ocena kompleksowego stanu urządzenia.
4. Wzrokowa ocena procesu spalania i ewentualny demontaż, a następnie czyszczenie palnika
5. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "3", ewentualny demontaż i wyczyszczenie komory spalania
6. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "4", ewentualny demontaż i wyczyszczenie palnika i iniektora.
7. Czyszczenie pierwotnego wymiennika ciepła
8. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających zasilanie centralnego ogrzewania:
 - zabezpieczenie przed przekroczeniem temperatur granicznych.
9. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających obwód gazowy:
 - zabezpieczenia przed brakiem gazu lub płomienia (czujnik jonizacyjny).
10. Sprawdzenie skuteczności podgrzewania ciepłej wody użytkowej (sprawdzenie wydajności i temperatury).
11. Ogólne sprawdzenie funkcjonowania urządzenia.
12. Usuwanie płótnem ściernym osadów tlenkowych z elektrody potwierdzającej obecność płomienia.

Próba funkcjonowania

Po wykonaniu operacji kontrolnych lub serwisowych napełnić ponownie obwód centralnego ogrzewania doprowadzając ciśnienie w tym obwodzie do wartości około 1,0 bar, a następnie odpowietrzyć instalację.

Wypełnić wodą również instalację ciepłej wody użytkowej.

- Uruchomić urządzenie.
- Jeśli okaże się to konieczne, odpowietrzyć ponownie instalację centralnego ogrzewania.
- Sprawdzić odpowiednie ustawienie parametrów regulowanych, a także poprawne działanie wszystkich organów sterowania, regulacji i kontroli.
- Sprawdzić szczelność i jakość działania instalacji odprowadzania spalin/doprowadzania powietrza do spalania.



Prowadění údržby je nezbytné pro bezpečnost, řádnou funkci a trvanlivost kotle. Údržba se řídí podle platných předpisů. V zájmu kontroly výkonu kotle a emisí škodlivin doporučujeme provádět periodicky analýzu spalin podle platných norem.

Před započatím operací údržby je nutno:

- odpojit elektrické napájení a dát vnější bipolární vypínač kotle do polohy OFF;
 - uzavřít kohout přívodu plynu u tepelných a sanitárních zařízení.
- Po ukončení operace se znovu nastaví počáteční funkce.

Základní informace

Doporučujeme provádět na zařízení alespoň jedenkrát ročně následující kontroly:

1. Kontrola těsnění vodního okruhu zařízení s eventuelní výměnou obložení za účelem obnovení správné těsnosti.
2. Kontrola těsnění plynového okruhu zařízení s eventuelní výměnou obložení za účelem obnovení správné těsnosti.
3. Vizuální kontrola celkové stavu zařízení.
4. Vizuální kontrola spalování a případná demontáž a vyčištění hořáku.
5. Po kontrole bodu „3“ případná demontáž a vyčištění spalovací komory.
6. Po kontrole bodu „4“ případná demontáž a vyčištění hořáku a trysky.
7. Vyčištění primárního výměníku.
8. Kontrola funkčnosti bezpečnostních systémů topení:
 - bezpečnostní zásah při dosažení mezní teploty.
9. Kontrola funkčnosti bezpečnostních systémů rozvodu plynu:
 - bezpečnostní zásah v případě chybějícího plynu nebo plamene (ionizace).
10. Kontrola účinnosti produkce teplé užitkové vody (kontrola průtoku a teploty).
11. Všeobecná kontrola činnosti zařízení.
12. Odstranění oxidu ze zjišťovací elektrody pomocí smirkového papíru.

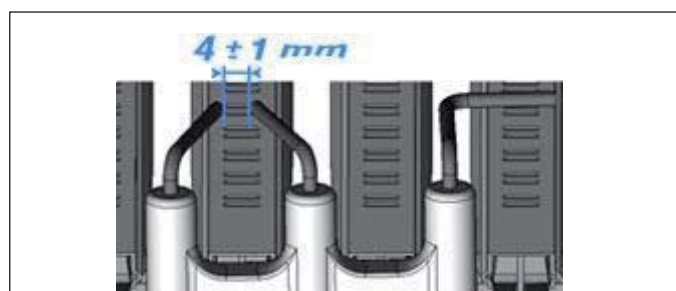
Zkouška funkce

Po provedení veškerých prací, spojených s údržbou, naplňte okruh výhřevu na tlak cca 1,0

bar a odvzdušněte celé zařízení.

Naplňte rovněž sanitární zásobník.

- Uvedte celé zařízení do provozu.
- Pokud je to nutné, odvzdušněte znovu ohřívací zařízení.
- Provéřte veškerá nastavení a řádnou funkci všech ovládacích, regulačních a kontrolních prvků.
- Provéřte těsnost a řádnou funkci přístroje odtahu kouře / sání spalovacího vzduchu.



Operacje opróżniania

Opróżnianie instalacji centralnego ogrzewania powinno być wykonywane w następujący sposób:

- wyłączyć kocioł, przestawić dwubiegunowy wyłącznik zewnętrzny na pozycję WYŁĄCZ i zamknąć zawór gazu;
- poluzować automatyczny zawór odpowietrzający;
- otworzyć kurek opróżniania instalacji, zbierając wylewającą się wodę do specjalnego pojemnika;
- opróżnić najniższe punkty instalacji (tam, gdzie to jest przewidziane).

Jeśli przewiduje się utrzymywanie nieczynnej instalacji grzewczej przez dłuższy czas w strefach geograficznych, gdzie temperatura otoczenia może w okresie zimowym spaść poniżej 0°C, zaleca się dodanie do wody w instalacji płynu zapobiegającego zamarzaniu. W ten sposób można uniknąć częstego jej opróżniania. W przypadku użycia tego typu płynu należy dokładnie zbadać jego oddziaływanie na nierdzewną stal, z jakiej zbudowany jest korpus kotła, żeby nie dopuścić do jakiegokolwiek niszczącego działania.

Zaleca się stosowanie produktów zapobiegających zamarzaniu zawierających GLIKOLE typu PROPYLENOWEGO, które nie mają właściwości korodujących (jak na przykład CILLICHEMIE CILLIT CC 45, który nie jest toksyczny i spełnia jednocześnie kilka funkcji: zapobiega zamarzaniu, tworzeniu się kamienia kotłowego, a także ma właściwości antykorozyjne). Należy przestrzegać dawek zalecanych przez producenta, które zależą od przewidzianej minimalnej temperatury w danym miejscu. Należy okresowo sprawdzać wartość kwasowości pH mieszaniny wody - środka zapobiegającego zamarzaniu w obwodzie kotła i wymienić zastosowany środek, kiedy zmierzona wartość będzie niższa od granicy zalecanej przez producenta tego środka.

NIE MIESZAĆ RÓŻNYCH TYPÓW ŚRODKÓW ZAPOBIEGAJĄCYCH ZAMARZANIU.

Producent kotła nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w urządzeniu lub w instalacji grzewczej, które byłyby skutkiem zastosowania niewłaściwych substancji zapobiegających zamarzaniu lub innych dodatków do wody.

Opróżnienie instalacji ciepłej wody użytkowej

Jeśli, nawet sporadycznie, występowałyby warunki sprzyjające zamarzaniu wody, powinna być opróżniona również instalacja rozprzadająca ciepłą wodę użytkową. Należy postępować w takim przypadku w następujący sposób:

- zamknąć zawór doprowadzający wodę z sieci wodociągowej;
- otworzyć wszystkie zawory czerpalne ciepłej i zimnej wody;
- opróżnić instalacje poczynawszy od jej najniższych punktów (tam gdzie są one przewidziane).

UWAGA

Elementy, które mogłyby zawierać ciepłą wodę należy opróżnić z ostrożnością, uaktywniając uprzednio wszelkie ewentualne systemy odpowietrzające w celu wyrównania ciśnień.

Usuwać kamień kotłowy z poszczególnych komponentów systemu zwracając uwagę na informacje zamieszczone w instrukcjach i kartach używanego do tego celu produktu. Należy przy tym wietrzyć pomieszczenie, używać ubrań ochronnych i unikać mieszaniny różnych typów produktów, chroniąc przy tym samo urządzenie, jak i przedmioty znajdujące się w pobliżu.

Należy zamykać hermetycznie otwory używane do odczytu ciśnienia i regulacji gazu. Upewnić się, czy dysza palnika jest odpowiednia do rodzaju gazu zasilającego. W przypadku pojawienia się zapachu spaleniowego lub, kiedy pojawiłby się dym wychodzący z urządzenia, albo też byłoby czuć silny zapach gazu, natychmiast należy odłączyć zasilanie elektryczne, zamknąć zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić specjalistyczny personel techniczny.

Operacje wypuszczenia urządzenia

Wypuszczenie topnego urządzenia musi być prowadzone następującym sposobem:

- wypnout kotel, nastawit vnější bipolární přepínač do polohy OFF a uzavřít kohout přívodu plynu;
- povolit automatický výfukový plynový ventil;
- otevřít vypouštěcí kohout zařízení a sebrat vypuštěnou vodu do nádoby;
- vyprázdnit i nejspodněji položené body zařízení (kde se takové nacházejí).

Pokud zamýšlíte ponechat zařízení mimo provoz v prostředí, kde může okolní teplota v zimním období klesnout pod 0°C, doporučuje se přidat do vody topného zařízení nemrznoucí směs; vyhnete se tak opakovanému vyprazdňování zařízení. V případě použití této kapaliny si pečlivě ověřte její slučitelnost s nerez ocelí, tvořící těleso kotle.

Doporučuje se použití nemrznoucích výrobků s obsahem GLYKOLU propylenového typu a inhibitoru koroze (jako např. CILLICHEMIE CILLIT CC 45, který je netoxický a splňuje současně funkci nemrznoucí směsi, přípravku proti korozi a krustě) v dávkách, předepsaných výrobcem v závislosti na předpokládané minimální teplotě.

Periodicky kontrolujte pH nemrznoucí směsi okruhu kotle a přikročte k její výměně, jakmile je změněná hodnota nižší, než hranice, předepsaná výrobcem.

NEMÍCHEJTE ROZDÍLNÉ DRUHY NEMRZNOUCÍCH SMĚSÍ.

Výrobce nezodpovídá za škody, způsobené na přístroji či zařízení vinou použití nevhodných nemrznoucích přípravků či přísad.

Vyprázdnění okruhu TUV

Pokaždé, když existuje nebezpečí mrazu, je třeba vyprázdnit okruh TUV, a to následovně:

- zavřete kohout přívodu vody z rozvodu vody;
- otevřete všechny kohouty teplé a studené vody;
- vyprázdníte nejnižší položené body rozvodu (jsou-li součástí).

UPOZORNĚNÍ

Aktivováním event. odpadních otvorů je třeba před jakoukoli manipulací vyprázdnit komponenty, které by mohly obsahovat horkou vodu.

Provést odstranění vodního kamene ze všech dílů, přičemž je třeba se držet instrukcí uvedených v bezpečnostní kartě používaného výrobku, dobře vyvětrat místnost, používat ochranné oděvy, vyhnout se směšování odlišných produktů a chránit přístroj a okolo umístěné předměty.

Hermeticky uzavřít veškeré otvory, užívané pro čtení tlaku plynu či pro seřizování plynu.

Ujistit se, že tryska je kompatibilní s používaným typem plynu.

V případě, že by byla cítit spálenina, ze zařízení unikal kouř, nebo by byl silně cítit zápach plynu, odpojte přístroj z elektrické sítě, uzavřete kohout plynu, otevřete ihned okna a zavolejte technika.

Informacje dla użytkownika

Po wykonaniu okresowego przeglądu i konserwacji napełnić obieg instalacji grzewczej do ciśnienia około 1,5 bar i odpowietrzyć instalację. Napełnić także instalację ciepłej wody użytkowej.

- Uruchomić urządzenie.
- W razie potrzeby odpowietrzyć ponownie instalację grzewczą.
- Sprawdzić wprowadzone parametry i poprawne działanie wszystkich elementów sterowania, regulacji i kontroli pracy kotła.
- Sprawdzić szczelność i poprawne działanie instalacji odprowadzania spalin/poboru powietrza biorącego udział w spalaniu.
- Sprawdzić, czy palnik łatwo się zapala oraz skontrolować wzrokowo płomień palnika.

Informace pro uživatele

Informujte uživatele o způsobech činnosti rozvodu.

Zejména nezapomeňte dodat uživateli návody k použití a informovat jej o tom, že je tyto návody třeba uschovat jako součásti zařízení.

Dále poskytněte uživateli následující informace:

- O potřebě pravidelně kontrolovat tlak vody v rozvodu a o způsobu jeho doplnění a odvzdušnění.
- O způsobu nastavení teploty a regulačních zařízení za účelem zajištění správné a úsporné správy rozvodu.
- O potřebě pravidelného provádění údržby rozvodu v souladu se zákonem stanovenými požadavky.
- O tom, že je jednoznačně zakázáno měnit nastavení týkající se přívodu vzduchu podporujícího hoření a spalovaného plynu.

Symbole na tabliczce znamionowej**Symbole údajů na štítku**

1				2			
3			4		5		
6							
7							
8		12		Q	MAX	MIN	14
9		13		P _{60/80°C}			15
10	11			16	17	18	
				20			
				21			
				22			

1. Marka
2. Producent
3. Model i typ
4. Kod producenta
5. Nr homologacji
6. Kraje przeznaczenia - kategoria gazu
7. Przystosowany do gazu
8. Typ instalacji
9. Dane elektryczne
10. Ciśnienie maksymalne CWU
11. Ciśnienie maksymalne CO
12. Typ kotła
13. Klasa NOx / Efektywność
14. Moc cieplna max - min
15. Moc użyteczna max-min
16. Przepływ specyficzny
17. Moc ustawiona
18. Przepływ nominalny CWU
19. Rodzaj gazu
20. Minimalna temperatura pracy
21. Max temperatura CO
22. Max temperatura CWU

1. Obchodní značka
2. Výrobce
3. Model - Výrobní č.
4. Obchodní kód
5. Č. homologace
6. Země určení - kategorie plynu
7. Příprava pro plyn
8. Typologie instalace
9. Elektrické údaje
10. Maximální tlak v okruhu TUV
11. Maximální tlak v topném rozvodu
12. Typ kotle
13. Třída NOx / Účinnost
14. Tepelná kapacita max. - min.
15. Tepelný výkon max. - min.
16. Specifický průtok
17. Nastavený výkon kotle
18. Jmenovitý průtok okruhu TUV
19. Použitelné plyny
20. Minimální teplota v pracovním prostředí
21. Maximální teploty topení
22. Maximální teploty topení

charakterystyka techniczna

UWAGA OGÓL.	Model		PIGMA EVO		
			25 CF	30 CF	SYSTEM 25 CF
	Certyfikat CE (pin)		1312BR4794	1312BR4923	1312BR4794
	Kategoria gazu		II2H3+		
	Typ kotła		B11 - B11BS		
CHARAKTERYSTYKA ENERGETYCZNA	Znamionowe zużycie ciepła maks/min (Pci) Qn	kW	25,8 / 11,0	29,5 / 13,0	25,8 / 11,0
	Znamionowe zużycie ciepła maks/min (Pcs) Qn	kW	28,7 / 12,2	32,8 / 14,4	28,7 / 12,2
	Znamionowe zużycie ciepła wody użytkowej maks/min (Pci) Qn	kW	27 / 11,0	30,5 / 13	27 / 11,0
	Znamionowe zużycie ciepła wody użytkowej maks/min (Pcs) Qn	kW	30 / 12,2	33,9 / 14,4	30 / 12,2
	Moc użytkowa maks/min (80°C-60°C) Pn	kW	23,7 / 9,9	26,7 / 11,2	23,7 / 9,9
	Moc użytkowa maks/min wody użytkowej Pn	kW	24,8 / 9,9	27,6 / 11,2	24,8 / 9,9
	Wydajność spalania (w spalinach)	%	93,0	92,3	93,0
	Wydajność przy znamionowym zużyciu ciepła (60/80°C) Hi/Hs	%	91,9 / 82,8	90,6 / 81,6	91,9 / 82,8
	Wydajność przy 30 % w temp. 47°C Hi/Hs	%	91,2 / 82,1	89,7 / 80,8	91,2 / 82,1
	Wydajność przy minimalnym zużyciu ciepła (60/80°C) Hi/Hs	%	90,2 / 81,2	86,5 / 77,9	90,2 / 81,2
	Gwiazdki Wydajności (dir. 92/42/EEC)	stea	***	**	***
	Klasa Sedbuk	clasa	D	D	D
	Strata postojowa ($\Delta T = 50^{\circ}\text{C}$)	%	1,1	1,7	1,1
	Strata na poziomie spalin z działającego palnika	%	7,0	7,7	7,0
SPALINY	Cig minimalny	Pa	3	3	3
	Klasa Nox	clasa	3	3	3
	Temperatura spalin (G20) (80°C-60°C)	°C	118	133	118
	Zawartość CO ₂ (G20) (80°C-60°C)	%	5,8	6,2	5,8
	Zawartość CO (0%O ₂) (80°C-60°C)	ppm	53	41	53
	Zawartość O ₂ (G20) (80°C-60°C)	%	10,1	9,3	10,1
	Maksymalny przepływ spalin (G20) (80°C-60°C)	kg/h	63,6	68,9	63,6
	Nadmiar powietrza (80°C-60°C)	%	93	80	93
Obieg CO	Ciśnienie rozprężenia naczynia wzbiorczego	bari	1	1	1
	Maksymalne ciśnienie ogrzewania	bari	3	3	3
	Pojemność zbiornika wzbiorczego	l	8	8	8
	Temperatura ogrzewania min/maks (zakres wysokiej temperatury)	°C	35 / 82	35 / 82	35 / 82
Obieg CWU	Temperatura wody użytkowej min/maks - PIGMA EVO	°C	36 / 60	36 / 60	36 / 60
	Przepływ wody użytkowej ($\Delta T=30^{\circ}\text{C}$) - PIGMA EVO	l/min	12,2	12,5	
	Przepływ wody użytkowej $\Delta T=25^{\circ}\text{C}$ - PIGMA EVO	l/min	14,2	15,8	
	Przepływ wody użytkowej $\Delta T=35^{\circ}\text{C}$ - PIGMA EVO	l/min	10,2	11,3	
	Gwiazdka komfortu wody użytkowej (EN13203) - PIGMA EVO	stea	3	3	
	Minimalne przepływ gorącej wody - PIGMA EVO	l/min	1,7	1,7	
	Ciśnienie wody użytkowej maks/min	bar	7	7	
ELEKTRYKA	Napięcie/częstotliwość zasilania	V/Hz	230/50	230/50	230/50
	Całkowita moc elektryczna pobierana	W	79	90	79
	Minimalna temperatura otoczenia podczas eksploatacji	°C	+5	+5	+5
	Poziom ochrony instalacji elektrycznej	IP	X5D	X5D	X5D
	Ciężar	kg			

OBECNÉ ÚDAJE	Model		PIGMA EVO		
			25 CF	30 CF	SYSTEM 25 CF
	Certifikace CE (pin)		1312BR4794	1312BR4923	1312BR4794
	Kategorie plynu		II2H3+		
	Typ kotle		B11 - B11BS		
ENERGETICKÉ CHARAKTERISTIKY	Jmenovitý průtok ohřevu max./min. (Pci) Qn	kW	25,8 / 11,0	29,5 / 13,0	25,8 / 11,0
	Jmenovitý průtok ohřevu max./min. (Pcs) Qn	kW	28,7 / 12,2	32,8 / 14,4	28,7 / 12,2
	Jmenovitý průtok ohřevu užitkové vody max./min. (Pci) Qn	kW	27 / 11,0	30,5 / 13	27 / 11,0
	Jmenovitý průtok ohřevu užitkové vody max./min. (Pcs) Qn	kW	30 / 12,2	33,9 / 14,4	30 / 12,2
	Užitný výkon max./min. (80 °C-60 °C) Pn	kW	23,7 / 9,9	26,7 / 11,2	23,7 / 9,9
	Užitný výkon max./min. užitkové vody Pn	kW	24,8 / 9,9	27,6 / 11,2	24,8 / 9,9
	Tepelný výkon (kouřovodu)	%	93,0	92,3	93,0
	Výkon při jmenovitém průtoku ohřevu (60/80 °C) Hi/Hs	%	91,9 / 82,8	90,6 / 81,6	91,9 / 82,8
	Výkon 30 % při 47 °C Hi/Hs	%	91,2 / 82,1	89,7 / 80,8	91,2 / 82,1
	Výkon při minimálním průtoku ohřevu (60/80 °C) Hi/Hs	%	90,2 / 81,2	86,5 / 77,9	90,2 / 81,2
	Hvězdičky výkonu (směrnice 92/42/EEC)	stea	***	**	***
	Třída Sedbuk	clasa	D	D	D
	Ztráta při vypnutí ($\Delta T = 50\text{ °C}$)	%	1,1	1,7	1,1
	Ztráta kouřovodu při spuštěném hořáku	%	7,0	7,7	7,0
	EMISE	Minimální tah	Pa	3	3
Třída Nox		clasa	3	3	3
Teplota spalin (G20) (80 °C-60 °C)		°C	118	133	118
Obsah CO ₂ (G20) (80 °C-60 °C)		%	5,8	6,2	5,8
Obsah CO (0 % O ₂) (80 °C-60 °C)		ppm	53	41	53
Obsah O ₂ (G20) (80 °C-60 °C)		%	10,1	9,3	10,1
Maximální průtok spalin (G20) (80 °C-60 °C)		kg/h	63,6	68,9	63,6
Přebytek vzduchu (80 °C-60 °C)		%	93	80	93
Topný okruh	Plnicí tlak expanzní nádoby	bari	1	1	1
	Maximální ohřevný tlak	bari	3	3	3
	Objem expanzní nádoby	l	8	8	8
	Teplota ohřevu min./max. (rozsah vysoké teploty)	°C	35 / 82	35 / 82	35 / 82
Okruh užitkové vody	Teplota užitkové vody min./max. - PIGMA EVO	°C	36 / 60	36 / 60	36 / 60
	Teplota užitkové vody min./max. - PIGMA EVO	°C	12,2	12,5	
	Specifický průtok užitkové vody ($\Delta T = 30\text{ °C}$) - PIGMA EVO	l/min	14,2	15,8	
	Objem horké vody $\Delta T = 25\text{ °C}$ - PIGMA EVO	l/min	10,2	11,3	
	Objem horké vody $\Delta T = 35\text{ °C}$ - PIGMA EVO	l/min	3	3	
	Hvězdičkové označení komfortu užitkové vody (EN13203) - PIGMA EVO	stea	1,7	1,7	
	Minimální průtok teplé vody - PIGMA EVO	l/min	7	7	
ELEKTRICKÝ	Tlak užitkové vody max./min.	bar	230/50	230/50	230/50
	Celková elektrická spotřeba	W	79	90	79
	Minimální okolní teplota pro použití	°C	+5	+5	+5
	Stupeň ochrany elektrické instalace	IP	X5D	X5D	X5D
	Váha	kg			

Ariston Thermo Polska Sp. z o.o.

31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3

Tel. 012/4205279 do 85

Fax 012/4205281

e.mail: service.pl@aristonthermo.com

www.ariston.com/pl

Ariston Thermo CZ sro

Krkonoska 5

120 00 Praha 2 (Czech Republic)

Tel. 222 713 455 - Tel. 222 724 852

Fax 222 725 711

www.aristonheating.cz

420010455300